Stage Line®

DJ-CD-PLAYER

DJ CD PLAYER
LECTEUR CD POUR DJ
LETTORE CD DJ

CD-30DJ **Best.-Nr. 21.1960**

CE

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUKCJA OBSŁUGI • CORSEJOS DE SEGURIDAD
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **A** **CH**

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 13.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 13.

F **B** **CH**

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française se trouve pages 14 – 23.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 14 – 23.

NL **B**

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina’s 24 – 33.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “ img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą Państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną Państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Tekst polski znajduje się na stronach 24 – 33.

E

Antes de cualquier instalación ...

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 34.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 34.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 34.

FIN

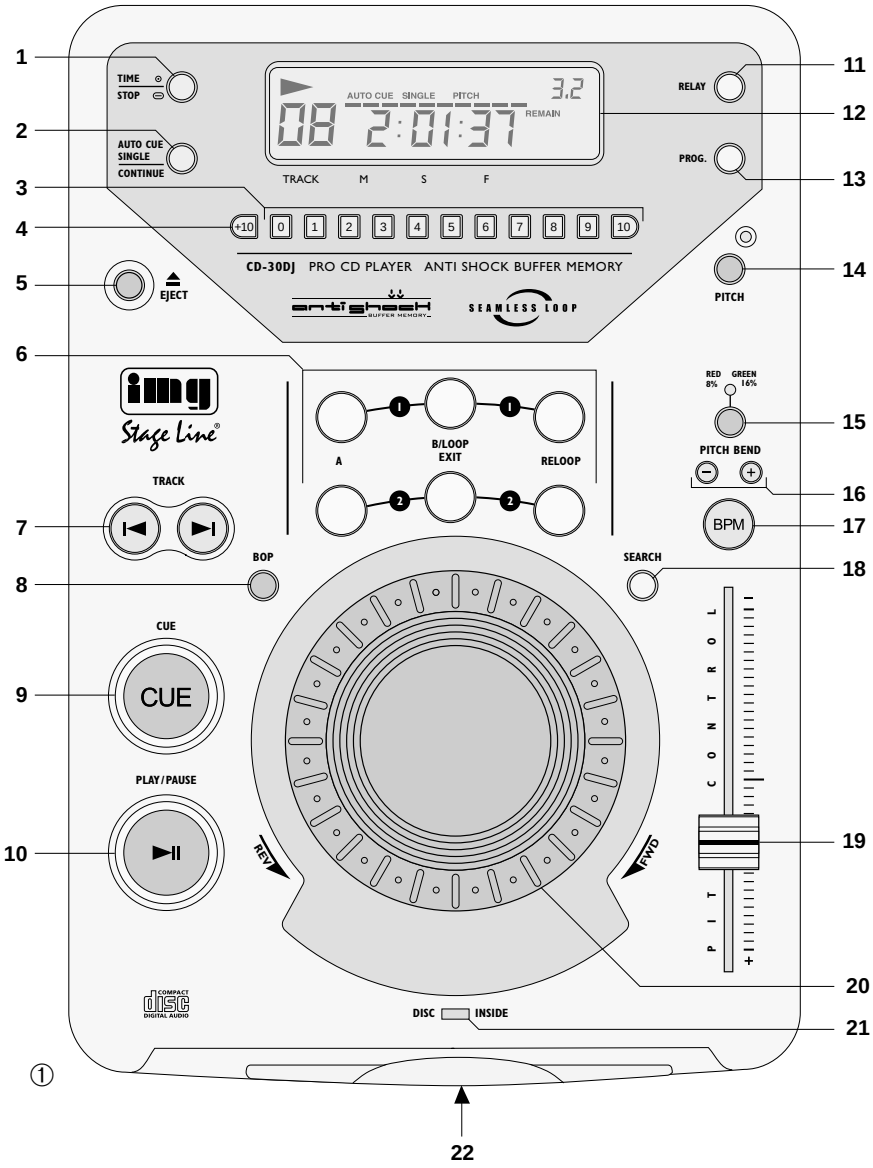
Ennen virran kytkemistä …

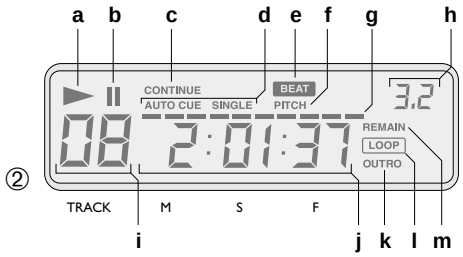
Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

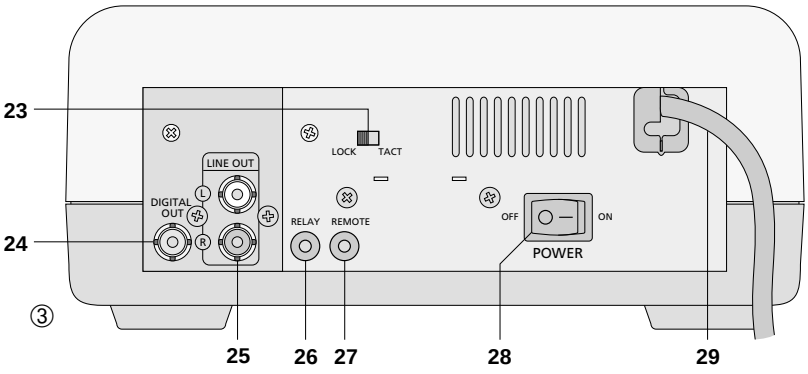
Käyttöohjeet löydät sivulta 35.

img Stage Line®

www.imgstageline.com


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
TIME
STOP
AUTO CUE
SINGLE
CONTINUE
AUTO CUE SINGLE PITCH
REMAIN
TRACK M S F
RELAY
PROG.
+10 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
CD-30DJ PRO CD PLAYER ANTI SHOCK BUFFER MEMORY
EJECT
SEAMLESS LOOP
PITCH
Stage Line
RED 8% GREEN 16%
PITCH BEND
A
B/LOOP EXIT
RELOOP
TRACK
BPM
BOP
SEARCH
CUE
PLAY/PAUSE
REV
FWD
CONTROL
PIT
DISC INSIDE
①


a b c d e f g h
CONTINUE
AUTO CUE SINGLE
BEAT
PITCH
REMAIN
LOOP
OUTRO
TRACK M S F
i j k l m
②


23
24
25
26
27
28
29
LINE OUT
DIGITAL OUT
L
R
LOCK
TACT
RELAY
REMOTE
OFF
ON
POWER
③

D A CH **Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

Inhalt

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse 4
1.1 Oberseite 4
1.2 Rückseite 6
2 Hinweise für den sicheren Gebrauch . . . 6
3 Einsatzmöglichkeiten 6
4 Gerät aufstellen und anschließen 6
5 Bedienung 7
5.1 CD abspielen 7
5.2 Titelanwahl 7
5.2.1 Eingabe der Titelnummer 7
5.2.2 Titel vor- oder zurückspringen 7
5.3 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit, Taktschläge pro Minute und des Ruhemodus . . 7
5.3.1 Bargraph 8
5.3.2 Beatcounter 8
5.3.3 Ruhemodus 8
5.4 Betriebsart wählen 8
5.4.1 Einzeltitelwiedergabe 8
5.4.2 Gesamttitelwiedergabe 8
5.5 Anspielen eines Titels 8
5.6 Funktion OUTRO 8
5.7 Schneller Vor- und Rücklauf 8
5.8 Genaues Anfahren einer Stelle 9
5.9 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern . . 9
5.9.1 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen 9
5.10 Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt) 9
5.10.1 Mit dem Cue-Punkt einen Stottereffekt erzeugen 10
5.11 Endlosschleife abspielen 10
5.12 Eigene Titelfolge zusammenstellen 10
5.12.1 Titelfolge programmieren 10
5.12.2 Programmierung überprüfen 11
5.12.3 Programmierte Titelfolge abspielen 11
5.12.4 Programmierte Titelfolge löschen 11
6 Relay-Betrieb mit zwei CD-30DJ 11
6.1 Start des anderen CD-Players am Ende eines Titels 11
6.2 Start des anderen CD-Players am Ende einer CD 11
7 Faderstart über ein Mischpult 11
8 Pflege des Gerätes 12
9 Technische Daten 12
10 Erklärung der Fachbegriffe 12

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Oberseite (Abb. 1)

1 Taste TIME/STOP:
wird die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, stoppt das Laufwerk;
zur Umschaltung der Display-Zeitanzeige (j) die Taste nur kurz antippen:

Grundeinstellung:	Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
1. Tastendruck:	Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
2. Tastendruck:	Anzeige der Restzeit der gesamten CD
3. Tastendruck:	Zurückschalten auf die Grundeinstellung

2 Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE zur Wahl des Betriebsmodus (siehe auch Kap. 5.4) und zum Einschalten der Funktion OUTRO

Grundeinstellung:	Einzeltitelwiedergabe; das Display signalisiert „AUTO CUE SINGLE“ (d)
1. Tastendruck:	Wiedergabe aller Titel der CD; das Display signalisiert „CONTINUE“ (c)
2. Tastendruck:	Zurückschalten auf die Grundeinstellung

Die Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) erscheint:
Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel [Zum Ausschalten der Funktion entweder die Taste erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten oder die Taste TIME/STOP (1) kurz betätigen.]

3 Zifferntasten zur direkten Titelanwahl:
zur Anwahl einer *einstelligen* Titelnummer
– entweder nur die entsprechende Taste der Titelnummer drücken; das Gerät springt dann nach ca. 2 s zum gewünschten Titel

---

GB **Please unfold page 3. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.**

Contents

1 Operating Elements and Connections . . 4
1.1 Top side 4
1.2 Rear side 6
2 Safety Notes 6
3 Applications 6
4 Setting Up/Connecting the Unit 7
5 Operation 7
5.1 Replaying a CD 7
5.2 Title selection 7
5.2.1 Input of the title number 7
5.2.2 Advancing or reversing titles 7
5.3 Display of the title number, playing time, beats per minute, and sleep mode 7
5.3.1 Bar graph 8
5.3.2 Beat counter 8
5.3.3 Sleep mode 8
5.4 Selecting the operating mode 8
5.4.1 Single title replay 8
5.4.2 Total title replay 8
5.5 Short replay of a title beginning 8
5.6 Function OUTRO 8
5.7 Fast forward and reverse 8
5.8 Precise selection of a spot 9
5.9 Changing the speed and the pitch 9
5.9.1 Matching the beat between 2 music pieces 9
5.10 Return to a previously defined spot (Cue point) 9
5.10.1 Producing a stutter effect with the Cue point 10
5.11 Replaying a continuous loop 10
5.12 Compiling an individual title sequence . . . 10
5.12.1 Programming a title sequence 10
5.12.2 Checking the programming 10
5.12.3 Replaying a programmed title sequence 11
5.12.4 Deleting a programmed title sequence . 11
6 Relay Operation with two CD-30DJ 11
6.1 Start of the other CD player at the end of a title 11
6.2 Start of the other CD player at the end of a CD 11
7 Fader Start via a Mixer 11
8 Maintenance of the Unit 12
9 Specifications 12
10 Glossary 12

1 Operating Elements and Connections

1.1 Top side (fig. 1)

1 Button TIME/STOP:
if the button is kept pressed for more than 3 seconds, the player mechanism stops;
to switch the time indication (j) of the display, press the button only shortly:

basic setting:	display of the remaining time of the current title
1st actuation of button:	display of the time already played of the current title
2nd actuation of button:	display of the remaining time of the entire CD
3rd actuation of button:	return to the basic setting

2 Button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE to select the operating mode (also see chapter 5.4) and to switch on the function OUTRO

basic setting:	single title replay; the display indicates “AUTO CUE SINGLE” (d)
1st actuation of button:	replay of all titles of the CD; the display indicates “CONTINUE” (c)
2nd actuation of button:	return to the basic setting

Keep the button pressed for approx. 3 seconds until “OUTRO” (k) is displayed:
switching-on of the function OUTRO for replaying the respectively last 30 seconds of the following titles [To switch off the function, either keep the button pressed again for approx. 3 seconds or shortly actuate the button TIME/STOP (1).]

3 Numerical keys for direct title selection:
to select a *one-digit* title number
– either only press the corresponding button of the title number; then the unit goes to the desired title after approx. 2 s

– oder erst die Taste 0, dann die entsprechende Taste der Titelnummer drücken; das Gerät springt dann sofort zum gewünschten Titel

zur Anwahl einer *zweistelligen* Titelnummer
Titel Nr. 10 direkt mit der Taste 10 anwählen; für Titelnummern über 10 mit den beiden entsprechenden Tasten erst die erste Stelle, dann die zweite Stelle der Titelnummer anwählen

4 Titelanwahltaste +10, um 10 Titel vorzuspringen

5 Taste EJECT ▲ zum Auswerfen der CD (nicht möglich während der Wiedergabe)

6 Tasten zum Speichern und zur Wiedergabe von zwei Endlosschleifen:
Taste A zum Bestimmen des Startpunktes einer Schleife
Taste B/LOOP – EXIT zum Bestimmen des Endpunktes einer Schleife und gleichzeitigem Starten der Schleife; zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken
Taste RELOOP zum erneuten Abspielen einer Schleife

7 Tasten TRACK zur Titelanwahl
Taste ▶I zum Anwählen des nächsten Titels
Taste I◀ zum Sprung an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

8 Taste BOP zum Zurückspringen und sofortigen Starten der Wiedergabe ab dem Anfang eines gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE (9) gewählten Startpunkt
Durch mehrfaches kurzes Drücken dieser Taste lassen sich Stottereffekte erzeugen.

9 Taste CUE zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (siehe Kap. 5.5 bzw. 5.10)

10 Taste PLAY/PAUSE ▶II zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause

11 Taste RELAY zum Aktivieren der Relay-Funktion – siehe Kap. 6; bei aktivierter Relay-Funktion ist die Taste beleuchtet

12 Multifunktionsdisplay (Details siehe Abb. 2)
a Symbol für den Wiedergabemodus
b Symbol für den Pausenmodus
c Anzeige „CONTINUE“: signalisiert die Betriebsart „Gesamttitelwiedergabe“, siehe Position 2 Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
d Anzeige „AUTO CUE SINGLE“: signalisiert die Betriebsart „Einzeltitelwiedergabe“
e Anzeige „BEAT“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die Taktschläge pro Minute angezeigt werden, siehe Position 17 Taste BPM
f Anzeige „PITCH“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit [eingestellt mit dem Regler PITCH CONTROL (19)] angezeigt wird
g Bargraph: gibt durch seine Länge die Restzeit eines Titels bzw. der CD an [„REMAIN“ (m) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels („REMAIN“ ausgeblendet)
h Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (19) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit bzw. Anzeige der Taktschläge pro Minute nach dem Umschalten mit der Taste BPM (17)
i Titelnummer bzw. kurz nach dem Einlegen einer CD die Anzahl der Titel auf der CD
j Zeitanzeige in Minuten (M), Sekunden (S) und Frames (F); siehe Position 1 Taste TIME/STOP
k Anzeige „OUTRO“: signalisiert die Funktion OUTRO – siehe Position 2 Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
l Anzeige „LOOP“: ist eingeblendet, wenn eine Endlosschleife abgespielt wird (Kap. 5.11)
m Anzeige „REMAIN“: signalisiert, dass die Zeitanzeige (j) die Restzeit eines Titels oder der CD angibt

13 Taste PROG. zum Programmieren einer beliebigen Titelfolge – siehe Kap. 5.12; wurde eine Titelfolge programmiert, ist die Taste beleuchtet

14 Taste PITCH zum Aktivieren (LED über der Taste leuchtet) und Deaktivieren (LED über der Taste leuchtet nicht) des Reglers PITCH CONTROL (19)

15 Taste zur Wahl des Geschwindigkeitseinstellbereichs für den Regler PITCH CONTROL (19), der gewählte Bereich wird durch die Farbe der LED über der Taste angezeigt:
rot: max. ±8 % Abweichung von der Standardgeschwindigkeit
grün: max. ±16 % Abweichung von der Standardgeschwindigkeit

16 Tasten PITCH BEND zur Anpassung des Taktes des gerade laufenden Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Musikstückes:
Solange eine der Tasten betätigt wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit und das Anzeigefeld (h) rechts oben im Display blinkt.

17 Taste BPM, um für einen Titel die Anzahl der Taktschläge pro Minute zu ermitteln
Die Taste einige Male im Takt der Musik antippen: im Display wird statt „PITCH“ (f) die Anzeige „BEAT“ (e) eingeblendet und das Anzeigefeld (h) gibt statt der prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit die Anzahl der Taktschläge/Min. des Titels an.
Zum Zurückschalten auf Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste ca. 3 s gedrückt halten, bis statt „BEAT“ wieder „PITCH“ angezeigt wird.

18 Taste SEARCH, um das Drehrad (20) auf die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ umzuschalten; bei aktivierter Funktion ist die Taste beleuchtet – siehe dazu Position 20
Nach Beendigung eines schnellen Vor-/Rücklaufs mit dem Drehrad ist diese Funktion noch für ca. 8 s aktiviert, dann schaltet sie sich automatisch aus (nicht im Pausen- und Stoppmodus).

19 Regler PITCH CONTROL zum Ändern von Geschwindigkeit und Tonhöhe (max. ±16 %);
die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste PITCH (14) wirksam (LED über der Taste PITCH leuchtet)

D
A
CH

– or first press the button 0, then the corresponding button of the title number; then the unit immediately goes to the desired title

to select a *two-digit* title number
directly select title No. 10 with the button 10; for title numbers over 10, first select the first digit, then the second digit of the title number with the two corresponding buttons.

4 Title selecting button +10 to skip 10 titles in forward direction

5 Button EJECT ▲ to eject the CD (not possible during the replay)

6 Buttons for memorizing and for replaying two continuous loops:
button A to define the starting point of a loop
button B/LOOP – EXIT to define the end point of a loop and to simultaneously start the loop; to exit the loop, press the button again
button RELOOP for replaying a loop once again

7 Buttons TRACK for title selection
button ▶I to select the next title
button I◀ to go to the beginning of the title currently playing. By repeated actuation of the button I◀, the unit always reverses one title.

8 Button BOP for reverse and immediate start of the replay from the beginning of a title currently playing or from a starting point previously selected with the button CUE (9)
By repeated short actuation of this button stutter effects can be produced.

9 Button CUE for short replay of a title beginning and for the return to a previously defined spot (see chapter 5.5 or 5.10)

10 Button PLAY/PAUSE ▶II for switching between replay and pause

11 Button RELAY for activating the relay function – see chapter 6; with activated relay function the button is illuminated

12 Multifunction display (details see fig. 2)
a symbol for the replay mode
b symbol for the pause mode
c display “CONTINUE” indicates the operating mode “total title replay”, see item 2 button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
d display “AUTO CUE SINGLE”: indicates the operating mode “single title replay”
e display “BEAT”: indicates that on the top right in the display [display field (h)] the beats per minute are displayed, see item 17 button BPM
f display “PITCH”: indicates that on the top right in the display [display field (h)] the percentage deviation from the standard speed [set with the PITCH CONTROL (19] is displayed
g bar graph: its length indicates the remaining time of a title or the CD [“REMAIN” (m) displayed] or the time already played of a title (“REMAIN” extinguished)
h display of the percentage deviation from the standard speed adjusted with the PITCH CONTROL (19) or display of the beats per minute after switching with the button BPM (17)
i title number or, shortly after inserting a CD, the number of titles on the CD
j time display in minutes (M), seconds (S), and frames (F); see item 1 button TIME/STOP
k display “OUTRO”: indicates the function OUTRO – see item 2 button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
l display “LOOP”: is displayed if a continuous loop is replayed (chapter 5.11)
m display “REMAIN”: indicates that the time display (j) shows the remaining time of a title or the CD

13 Button PROG. for programming any desired title sequence – see chapter 5.12; if a title sequence has been programmed, the button is illuminated

14 Button PITCH for activating (LED above the button lights up) and deactivating (LED above the button does not light up) of the PITCH CONTROL (19)

15 Button for selection of the speed adjusting range for the PITCH CONTROL (19), the selected range is indicated by the colour of the LED above the button:
red: max. ±8 % deviation from the standard speed
green: max. ±16 % deviation from the standard speed

16 Buttons PITCH BEND for synchronising the beat of the title currently playing to the beat of a music piece playing on another unit:
As long as one of the buttons is actuated, the title is played 16 % faster or slower than at standard speed and the display field (h) on the top right flashes.

17 Button BPM to determine the number of beats per minute for one title
Shortly press the button several times to the beat of the music: the display indicates “BEAT” (e) instead of “PITCH” (f) and the display field (h) indicates the number of beats/min. of the title instead of the percentage deviation from the standard speed.
To return to display of the speed deviation, keep the button pressed for approx. 3 s until “PITCH” is displayed again instead of “BEAT”.

18 Button SEARCH to switch the rotary wheel (20) to the function “fast forward/reverse”; with activated function the button is illuminated – see item 20
After the end of the fast forward/reverse with the rotary wheel this function will still be activated for approx. 8 s, then it is automatically switched off (not in the pause and stop modes)

19 PITCH CONTROL for changing the speed and the pitch (max. ±16 %); the setting of the control is only effective with the button PITCH (14) pressed (LED above the button PITCH lights up)

20 Rotary wheel, serves
a with the button SEARCH (18) not pressed (not illuminated):
for positioning a spot exactly to one frame (1 frame = 1/75 second) in the pause mode: forward when turning clockwise and reverse when turning counterclockwise

GB

D A CH

20 Drehrad, dient
- a bei nicht gedrückter (unbeleuchteter) Taste SEARCH (18): zum framegenauen (1 Frame = 1/75 Sekunde) Anfahren einer Stelle im Pausenmodus: Vorlauf bei Drehen im Uhrzeigersinn und Rücklauf bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn
- b bei gedrückter (beleuchteter) Taste SEARCH: für den schnellen Vorlauf (Drehen im Uhrzeigersinn) und den schnellen Rücklauf (Drehen gegen den Uhrzeigersinn)

21 Anzeige DISC INSIDE für das CD-Laufwerk: leuchtet, wenn sich eine CD im Gerät befindet

22 CD-Einzugsschlitz mit Beleuchtung: die CD so weit in den Schlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird

1.2 Rückseite (Abb. 3)

23 Umschalter für die Art der Fernsteuerung über die Buchse REMOTE (27) – siehe Kap. 7
Position TACT
Für die Steuerung über einen Taster
Position LOCK
Für die Steuerung über einen Ein-/Ausschalter

24 digitaler Audioausgang (Cinch)

25 analoger Audioausgang (Cinch, Links/Rechts) mit Line-Pegel

26 3,5-mm-Klinkenbuchse für den Relay-Betrieb mit einem zweiten CD-30DJ – siehe Kap. 6

27 3,5-mm-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ von einem Mischpult aus – siehe Kap. 7

28 Ein-/Ausschalter POWER

29 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Vasen oder Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind.
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht.
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der CD-Player CD-30DJ ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionsmöglichkeiten sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt, z. B. Einzeltitelwiedergabe, variable Geschwindigkeit oder großes Drehrad zum genauen Anfahren einer gewünschten Stelle auf der CD.

Auf dem CD-Player können Audio-CDs und selbst gebrannte CDs (Audio CD-R) abgespielt werden. Bei wiederbeschreibbaren CDs (CD-RW) kann es jedoch je nach CD-Typ und verwendetem CD-Brenner beim Abspielen zu Problemen kommen.

Der CD-Player ist mit einem Anti-Schock-Speicher für 10 Sekunden ausgestattet, in den vor der Wiedergabe die Musik eingelesen wird. Bei einer Störung der CD-Abtastung durch Stöße oder Vibration wird die Musik aus dem Speicher gelesen. So werden Tonunterbrechungen umgangen. Das Anti-Schock-System kann jedoch keine anhaltenden Stöße oder Vibrationen ausgleichen.

4 Gerät aufstellen und anschließen

Der CD-30DJ ist als freistehendes Gerät zu verwenden und muss auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufgestellt werden. Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-Player und das anzuschließende Gerät ausschalten.

1) Ist an Ihrem Mischpult oder Verstärker ein Digitaleingang vorhanden, diesen an die gelbe Cinch-Buchse DIGITAL OUT (24) anschließen.
   Bei Geräten ohne Digitaleingang den Stereo-Ausgang LINE OUT (25) – linker Kanal weiße Buchse und rechter Kanal rote Buchse – über ein Cinch-Kabel mit dem CD-Player-Eingang am Mischpult oder am Verstärker verbinden.

GB

- b with the button SEARCH pressed (illuminated): for the fast forward (turning clockwise) or fast reverse (turning counterclockwise)

21 Display DISC INSIDE for the CD player mechanism: lights up if a CD is inserted in the unit

22 CD pull-in slot with illumination: slide the CD so far into the slot until it is pulled in automatically

1.2 Rear side (fig. 3)

23 Selector switch for the type of remote control via the jack REMOTE (27) – see chapter 7
position TACT
for the control via a momentary pushbutton
position LOCK
for the control via an on/off switch

24 Digital audio output (phono)

25 Analog audio output (phono, left/right) with line level

26 3.5 mm jack for the relay operation with a second CD-30DJ – see chapter 6

27 3.5 mm jack for the remote control of the function “Start/Pause” from a mixer – see chapter 7

28 POWER switch

29 Mains cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated in the unit has to be removed via air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral; brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Applications

The CD player CD-30DJ is especially designed for professional DJ applications. Many functional features have precisely been matched to this range of application, e. g. single title replay, variable speed, or large rotary wheel for exact positioning of a desired spot on the CD.

The CD player allows replay of audio CDs and CDs which you have written yourself (audio CD-R). However, in case of rewritable CDs (CD-RW) problems may arise while replaying depending on the CD type and CD burner used.

The CD player is provided with an anti-shock memory for 10 seconds where the music is read in before it is replayed. If the CD sampling is disturbed by shocks or vibrations, the music is read from the memory. Thus, sound interruptions are prevented. However, the anti-shock system is not able to compensate permanent shocks or vibrations.

2) Das Laufwerk des CD-Players kann über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion gestartet bzw. auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluss der Steuerverbindung siehe Kap. 7.
3) Mit einem zweiten CD-Player CD-30DJ kann ein wechselseitiges Starten der Wiedergabe jeweils am Ende eines Titels oder am Ende der CD erfolgen – siehe auch Kapitel 6. Dazu die Buchse RELAY (26) über ein Kabel mit 3,5-mm-Klinkenstecker (mono oder stereo) an die gleiche Buchse des zweiten CD-Players anschließen.
4) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (29) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 CD abspielen

1) Den CD-Player mit dem Schalter POWER (28) einschalten. Die LED über dem CD-Einzugsschlitz (22) dient als Beleuchtung beim Einziehen der CD oder zum Lesen z. B. einer CD-Hülle bei Dunkelheit. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das Display (12) „no dISC“ (keine CD) an.
2) Eine CD mit der Beschriftung nach oben so weit in den CD-Einzugsschlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird. Zur Anzeige, dass sich eine CD im Laufwerk befindet, leuchtet die LED DISC INSIDE (21).

   Das Display zeigt erst „LOAd“ (laden), dann „rEAd“ (lesen) an. Bei korrekt eingelegter CD gibt das Display nach kurzer Zeit die Gesamttitelanzahl (i) und die Gesamtspieldauer (j) der CD an und anschließend die Nummer (i) und die Spieldauer (j) des ersten Titels.
3) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ►II (10) drücken. Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a) und die Tasten ►I und CUE (9) leuchten permanent.

   Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, diesen direkt über die Zifferntasten oder über die TRACK-Tasten anwählen (siehe Kapitel 5.2). Danach den Titel mit der Taste ►I starten.
4) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (b) und die Tasten ►II und CUE (9) blinken. Zum Weiterspielen der CD die Taste ►II erneut drücken.
5) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe: Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch ein Titel nach dem anderen kontinuierlich gespielt werden, mit der Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) auf Gesamttitelwiedergabe schalten (siehe auch Kapitel 5.4 „Betriebsart wählen“).
6) Während des Abspielens oder im Pausenmodus kann mit den Zifferntasten oder über die TRACK-Tasten ein anderer Titel angewählt werden.
7) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, den CD-Player auf Pause schalten oder das Laufwerk stoppen [Taste TIME/STOP (1) länger als 3 s gedrückt halten]. Zum Auswerfen der CD die Taste EJECT ▲ (5) drücken. Das Display zeigt dann „EJECt“ und die CD wird bis zur Hälfte aus dem CD-Einzugsschlitz geschoben.

   Hinweis: Während der Wiedergabe ist es nicht möglich, die CD auszuwerfen.
8) Das Gerät mit dem Schalter POWER (28) ausschalten.

5.2 Titelanwahl

5.2.1 Eingabe der Titelnummer

Mit den Zifferntasten (3) lassen sich ein- und zweistellige Titelnummern direkt anwählen. Titelnummern über 99 können nicht direkt angewählt werden.

– Anwahl einer *einstelligen* Titelnummer:
  entweder nur die Zifferntaste der Titelnummer drücken (z. B. bei Titel Nr. 7: Taste 7); das Gerät springt dann nach ca. 2 s zum gewünschten Titel, oder die Taste 0 und die Taste der Titelnummer kurz hintereinander drücken (z. B. bei Titel Nr. 7: erst Taste 0, dann Taste 7); das Gerät springt dann sofort zum gewünschten Titel.
– Anwahl einer *zweistelligen* Titelnummer:
  die Titelnummer 10 kann direkt durch Drücken der Taste 10 angewählt werden,
  für Titelnummern über 10 mit den beiden entsprechenden Zifferntasten kurz hintereinander zuerst die erste Stelle, dann die zweite Stelle der Titelnummer anwählen (z. B. bei Titel Nr. 29: erst Taste 2, dann Taste 9).

5.2.2 Titel vor- oder zurückspringen

Mit der Zehnersprungtaste +10 (4) und den Tasten TRACK (7) kann auf Titel vor- und zurückgesprungen werden:

– Mit der Taste +10 werden 10 Titel vorgesprungen.
– Mit der Taste ►I wird immer ein Titel weitergesprungen. Mit der Taste I◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◄ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

  Zum Überspringen mehrerer Titel kann die Taste I◄ bzw. ►I auch gedrückt gehalten werden.

5.3 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit, Taktschläge pro Minute und des Ruhemodus

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (Abb. 2) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Titelnummer (i) und die Restzeit (j) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN“ (m). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte Frames (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde).

Durch mehrfaches kurzes Betätigen der Taste TIME/STOP (1) können folgende Zeitinformationen angezeigt werden (wird die Taste länger gedrückt, schaltet das Laufwerk auf Stopp):

---

4 Setting Up/Connecting the Unit

The CD-30DJ is to be used as a table top unit and has to be placed on an even, horizontal surface. Prior to making or changing any connections, switch off the CD player and the unit to be connected.

1) If a digital input is provided on your mixer or amplifier, connect it to the yellow phono jack DIGITAL OUT (24).

   For units without digital input connect the stereo output LINE OUT (25) – left channel white jack and right channel red jack – via a cable with phono connectors to the CD player input on the mixer or amplifier.
2) The player mechanism of the CD player can be started or set to pause via a mixer with fader start function. For making the control connection see chapter 7.
3) A second CD player CD-30DJ allows an alternate start of the replay respectively at the end of a title or at the end of the CD – also see chapter 6. For this purpose connect the jack RELAY (26) via cable with 3.5 mm plugs (mono or stereo) to the same jack of the second CD player.
4) Finally connect the mains plug of the connection cable (29) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Replaying a CD

1) Switch on the CD player with the POWER switch (28). The LED above the CD pull-in slot (22) serves as an illumination when pulling in the CD or for reading e. g. a CD cover in the dark. If no CD has been inserted, the display (12) shows “no dISC”.
2) Slide a CD with the lettering facing upwards so far into the CD pull-in slot until it is pulled in automatically. To indicate that a CD is inserted into the player mechanism, the LED DISC INSIDE (21) lights up.

   The display first shows “LOAd”, then “rEAd”. If the CD is correctly inserted, after a short time the display will show the total title number (i) and the total playing time (j) of the CD and then the number (i) and the playing time (j) of the first title.
3) To start the CD with the first title, press the button ►II (10). As long as the CD is replayed, the symbol ► (a) is displayed and the buttons ►I and CUE (9) light permanently.

   To start with another title, select it directly via the numerical keys or via the TRACK buttons (see chapter 5.2). Then start the title with the button ►II.
4) The replay can be interrupted at any time with the button ►II. The pause symbol II (b) is displayed and the buttons ►II and CUE (9) flash. To continue the CD, press the button ►II once again.
5) After switching on, the unit is always set to single title replay: “AUTO CUE SINGLE” (d) is displayed. If a title is replayed to the end, the unit is set to pause at the beginning of the next title. However, for continuous replay of one title after the other, set the unit to total title replay with the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) [also see chapter 5.4 “Selecting the operating mode”].
6) While replaying or with activated pause, it is possible to select another title with the numerical keys or via the TRACK buttons.
7) To stop the CD replay at any time, set the unit to pause or stop the player mechanism [keep button TIME/STOP (1) pressed for more than 3 s]. To eject the CD, press the button EJECT ▲ (5). Then the display indicates “EJECt” and the CD is half-way slid out of the CD pull-in slot.

   Note: While replaying it is not possible to eject the CD.
8) Switch off the unit with the POWER switch (28).

5.2 Title selection

5.2.1 Input of the title number

With the numerical keys (3) it is possible to directly select one-digit and two-digit title numbers. Title numbers over 99 cannot directly be selected.

– Selection of a *one-digit* title number:
  either only press the numerical key of the title number (e. g. for title No. 7: button 7); then the unit goes to the desired title after approx. 2 s,
  or press the button 0 and the button of the title number shortly one after the other (e. g. for title No. 7: button 0 first, then button 7); then the unit immediately goes to the desired title.
– Selection of a *two-digit* title number:
  press the button 10 to directly select the title number 10;
  for title numbers over 10, select the first digit first, then the second digit of the title number shortly one after the other with the two corresponding numerical keys (e. g. for title No. 29: button 2 first, then button 9).

5.2.2 Advancing or reversing titles

With the button +10 (4) to skip 10 titles and the buttons TRACK (7) it is possible to advance or reverse titles:

– With the button +10, 10 titles are advanced.
– With the button ►I, always one title is advanced. With the button I◄ the unit goes to the beginning of the title currently playing. Every time the button I◄ is pressed, the unit reverses one title.

  To skip several titles, the button I◄ or ►I can also be kept pressed.

5.3 Display of the title number, playing time, beats per minute, and sleep mode

In the basic setting after switching on, while replaying a CD and with activated pause, the display (fig. 2) shows the title number (i) and the remaining time (j) of the title currently playing. To indicate the remaining time, “REMAIN” (m) is displayed. The

D A CH

1. Tastendruck
   die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. Tastendruck
   die Restzeit der gesamten CD („REMAIN“ wird wieder angezeigt)
3. Tastendruck
   Grundeinstellung (Anzeige der Restzeit des laufenden Titels)

5.3.1 Bargraph

Der Bargraph (g) stellt die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels durch seine Länge graphisch dar, je nachdem welche Zeitinformation im Display mit der Taste TIME/STOP (1) gewählt wurde. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

5.3.2 Beatcounter

Mit dem manuellen Beatcounter lässt sich die Anzahl der Taktschläge pro Minute (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) des laufenden Titels feststellen:

1) Die Taste BPM (17) im Takt der Musik einige Male antippen. Das Display wechselt von der Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung (h) auf die Anzahl der Taktschläge pro Minute und statt „PITCH“ (f) wird „BEAT“ (e) eingeblendet.
2) Um bei dem nächsten Musikstück die Taktschläge pro Minute zu messen, die Taste BPM wieder im Takt einige Male antippen. Das Display zeigt den neuen Wert an.
3) Zum Zurückschalten auf die Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste BPM ca. 3 s gedrückt halten, bis statt „BEAT“ wieder „PITCH“ im Display eingeblendet wird.

5.3.3 Ruhemodus

Steht das Laufwerk länger als 15 Minuten auf Pause, schaltet das Gerät automatisch in den Ruhemodus. Das Laser-Abtastsystem ist dann abgeschaltet und wird somit geschont. Das Display zeigt „SLEEP“ (Schlaf) und alle beleuchteten Tasten sowie alle LEDs außer der LED über dem CD-Einzugsschlitz (22) erlöschen. Durch Betätigen irgendeiner Taste wird in den normalen Betriebsmodus zurückgeschaltet. Das Laufwerk steht danach exakt an der Stelle der CD, an der es vor dem Einschalten des Ruhemodus stand.

Hinweis: Steht das Laufwerk auf Stopp oder ist keine CD eingelegt, schaltet das Gerät nicht in den Ruhemodus.

5.4 Betriebsart wählen

5.4.1 Einzeltitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Players ist immer die Einzeltitelwiedergabe aktiviert, die speziell für DJ-Anwendungen vorgesehen ist:

1. Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d).
2. Nach dem Einlesen einer CD oder nach dem Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt (nicht bei Zeitindex 0:00:00).
   Diese Stelle wird automatisch als Startpunkt gespeichert. Das Display signalisiert dabei kurz „A CUE“. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste BOP (8) oder der Taste CUE (9) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden.
3. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

5.4.2 Gesamttitelwiedergabe

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Das Display springt von „AUTO CUE SINGLE“ (d) auf „CONTINUE“ (c) um. Zum Zurückschalten auf Einzeltitelwiedergabe die Taste erneut betätigen.

5.5 Anspielen eines Titels

1) Nach dem Einziehen der CD auf den gewünschten Titel springen (siehe Kap. 5.2 „Titelanwahl“).
2) Erscheint im Display die Laufzeit (j) des Titels, die Taste CUE (9) gedrückt halten. Der Titel wird so lange angespielt, wie die Taste gedrückt wird.
3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück und schaltet auf Pause. Zum Starten des Titels die Taste ►II (10) drücken. Auf den Titelanfang kann weiterhin mit der Taste CUE zurückgesprungen werden.

5.6 Funktion OUTRO

Die Funktion OUTRO dient zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel.

1) Zum Einschalten der Funktion die Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) angezeigt wird.
2) Auf den gewünschten Titel springen (siehe Kap. 5.2 „Titelanwahl“). Die Wiedergabe mit der Taste ►II (10) starten. Die letzten 30 Sekunden des Titels werden abgespielt.
3) Zum Ausschalten der Funktion entweder die Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ erlischt oder die Taste TIME/STOP (1) kurz betätigen.

5.7 Schneller Vor- und Rücklauf

Während des Abspielens kann auf der CD mit dem Drehrad (20) schnell weiter- oder zurückgefahren werden:

1) Zum Aktivieren der Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ die Taste SEARCH (18) drücken. Bei aktivierter Funktion ist die Taste beleuchtet.
2) Das Drehrad (20) drehen: Solange das Rad im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird auf der CD vorgefahren; solange das Rad gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, wird auf der CD zurückgefahren.

GB

time is indicated in minutes (M) and seconds (S), the seconds are subdivided again into 75 so-called frames (F) [1 frame = 1/75 second].

By repeated short actuation of the button TIME/STOP (1) it is possible to display the following time information (if the button is pressed for a longer time, the player mechanism will stop):

1st actuation of button
   the time already played of the current title (“REMAIN” is extinguished)

2nd actuation of button
   the remaining time of the entire CD (“REMAIN” is displayed again)

3rd actuation of button
   basic setting (display of the remaining time of the title currently playing)

5.3.1 Bar graph

According to the time indication selected on the display with the button TIME/STOP (1), the bar graph (g) indicates the remaining time of a title or CD or the time of a title already played graphically by its length. The last 30 seconds of a title are indicated by the bar graph flashing in its full length, the last 15 seconds by even faster flashing.

5.3.2 Beat counter

With the manual beat counter the number of **b**eats **p**er **m**inute (BPM) of the title currently playing can be determined:

1) Shortly press the button BPM (17) several times to the beat of the music. The display changes from the indication of the speed deviation (h) to the number of beats per minute and “BEAT” (e) instead of “PITCH” (f) is shown.
2) To determine the number of beats per minute of the next piece of music, shortly press again button BPM several times to the beat. The display shows the new value.
3) To switch back to the display of the speed deviation, keep the button BPM pressed for approx. 3 s until “PITCH” is again shown instead of “BEAT”.

5.3.3 Sleep mode

If the player mechanism is set to pause for more than 15 minutes, the unit will automatically go to the sleep mode. In this case, the laser sampling system is switched off for the purpose of conservation. The display shows “SLEEP” and all illuminated buttons and all LEDs except the LED above the CD pull-in slot (22) are extinguished. By actuation of any button the unit returns to the normal operating mode. Then the player mechanism precisely returns to the spot on the CD where it was before the unit was set to the sleep mode.

Note: If the player mechanism is in the stop mode or if no CD is inserted, the unit will not go to the sleep mode.

5.4 Selecting the operating mode

5.4.1 Single title replay

After switching on the CD player, the single title replay specially provided for DJ applications is always activated:

1. The display indicates “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. After reading in a CD or after selecting a title, the CD player is precisely on the spot where the music starts (not at the time index 0:00:00).
   The unit automatically memorizes this spot as a starting point. The display shortly indicates “A CUE”. After starting the title, it is possible to return to this starting point with the button BOP (8) or the button CUE (9).
3. After replaying a title, the unit returns to pause precisely on the spot where the music of the next title starts. This spot is then memorized as a new starting point.

5.4.2 Total title replay

For continuous replay of one title after the other, switch to total title replay with the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2). The display switches from “AUTO CUE SINGLE” (d) to “CONTINUE” (c). To return to single title replay, actuate the button again.

5.5 Short replay of a title beginning

1) After pulling in the CD, go to the desired title (see chapter 5.2 “Title selection”).
2) If the display shows the playing time (j) of the title, keep the button CUE (9) pressed. The beginning of the title is replayed as long as the button is kept pressed.
3) After releasing the button CUE, the unit returns to the title beginning and is set to pause. Press the button ►II (10) to start the title. It is still possible to return to the title beginning with the button CUE.

5.6 Function OUTRO

The function OUTRO serves for replaying the last 30 seconds respectively of the following titles.

1) To switch on the function, keep the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) pressed for approx. 3 seconds until “OUTRO” (k) is displayed.
2) Go to the desired title (see chapter 5.2 “Title selection”). Start the replay with the button ►II (10). The last 30 seconds of the title are replayed.
3) To switch off the function, either keep the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE pressed for approx. 3 seconds again until “OUTRO” is extinguished in the display or shortly actuate the button TIME/STOP (1).

5.7 Fast forward and reverse

While replaying, fast forward or reverse is possible on the CD with the rotary wheel (20):

1) To activate the function “fast forward/reverse”, press the button SEARCH (18). With activated function the button is illuminated.
2) Turn the rotary wheel (20): as long as the wheel is turned clockwise, the unit advances on the CD; as long as the wheel is turned counterclockwise, the unit reverses on the CD.
   With *total title replay* (chapter 5.4.2), the fast forward and reverse also goes beyond several titles to the beginning or end of the CD.

Bei *Gesamttitelwiedergabe* (Kap. 5.4.2) fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel bis zum Anfang oder Ende der CD.

Wird bei der *Einzeltitelwiedergabe* (Kap. 5.4.1) mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht oder mit dem Rücklauf der Titelanfang, schaltet das Gerät auf Pause (siehe dazu die Hinweise a und b unten). Der Vorlauf über mehrere Titel ist auch im Pausenmodus möglich, der Rücklauf endet dagegen bei Erreichen des Titelanfangs.

3) Nach Beendigung eines schnellen Vor-/Rücklaufs ist diese Funktion noch für ca. 8 s aktiv, danach erlischt die Beleuchtung der Taste SEARCH und das Drehrad dient wieder zum genauen Anfahren einer Stelle auf der CD (siehe Kap. 5.8).

Hinweise:
Befindet sich der CD-Player nach dem schnellen Vor- oder Zurückfahren

a im Pausenmodus, wird – außer wenn über den Rücklauf der Titelanfang erreicht wurde – die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste ►II (10) gestartet oder die Taste CUE (9) zweimal kurz angetippt wird.

b im Pausen- oder Stoppmodus, wird die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf" nicht automatisch nach ca. 8 s deaktiviert, sondern muss manuell mit der Taste SEARCH ausgeschaltet werden.

5.8 Genaues Anfahren einer Stelle

Bei eingeschalteter Pause kann mit dem Drehrad (20) eine gewünschte Stelle auf der CD exakt angefahren werden:

1) Ist die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf" aktiviert [Taste SEARCH (18) beleuchtet], diese zuerst durch Drücken der Taste SEARCH ausschalten.

2) Das Drehrad (20) drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie das Rad gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige (j) die genaue Position abgelesen und in Schritten von 1 Frame (F) angefahren werden (1 Frame = $^1/_{75}$ Sekunde).

3) Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►II (10) gedrückt oder die Taste CUE (9) kurz zweimal angetippt wird.

Hinweis: Bei laufender CD können durch Vor- und Zurückdrehen des Drehrads „Leier"-Effekte erzeugt werden.

5.9 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe („pitch") lassen sich mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (19) um max. ±16 % ändern:

1) Den Einstellbereich für die Geschwindigkeitsänderung mit der Taste (15) wählen. Die LED darüber zeigt durch ihre Farbe den gewählten Bereich an:

   rot: max. ±8 % Abweichung von der Standardgeschwindigkeit (Grundeinstellung nach dem Einschalten)

   grün: max. ±16 % Abweichung von der Standardgeschwindigkeit

2) Die Taste PITCH (14) drücken. Damit ist der Regler PITCH CONTROL aktiviert und die LED über der Taste leuchtet.

3) Die Geschwindigkeit mit dem Regler PITCH CONTROL (19) verändern. Das Display gibt rechts oben [Anzeigefeld (h)] die mit dem Regler eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit an.

   Wurde mit der Taste BPM (17) der manuelle Beatcounter aktiviert (siehe Kapitel 5.3.2 „Beatcounter"), zeigt das Display statt der prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit die Anzahl der Taktschläge/Minute des Titels an, die sich bei Verstellen des Schiebereglers entsprechend ändert.

4) Mit der Taste PITCH (14) kann jederzeit zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit umgeschaltet werden.

5.9.1 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen

Mit den Tasten PITCH BEND (16) kann der Takt eines Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Titels angepasst (synchronisiert) werden.

1) Zuerst mit dem Regler PITCH CONTROL (19) die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen.

2) Mit den Tasten PITCH BEND die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: Solange die Taste **+** oder **–** gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit und das Anzeigefeld (h) rechts oben im Display blinkt.

3) Durch Drehen des Drehrads (20) kann ebenfalls eine Geschwindigkeitsänderung zur Taktanpassung erfolgen [dazu darf die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf" nicht aktiv sein, d. h. die Taste SEARCH (18) muss unbeleuchtet sein.]

5.10 Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt)

1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ►I (10) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Tasten ►II und CUE (9) blinken.

2) Bei Bedarf kann mit dem Drehrad (20) die Stelle exakter angefahren werden – siehe Kap. 5.8. Die momentane Stelle ist fortlaufend zu hören.

3) Die Taste CUE antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die Taste CUE leuchtet jetzt kontinuierlich. Die Taste ►II blinkt weiter als Aufforderung die Wiedergabe zu starten.

4) Das Abspielen mit der Taste ►I wieder starten.

5) Mit der Taste BOP (8) oder der Taste CUE kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden:

   Bei Rücksprung mit der Taste BOP startet die Wiedergabe sofort ab der markierten Stelle.

   Bei Rücksprung mit der Taste CUE steht das Laufwerk an der markierten Stelle auf Pause. Mit

---

If with *single title replay* (chapter 5.4.1) the next title is reached with the fast forward or the title beginning with the reverse, the unit is set to pause (for this see the notes a and b below). The fast forward beyond several titles is also possible in the pause mode, however, the reverse stops when reaching the title beginning.

3) After ending the fast forward/reverse, this function is still active for approx. 8 s, then the illumination of the button SEARCH is extinguished and the rotary wheel serves again for precise selection of a spot on the CD (see chapter 5.8).

Notes:
If after the fast forward or reverse the CD player is

a in the pause mode, the current spot is permanently repeated (unless the reverse was used to go to the title beginning) until the replay is started with the button ►II (10) or the button CUE (9) is shortly pressed twice.

b in the pause mode or stop mode, the function "fast forward/reverse" is not automatically deactivated after approx. 8 s, but it must manually be switched off with the button SEARCH.

5.8 Precise selection of a spot

With the pause mode switched on, it is possible to precisely select any desired spot on the CD with the rotary wheel (20):

1) If the function "fast forward/reverse" is activated [button SEARCH (18) illuminated], first switch it off with the button SEARCH.

2) Turn the rotary wheel (20). The unit advances and reverses so long and so fast on the CD as the wheel is turned. During this process it is possible to read the precise position on the time display (j) and to select it in steps of 1 frame (F) [1 frame = $^1/_{75}$ second].

3) After turning, the current spot is repeated so many times until the button ►II (10) is pressed or the button CUE (9) is shortly pressed twice.

Note: By turning back and forth the rotary wheel with the CD playing, "drawling" effects can be produced.

5.9 Changing the speed and pitch

The speed and at the same time the pitch can be changed by max. ±16 % with the sliding control PITCH CONTROL (19):

1) Select the adjusting range for the change of pitch with the button (15). The LED above the button indicates the selected range by its colour:

   red: max. ±8 % deviation from the standard speed (basic setting after switching-on)

   green: max. ±16 % deviation from the standard speed

2) Press the button PITCH (14). Thus, the PITCH CONTROL is activated and the LED above the button lights up.

3) Change the speed with the PITCH CONTROL (19). The display indicates on the top right [display field (h)] the percentage deviation from the standard speed adjusted with the control.

   If the manual beat counter has been activated with the button BPM (17) [see chapter 5.3.2 "Beat counter"], the display indicates instead of the percentage deviation from the standard speed the number of beats per minute of the title which is changed correspondingly when readjusting the sliding control.

4) It is possible at any time to switch with the button PITCH (14) from the speed adjusted with the sliding control to the standard speed and vice versa.

5.9.1 Matching the beat between 2 music pieces

With the buttons PITCH BEND (16) it is possible to match (synchronize) the beat of a title to that of a title played on another unit.

1) First match the speed of the playing music piece to the speed of the second music piece with the PITCH CONTROL (19).

2) Synchronize the beats of both music pieces with the buttons PITCH BEND: as long as the button **+** or **–** is kept pressed, the title is played 16% faster or slower than at standard speed and the display field (h) on the top right flashes.

3) The speed for matching the beat can also be changed by turning the rotary wheel (20) [for this purpose the function "fast forward/reverse" must not be active, i. e. the button SEARCH (18) must not be illuminated.]

5.10 Return to a previously defined spot (Cue point)

1) While replaying a title, set the unit to pause with the button ►II (10) when the spot is reached to which the unit is to return to later. The buttons ►I and CUE (9) flash.

2) If required, the spot can be selected more precisely with the rotary wheel (20) – see chap. 5.8. The current spot is played continuously.

3) Shortly actuate the button CUE. Thus, the spot is internally marked. The button CUE now lights continuously. The button ►II continues to flash as a request to start the replay.

4) Start the replay again with the button ►II.

5) It is now possible to return to the marked spot with the button BOP (8) or the button CUE:

   In case of return with the button BOP the replay immediately starts from the marked spot.

   In case of return with the button CUE the player mechanism is set to pause on the marked spot. Start the replay with the button ►II or keep the button CUE pressed. After releasing the button CUE, the player mechanism is set to pause again on the marked spot.

Note: In case of single title replay, the return is only possible within a title. When the next title is reached, the marked spot is replaced by the starting point of the next title (see chapter 5.4.1). When selecting another title, the marked spot is always replaced by the beginning of the selected title.

D A CH

der Taste ►II die Wiedergabe starten oder die Taste CUE gedrückt halten. Nach dem Lösen der Taste CUE steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause.

Hinweis: Bei Einzeltitelwiedergabe kann der Rücksprung nur innerhalb eines Titels erfolgen. Beim Erreichen des nächsten Titels wird die markierte Stelle durch den Startpunkt des nächsten Titels ersetzt (siehe Kapitel 5.4.1). Beim Anwählen eines anderen Titels wird die markierte Stelle immer durch den Anfang des gewählten Titels ersetzt.

5.10.1 Mit dem Cue-Punkt einen Stottereffekt erzeugen

Der mit der Taste CUE (9) gespeicherte Cue-Punkt kann auch zum Erzeugen eines interessanten Stottereffekts genutzt werden.

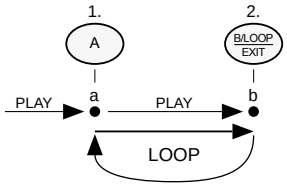
1) Die Wiedergabe mit der Taste ►II (10) starten.
2) Durch mehrfaches Antippen der Taste BOP (8) entsteht ein Stottereffekt. Dieser ist dabei umso effektiver, je geeigneter der Cue-Punkt ist (z. B. Instrumenteneinsatz oder Anfang eines Wortes).

5.11 Endlosschleife abspielen

Ein bestimmter Abschnitt auf der CD kann als nahtlose Endlosschleife beliebig oft wiederholt werden.

Mit den Tasten A, B/LOOP – EXIT und RELOOP (6) lassen sich zwei unabhängige Endlosschleifen speichern: eine Schleife mit den drei Tasten der oberen Reihe und eine zweite Schleife mit den drei Tasten der Reihe darunter.

1) Mit der Taste ►II (10) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife erreicht (Punkt a in Abb. 4), die Taste A antippen. Die Taste blinkt kurz und leuchtet dann permanent. Die Taste RELOOP leuchtet permanent.
2) Ist beim Weiterlaufen der Wiedergabe das gewünschte Ende der Schleife erreicht (Punkt b), die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Der Abschnitt zwischen den Punkten a und b wird fortlaufend wiederholt. Alle Tasten blinken und das Display signalisiert „LOOP“ (l).

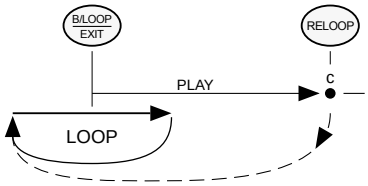


④ Endlosschleife abspielen

3) Um die Schleife zu verlassen und den Titel weiterzuspielen, die Taste B/LOOP – EXIT erneut drücken. Die Anzeige „LOOP“ erlischt. Durch Anwählen eines anderen Titels oder durch Anwählen einer zweiten gespeicherten Endlosschleife wird die Schleife ebenfalls verlassen.

Die Schleife bleibt aber weiter gespeichert. Dies wird durch kontinuierliches Leuchten aller drei Tasten angezeigt.

4) Mit der Taste RELOOP lässt sich die Schleife jederzeit – aus dem Pausen-, Wiedergabe- und dem Stoppmodus – erneut starten.



⑤ Endlosschleife beenden und erneut starten

5) Zum Speichern einer anderen Endlosschleife können der Start- und der Endpunkt mit den Tasten A und B/LOOP – EXIT einfach neu festgelegt werden.
6) Bei Auswerfen der CD [Taste ▲ (5)] oder bei Ausschalten des CD-Players [Taste POWER (28)] werden die Endlosschleifen gelöscht.

Tipps

a Zwischen dem Start- und dem Endpunkt einer Endlosschleife müssen mindestens 20 Frames liegen (= 0,27 Sekunde), sonst wird die Schleife weder gespeichert noch gestartet.

b Der Start- und der Endpunkt einer Endlosschleife lassen sich auch auf einen Frame (1/75 Sekunde) genau festlegen:
   1) Beim Erreichen des Startpunktes zuerst mit der Taste ►II auf Pause schalten. Den Punkt genau mit dem Drehrad (20) anfahren. Dann die Taste A drücken.
   2) Jetzt entweder den Endpunkt direkt mit dem Drehrad anfahren oder zuerst die Wiedergabe mit der Taste ►II starten, beim Erreichen des Endpunktes wieder mit der Taste ►II auf Pause schalten und den Endpunkt genau mit dem Drehrad anfahren.
   3) Nachdem der Endpunkt angefahren ist, die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Die Endlosschleife startet.

5.12 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Mit dem CD-30DJ lässt sich eine eigene Titelfolge mit bis zu 30 Titeln von einer CD zusammenstellen und abspielen. Die ausgewählten Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.

5.12.1 Titelfolge programmieren

1) Zum Programmieren das Laufwerk auf Stopp schalten: Die Taste TIME/STOP (1) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis das Wiedergabesymbol ► (a) bzw. das Pausensymbol II (b) erlischt.
2) Die Taste PROG. (13) drücken. Das Display schaltet auf die Anzeige „-- P-01“ um.
3) Den gewünschten ersten Titel anwählen (siehe Kap. 5.2 „Titelanwahl“) und mit der Taste PROG. bestätigen. Die Taste ist dann beleuchtet und das Display schaltet auf den zweiten Speicherplatz „-- P-02“ um.
4) Den Programmiervorgang für alle weiteren Titel wiederholen. Ein Titel kann auch mehrfach, d. h.

GB

5.10.1 Producing a stutter effect with the Cue point

The Cue point memorized with the button CUE (9) can also be used for producing an interesting stutter effect.

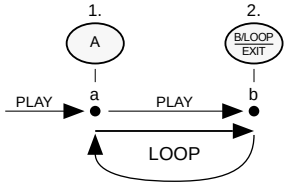
1) Start the replay with the button ►II (10).
2) By shortly pressing the button BOP (8) several times, a stutter effect is produced. The more suitable the Cue point (e. g. start of a musical instrument or beginning of a word), the more effective the stutter effect.

5.11 Replaying a continuous loop

A certain section on the CD can be repeated as a seamless continuous loop as many times as desired.

The unit is able to memorize two independent continuous loops with the buttons A, B/LOOP – EXIT, and RELOOP (6): one loop with the three buttons of the upper row and a second loop with the three buttons of the lower row.

1) Switch to replay with the button ►II (10). If the starting point of the desired loop is reached (point a in fig. 4), shortly actuate the button A. The button shortly flashes and then lights permanently. The button RELOOP lights permanently.
2) If the desired end of the loop is reached (point b) while the replay is continued, press the button B/LOOP – EXIT. The section between the points a and b is continuously repeated. All buttons flash and the display indicates “LOOP” (l).

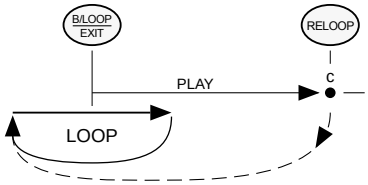


④ Replaying a continuous loop

3) To exit the loop and to continue the title, press the button B/LOOP – EXIT again. The display “LOOP” is extinguished. It is also possible to exit the loop by selecting another title or a second memorized continuous loop.

However, the loop is kept memorized. To indicate this, all three buttons light continuously.

4) With the button RELOOP the loop can be restarted at any time from the pause mode, replay mode, and stop mode.



⑤ Exit and restart of a continuous loop

5) To memorize another continuous loop, the starting point and the end point can easily be redefined with the buttons A and B/LOOP – EXIT.
6) When ejecting the CD [button ▲ (5)] or switching off the CD player [button POWER (28)], the continuous loops are deleted.

Hints

a At least 20 frames (= 0.27 second) must be between the starting point and the end point of a continuous loop, otherwise the loop is neither memorized nor started.

b The starting point and the end point of a continuous loop can be precisely defined to one frame (1/75 second):
   1) When the starting point is reached, first set the unit to pause with the button ►II. Precisely select the point with the rotary wheel (20). Then press the button A.
   2) Now either select the end point directly with the rotary wheel or first start the replay with the button ►II, when reaching the end point, set the unit to pause again with the button ►II and precisely select the end point with the rotary wheel.
   3) After defining the end point, actuate the button B/LOOP – EXIT. The continuous loop will start.

5.12 Compiling an individual title sequence

The CD-30DJ allows to compile and replay an individual title sequence of up to 30 titles of a CD. The selected titles can be programmed in any desired order.

5.12.1 Programming a title sequence

1) For programming, set the player mechanism to stop: Keep the button TIME/STOP (1) pressed for approx. 3 seconds until the replay symbol ► (a) or the pause symbol II (b) is extinguished.
2) Press the button PROG. (13). The display changes to the indication “-- P-01”.
3) Select the first desired title (see chapter 5.2 “Title selection”) and confirm with the button PROG. Then the button is illuminated and the display switches to the second memory location “-- P-02”.
4) Repeat the programming procedure for all further titles. A title can also be programmed several times, i. e. under several memory location numbers. After 30 programmed titles the display indicates “FULL”. It is not possible to programme any more titles.

5.12.2 Checking the programming

1) Successively call all memory locations with the button PROG. (13). The display shows in each case the title number memorized for the location.

However, if the replay was started before, stop the player mechanism first to check the programming, then press the button PROG.

2) For memorizing another title on a memory location, just overwrite the current title number by the

unter mehreren Speicherplatznummern, programmiert werden. Nach 30 programmierten Titeln signalisiert das Display „FULL“ (voll). Mehr Titel lassen sich nicht programmieren.

5.12.2 Programmierung überprüfen

1) Mit der Taste PROG. (13) nacheinander alle Speicherplätze aufrufen. Das Display zeigt jeweils die dazu gespeicherte Titelnummer an.
   Wenn jedoch zuvor die Wiedergabe gestartet wurde, muss zur Überprüfung der Programmierung zuerst auf Stopp geschaltet und dann die Taste PROG. gedrückt werden.
2) Soll auf einem Speicherplatz ein anderer Titel gespeichert werden, durch Anwahl des gewünschten Titels die momentane Titelnummer einfach überschreiben. Anschließend wieder die Taste PROG. drücken.

5.12.3 Programmierte Titelfolge abspielen

1) Zum Abspielen der programmierten Titelfolge die Taste ►II (10) drücken. Wurde zuvor die Programmierung mit der Taste PROG. (13) überprüft, startet der Titel, der nach dem letzten Drücken der Taste PROG. im Display angezeigt wurde.
2) Für eine fortlaufende Wiedergabe der Titel mit der Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) erscheint im Display. (Bei Einzeltitelwiedergabe schaltet das Gerät nach jedem Titel auf Pause.)
3) Während der Wiedergabe lässt sich mit der Taste PROG. die Speicherplatznummer des gerade laufenden Titels kurz anzeigen.
4) Die Wiedergabe kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen und wieder gestartet werden. Zum Zurück- oder Vorspringen auf einen Titel der Titelfolge die jeweilige Taste TRACK (7) drücken.
5) Am Ende der programmierten Titelfolge schaltet das Gerät bei Gesamttitelwiedergabe auf Stopp. (Bei Einzeltitelwiedergabe ist im Pausenmodus wieder der erste programmierte Titel angewählt.) Die Titelfolge lässt sich so oft erneut mit der Taste ►II abspielen, bis sie gelöscht wird.

5.12.4 Programmierte Titelfolge löschen

Mit der Taste ►II (10) auf Pause schalten und mit der Taste ▲ (5) die CD auswerfen. Die Beleuchtung der Taste PROG. (13) erlischt und die Programmierung ist gelöscht. Durch Ausschalten des CD-Players mit der Taste POWER (28) wird die Programmierung ebenfalls gelöscht.

6 Relay-Betrieb mit zwei CD-30DJ

Ist ein zweiter CD-Player CD-30DJ an der Buchse RELAY (26) angeschlossen, lassen sich die beiden CD-Player automatisch wechselseitig starten.

6.1 Start des anderen CD-Players am Ende eines Titels

1) Beide CD-Player mit der Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) auf Einzeltitelwiedergabe schalten: „AUTO CUE SINGLE“ (d) muss in beiden Displays angezeigt sein.
2) Zum Einschalten der Relay-Funktion an beiden CD-Playern die Taste RELAY (11) drücken. Bei eingeschalteter Funktion ist die Taste beleuchtet.
3) An einem CD-Player die Wiedergabe mit der Taste ►II (10) starten. Der andere CD-Player muss auf Pause (Anzeige II) geschaltet sein. Sobald der Titel zu Ende gespielt ist, schaltet der CD-Player auf Pause und der andere CD-Player startet. Dieser Vorgang wird bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs endlos wiederholt. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
4) Wird bei dem auf Pause stehenden CD-Player eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren.

6.2 Start des anderen CD-Players am Ende einer CD

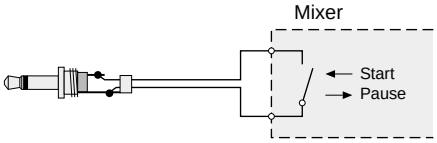
1) Beide CD-Player mit der Taste AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) muss in beiden Displays angezeigt sein.
2) Zum Einschalten der Relay-Funktion an beiden CD-Playern die Taste RELAY (11) drücken. Bei eingeschalteter Funktion ist die Taste beleuchtet.
3) An einem CD-Player die Wiedergabe mit der Taste ►II (10) starten. Der andere CD-Player kann auf Stopp oder Pause (Anzeige II) geschaltet sein. Am Ende der CD startet der andere CD-Player. Der Vorgang wiederholt sich bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
4) Wird bei dem gerade nicht spielenden CD-Player eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren.

7 Faderstart über ein Mischpult

Der CD-Player lässt sich über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion fernbedienen. Mit dem Umschalter (23) auf der Rückseite den CD-Player auf die Art des Mischpult-Faderstartschalters einstellen:

Position LOCK für Ein-/Ausschalter

Für die meisten Mischpulte aus dem Sortiment von „img Stage Line“ muss diese Schalterposition gewählt werden. Mit dem Aufziehen des zugehörigen Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Player startet. Beim Zuziehen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Player auf Pause.



⑥ Faderstart über Ein-/Ausschalter

Position TACT für Taster

Wird der Taster das erste Mal beim Aufziehen des zugehörigen Faders am Mischpult betätigt, startet der CD-Player. Wird der Taster zum zweiten Mal beim Zuziehen des Faders betätigt, schaltet der CD-Player auf Pause.

---

selection of the desired title. Then press the button PROG. again.

5.12.3 Replaying a programmed title sequence

1) To replay the programmed title sequence, press the button ►II (10). If the programming was checked before with the button PROG. (13), the title will start which was indicated in the display when the button PROG. was pressed the last time.
2) For a continuous replay of the titles activate the total title replay with the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): “CONTINUE” (c) is displayed. (In case of single title replay the player mechanism is set to pause after each title.)
3) While replaying it is possible to shortly display the memory location number of the title currently playing with the button PROG.
4) The replay can be interrupted and restarted at any time with the button ►II. To return or to advance to a title of the title sequence, press the respective button TRACK (7).
5) At the end of the programmed title sequence the unit stops in case of total title replay. (In case of single title replay the first programmed title is selected again in the pause mode.) The title sequence can be replayed so many times with the button ►II until it is deleted.

5.12.4 Deleting a programmed title sequence

Set the player mechanism to pause with the button ►II (10) and eject the CD with the button ▲ (5). The illumination of the button PROG. (13) is extinguished and the programming is deleted. The programming is also deleted if the CD player is switched off with the POWER button (28).

6 Relay Operation with two CD-30DJ

If a second CD player CD-30DJ is connected to the jack RELAY (26), both CD players can automatically be started alternately.

6.1 Start of the other CD player at the end of a title

1) Set both CD players to single title replay with the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): “AUTO CUE SINGLE” (d) must be indicated in both displays.
2) To switch on the relay function, press the button RELAY (11) on both CD players. With the function activated, the button is illuminated.
3) Start the replay on one CD player with the button ►II (10). The other CD player must be set to pause (display II). As soon as the title has been played to the end, the CD player is set to pause and the other CD player starts. This procedure is continuously repeated until the relay operation is switched off. (To switch off, press the button RELAY again.)
4) If another CD is inserted into the CD player set to pause, activate the relay operation with the button RELAY subsequently.

6.2 Start of the other CD player at the end of a CD

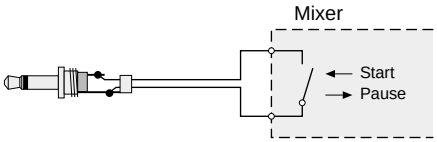
1) Set both CD players to total title replay with the button AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): “CONTINUE” (c) must be indicated in both displays.
2) To switch on the relay function, press the button RELAY (11) on both CD players. With the function activated, the button is illuminated.
3) Start the replay on the CD player with the button ►II (10). The other CD player can be set to stop or pause (display II). At the end of the CD the other CD player starts. This procedure is repeated until the relay operation is switched off. (To switch off, press the button RELAY again.)
4) If another CD is inserted into the CD player which is currently not playing, activate the relay operation with the button RELAY subsequently.

7 Fader Start via a Mixer

The CD player can be remote-controlled via a mixer with fader start function. With the selector switch (23) on the rear side, adjust the CD player to the type of fader start switch of the mixer:

Position LOCK for on / off switch

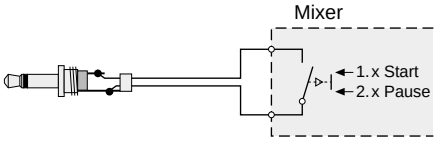
This switch position must be selected for most mixers of the “img Stage Line” range. By advancing the corresponding fader on the mixer a switch is closed starting the CD player. When the fader is closed, the switch opens and thus sets the CD player to pause.



⑥ Fader start via on/off switch

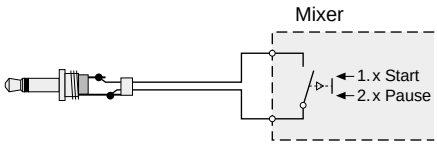
Position TACT for momentary pushbutton

If the momentary pushbutton is actuated for the first time when advancing the corresponding fader on the mixer, the CD player is started. If the momentary pushbutton is actuated the second time when closing the fader, the CD player is set to pause.



⑦ Faderstart via momentary pushbutton

D
A
CH



⑦ Faderstart über Taster

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Player und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 6 oder 7) an die Buchse REMOTE (27) anschließen.

Ist das Mischpult mit einer Vorhörfunktion (Monitorfunktion) ausgestattet, kann trotz zugezogenem Fader für den CD-Player ein Titel angespielt und über einen Kopfhörer abgehört werden. Dazu den CD-Player, wie im Kapitel 5.5 „Anspielen eines Titels“ beschrieben, bedienen.

Hinweis: Die Steuerung über Mischpult-Fader ist bei Relay-Betrieb (siehe Kap. 6) nicht sinnvoll, weil unabhängig von den zugehörigen Fadern die Wiedergabe automatisch am Ende eines Titels bzw. am Ende der CD stoppt und der andere CD-Player startet.

8 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze schützen. Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern
Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden lässt (z. B. in der Discothek), muss das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

9 Technische Daten

Frequenzbereich:	20 – 20 000 Hz
Klirrfaktor:	< 0,05 %
Kanaltrennung:	> 80 dB
Dynamikumfang:	> 90 dB
Störabstand:	> 90 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht messbar, quarzgenau
Ausgänge	
Line (analog):	2 V
digital (koaxial):	3,5 V
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	20 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T):	217 x 95 x 320 mm
Gewicht:	2,7 kg
Anschlüsse	
analoger Audioausgang:	Cinch Links/Rechts
digitaler Audioausgang:	Cinch
Faderstart:	3,5-mm-Klinke
Relay-Betrieb:	3,5-mm-Klinke

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

10 Erklärung der Fachbegriffe

Kursiv gedruckte Wörter sind Stichwörter, die weitererklärt werden.

Anti Shock Buffer Memory: Elektronischer Speicher, in dem die Musik nach dem Einlesen von der CD zwischengespeichert wird, um bei Erschütterungen Unterbrechungen der Wiedergabe zu vermeiden.

Auto Cue: Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 0:00:00. Dadurch startet nach dem Drücken der Taste ►II die Musik sofort ohne Pause.

Bargraph: Im *Multifunktionsdisplay* stellt ein Balken durch seine Länge die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels graphisch dar.

Beatcounter engl. Taktzähler: Ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute *(BPM)* und damit, wie schnell ein Musikstück gespielt wird.

BOP (BOP = Stottereffekt): Die Taste BOP dient zum Zurückspringen und sofortigem Starten der Wiedergabe ab dem Anfang des gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE gewählten Startpunkt. Durch mehrfaches kurzes Drücken der Taste BOP entsteht ein Stottereffekt.

BPM: engl. beats per minute = Taktschläge pro Minute
Der integrierte manuelle *Beatcounter* ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute eines Titels, wenn die Taste BPM einige Male im Takt der Musik angetippt wird.

CE (CE-Zeichen) franz. Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft: Bestimmte Produkte, die in der EU verkauft werden sollen, müssen das CE-Zeichen tragen. Damit bestätigt der Hersteller bzw. der Vertreiber, dass das Produkt alle entsprechenden Richtlinien der EU erfüllt (z. B. *Niederspannungsrichtlinie*, Richtlinie für *Elektromagnetische Verträglichkeit* etc.).

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB

To prevent malfunction, first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack on the mixer via a connection cable (see fig. 6 or 7) to the jack REMOTE (27).

If the mixer is equipped with a prefader listening function (monitoring function), it is possible to replay the beginning of a title and to monitor it via headphones despite a closed fader for the CD player. For this purpose operate the CD player as described in the chapter 5.5 “Short replay of a title beginning”.

Note: Control via mixer fader is pointless during relay operation (see chapter 6) as, regardless of the corresponding faders, the replay will automatically stop at the end of a title or at the end of the CD and the other player mechanism will start.

8 Maintenance of the Unit

Protect the unit from dust, vibrations, direct sunlight, dripping water and splash water, high air humidity, and heat. For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means water or chemicals.

Note concerning sound interruptions and reading errors
Cigarette smoke easily penetrates through all opening of the unit and also settles on the optics of the laser sampling system. This deposit may cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be prevented (e. g. in the discothèque), the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there is a charge on cleaning in this case, even during the warranty period!

9 Specifications

Frequency range:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0.05 %
Channel separation:	> 80 dB
Dynamic range:	> 90 dB
S/N ratio:	> 90 dB
Wow and flutter:	not measurable, quartz precision
Outputs	
Line (analog):	2 V
digital (coaxial):	3.5 V
Power supply:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	20 VA
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D):	217 x 95 x 320 mm
Weight:	2.7 kg
Connections	
analog audio output:	phono left/right
digital audio output:	phono
fader start:	3.5 mm connector
relay operation:	3.5 mm connector

According to the manufacturer.
Subject to technical modification.

CE

10 Glossary

Words *in italics* are keywords which are further explained in detail.

Anti-shock buffer memory: electronic memory where the music is temporarily memorized after it has been read from the CD to prevent interruptions of the replay in case of shocks.

Auto Cue: When selecting a title, the CD player is exactly on the spot where the music starts and not at the time index 0:00:00. For this reason, the music starts immediately without pause after pressing the button ►II.

Bar graph: In the *multifunction display* there is a graphic display of a bar which indicates the remaining time of a title or a CD or the time already played of a title graphically by its length.

Beat counter: determines the number of beats per minute *(BPM)* and thus the replay speed of a music piece.

BOP (= stutter effect): The button BOP serves for return and immediate start of the replay from the beginning of the currently playing title or from a starting point previously defined with the button CUE. Repeated short actuation of the button BOP will produce a stutter effect.

BPM (= beats per minute): The integrated manual *beat counter* determines the number of beats per minute of a title when the button BPM is shortly pressed several times to the beat of the music.

CE (CE mark); French: Communauté Européenne = European Community: certain products on sale in the EU must have the CE mark. Thus, the manufacturer or the distributor confirms that the product meets all corresponding EU requirements

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Continue ➔ *Gesamttitelwiedergabe*

Cue-Punkt: Mit der CUE-Taste frei wählbare Stelle auf der CD, auf die direkt gesprungen werden kann (bei *Einzeltitelwiedergabe* nur innerhalb eines Titels möglich). Wird mit der CUE-Taste auf den Cue-Punkt zurückgesprungen, schaltet der CD-Player in den Pausenmodus.

digital: Informationen in Ziffern dargestellt. Ein Analog-Digital-Wandler setzt die von einem Mikrofon aufgenommen Schallwellen in eine schnell hintereinander folgende Serie von Einsen und Nullen (Binärzahlen, z. B. „1001“ = 9) um, die dann auf einer CD gespeichert werden. Jede Binärzahl entspricht einem momentanen Wert einer Schallschwingung. Ein ausgeklügeltes Fehlerkorrektursystem rechnet Aussetzer und Störungen heraus, wodurch die hohe Wiedergabequalität entsteht. Ein Digital-Analog-Wandler setzt die Binärzahlen wieder in elektrische Schwingungen um, die dann verstärkt zu einem Lautsprecher gelangen.

Display ➔ *Multifunktionsdisplay*

Einzeltitelwiedergabe: Spezielle Betriebsart für DJ-Anwendungen: Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät auf Pause, im Gegensatz zur *Gesamttitelwiedergabe.*

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): Die EMV-Richtlinie 89/336/EWG schreibt vor, wie groß die Störstrahlung eines Gerätes maximal sein darf und mit welcher Störstrahlung es ohne Probleme belastet werden darf (Störfestigkeit).

Faderstart engl. to fade in = einblenden: Mit einem Schieberegler (Fader) an einem Mischpult, der mit einem Schalter oder *Taster* gekoppelt ist, kann das CD-Laufwerk beim Aufziehen des Faders gestartet und beim Zuziehen des Faders wieder auf Pause geschaltet werden.

Frame engl. Rahmen: Die Musik auf einer CD ist in Datenblöcken (Rahmen) gespeichert. In einem Block ist die Musikinformation für eine 1/75 Sekunde gespeichert. Eine Stelle auf der CD kann dadurch in Schritten von 1/75 Sekunde präzise angefahren werden.

Gesamttitelwiedergabe: Betriebsart zum kontinuierlichen Abspielen eines Titels nach dem anderen, im Gegensatz zur *Einzeltitelwiedergabe.*

LED engl. light emitting diode: Elektronisches Bauteil, das elektrischen Strom direkt in Licht umwandelt (ohne Erzeugung von Hitze wie bei einer Glühlampe); leuchtet je nach Material in verschiedenen Farben oder auch in Weiß.

Line (-Ausgang, -Eingang, -Pegel) engl. Leitung: Um Signale von einem Gerät zum anderen übertragen zu können, müssen diese einen festgelegten Spannungswert haben, sonst ist keine optimale Übertragung möglich. Dieser Wert liegt zwischen 0,1 V und 2 V (Volt) und wird als Line-Pegel bezeichnet. Ein- und Ausgänge, die für diese Pegel vorgesehen sind, tragen meistens die Beschriftung LINE.

Loop engl. Schleife: unendliche Wiederholung einer bestimmten Musikpassage auf der CD, die durch das Setzen eines Start- und eines Endpunktes festgelegt wird. Die gespeicherte Endlosschleife kann jederzeit verlassen und später wieder aufgerufen werden (Reloop).

Monitorfunktion ➔ *Vorhörfunktion*

Multifunktionsdisplay: Numerische und graphische Anzeige von Funktionen, Betriebszuständen und Titel- bzw. CD-Spielzeiten.

Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG): Vorschrift für Geräte, die mit Spannungen von 50 V bis 1500 V arbeiten und darum für den Benutzer entsprechend sicher aufgebaut sein müssen.

OUTRO: Funktion, bei der nur die letzten 30 Sekunden eines Titels abgespielt werden.

Pitch engl. Tonhöhe: Mit dem Regler PITCH CONTROL lässt sich die Abspielgeschwindigkeit und damit die Tonhöhe verändern.

Pitch Bend: Funktion, mit der kurzzeitig die Abspielgeschwindigkeit erhöht oder verringert werden kann. Der Takt eines Titels von einem Laufwerk kann so mit dem Takt eines Titels vom anderen Laufwerk zeitgleich laufen. Beim Überblenden von einem zum anderen Titel wird dadurch der Tanzrhythmus nicht gestört.

Relay-Betrieb: Funktion, bei der sich zwei miteinander verbundene CD-Player automatisch wechselweise nach Ende eines Titels oder einer CD starten.

Seamless Loop engl. nahtlose Schleife: Die Wiedergabe der Endlosschleife *(Loop)* verläuft nahtlos, d. h. es ist keine Unterbrechung des Musiksignals zu hören, wenn der CD-Player vom Endpunkt zurück zum Startpunkt der Schleife springt.

Single ➔ *Einzeltitelwiedergabe*

Taster: Schalter, dessen Kontakt nur so lange geschlossen ist, wie der Schalterknopf gedrückt gehalten wird, Beispiel Klingelschalter.

Track: engl. Spur, Musikstück z. B. auf einer CD.

Vorhörfunktion (**P**re **F**ader **L**istening): Möglichkeit, am Mischpult trotz zugezogenem Fader (Schieberegler) das Musiksignal, z. B. von einem CD-Player, über einen Kopfhörer abzuhören, um den nächsten Titel oder einen Startpunkt auszuwählen.

(e. g. *low voltage directive,* directive for *electromagnetic compatibility,* etc.).

Continue ➔ *Total title replay*

Cue point: spot on the CD selected as desired with the CUE button. The unit is able to go directly to this spot (in case of *single title replay* only possible within a title). If the unit returns to the Cue point with the CUE button, the CD player is set to the pause mode.

Digital: information displayed in digits. An analog-digital converter converts the sound waves picked up by a microphone into a sequence of ones and zeroes rapidly succeeding one another (binary numbers: e. g. “1001” = 9) which are then stored on a CD. Each binary number corresponds to a current value of a sound vibration. A sophisticated error correction system removes sound interruptions and disturbances which results in a high reproduction quality. A digital-analog converter reconverts the binary numbers into electric oscillations which are amplified and sent to a speaker.

Display ➔ *Multifunction display*

Electromagnetic Compatibility (EMC): The EMC directive 89/336/EEC stipulates the maximum interference of a unit and the level of interference to which the unit may be subjected without any problems (interference resistance).

Fader start: With a sliding control (fader) on a mixer coupled to a switch or *momentary pushbutton,* the CD player mechanism can be started by advancing the fader and set to pause by closing the fader.

Frame: The music on a CD is memorized in data blocks (frames). The music information for a 1/75 second is memorized in one block. A spot on the CD can thus precisely be located in steps of 1/75 second.

LED (light emitting diode): electronic component which directly converts electric current into light (without generating heat like an incandescent lamp); according to its material, it shows different colours or also white.

Line (line output, line input, line level): for transmitting signals from one unit to another, these signals must have a fixed voltage value otherwise an optimum transmission is impossible. This value is between 0.1 V and 2 V and is designated as line level. Inputs and outputs provided for these levels are mostly marked LINE.

Loop: continuous repeat of a certain music passage on the CD defined by setting a starting point and an end point. The memorized continuous loop can be left at any time and be called up later (reloop).

Low voltage directive (73/23/EEC): directive for units operating at voltages from 50 V to 1500 V which must therefore have a corresponding safe design for the user.

Momentary pushbutton: switch, the contact of which is only closed as long as the switch knob is kept pressed, e. g. bell button.

Monitor function ➔ *Prefader listening function*

Multifunction display: numerical and graphic display of functions, operating modes, and playing times of titles or CDs.

OUTRO: function for replaying only the last 30 seconds of a title.

Pitch: The PITCH CONTROL allows modification of the replay speed and thus the pitch.

Pitch Bend: function for temporary increase or decrease of the replay speed. The beat of a title on one player mechanism can thus be synchronized to the beat of a title on the other player mechanism. Crossfading from one title to the other will not affect the dance rhythm.

Prefader Listening: facility on the mixer to monitor the music signal e. g. of a CD player via headphones in spite of a closed fader (sliding control) to select the next title or a starting point.

Relay operation: function by which two CD players connected with each other alternately start at the end of a title or CD.

Seamless loop: the replay of the continuous *loop* is seamless, i. e. no interruption of the music signal can be heard when the CD player goes from the end point back to the starting point of the loop.

Single ➔ *single title replay*

Single title replay: special operating mode for DJ applications: After replay of a title the unit is set to pause, contrary to the *total title replay.*

Total title replay: operating mode for replaying one title after the other continuously, contrary to the *single title replay*

Track: music piece, e. g. on a CD.

F B CH **Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.**

Table des matières

1 Eléments et branchements 14
1.1 Dessus 14
1.2 Face arrière 14
2 Conseils d'utilisation et de sécurité . . . 16
3 Possibilités d'utilisation 16
4 Positionnement de l'appareil et branchements 16
5 Utilisation 17
5.1 Lecture de CD 17
5.2 Sélection de titres 17
5.2.1 Saisie du numéro de titres 17
5.2.2 Avance et retour d'un titre 17
5.3 Affichage du numéro de titre, de la durée, du nombre de beats par minute et du mode repos 17
5.3.1 Bargraphe 18
5.3.2 Compteur de beats 18
5.3.3 Mode repos 18
5.4 Sélection du mode de fonctionnement . . . 18
5.4.1 Lecture titre par titre 18
5.4.2 Lecture de tous les titres 18
5.5 Lecture des premières notes d'un titre . . . 18
5.6 Fonction OUTRO 18
5.7 Avance et retour rapides 18
5.8 Positionnement à un endroit donné 19
5.9 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale 19
5.9.1 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique 19
5.10 Saut à un endroit préalablement déterminé (point CUE) 19
5.10.1 Création d'un effet "sampler (bégaiement)" avec le point CUE 20
5.11 Lecture d'une boucle continue 20
5.12 Création d'une séquence de titres 20
5.12.1 Programmation d'une séquence 20
5.12.2 Vérification d'une programmation 20
5.12.3 Lecture d'une programmation 21
5.12.4 Effacement d'une programmation 21
6 Fonctionnement Relay avec deux CD-30DJ 21
6.1 Démarrage de l'autre lecteur CD à la fin d'un titre 21
6.2 Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un CD. 21
7 Démarrage électrique via une table de mixage 21
8 Entretien de l'appareil 22
9 Caractéristiques techniques 22
10 Glossaire technique 22

1 Eléments et branchements

1.1 Dessus (schéma 1)

1 Touche TIME/STOP :
si la touche est enfoncée plus de 3 secondes, le lecteur s'arrête :
pour commuter l'affichage de la durée (j), n'enfoncez la touche que brièvement :

réglage de base : affichage de la durée restante du titre en cours
1. pression : affichage de la durée déjà lue du titre en cours
2. pression : affichage de la durée restante de tout le CD
3. pression : retour au réglage de base

2 Touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE : sélection du mode de fonctionnement (voir également chapitre 5.4) et activation de la fonction OUTRO

réglage de base : lecture titre par titre : l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d)
1. pression : lecture de tous les titres du CD : l'affichage indique "CONTINUE" (c)
2. pression : retour au réglage de base

Maintenez la touche enfoncée 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" (k) s'affiche :
Activation de la fonction OUTRO pour lire les 30 dernières secondes respectives des titres suivants [pour la déconnecter, enfoncez une nouvelle fois la touche pendant 3 secondes environ ou enfoncez brièvement la touche TIME/STOP (1)].

3 Touches numériques pour la sélection directe de titre :

sélection d'un titre à *une position*
– soit enfoncez uniquement la touche correspondant au numéro du titre ; l'appareil va au titre souhaité deux secondes environ après

---

I **Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

Indice

1 Elementi di comando e collegamenti . . 14
1.1 Lato superiore 14
1.2 Lato posteriore 16
2 Avvertenze di sicurezza 16
3 Possibilità d'impiego 16
4 Collocamento e collegamenti 16
5 Funzionamento 17
5.1 Riprodurre un CD 17
5.2 Scelta di un titolo 17
5.2.1 Impostazione del numero del titolo 17
5.2.2 Saltare un titolo avanti o indietro 17
5.3 Visualizzazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto, della modalità sleep 17
5.3.1 Diagramma a barre 18
5.3.2 Beatcounter 18
5.3.3 Modalità sleep 18
5.4 Selezionare la modalità di funzionamento . 18
5.4.1 Riproduzione di un singolo titolo 18
5.4.2 Riproduzione di tutti i titoli 18
5.5 Riproduzione dell'inizio di un titolo 18
5.6 Funzione OUTRO 18
5.7 Avanzamento/ritorno veloce 18
5.8 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto 19
5.9 Variare la velocità e l'altezza del suono . . 19
5.9.1 Adattamento del ritmo fra due brani . . . 19
5.10 Salto ad un punto fissato precedentemente (punto Cue) 19
5.10.1 Generare un effetto "balbuziente" con il punto Cue 19
5.11 Riproduzione senza fine 20
5.12 Compilare una sequenza individuale dei titoli 20
5.12.1 Programmare la sequenza dei titoli 20
5.12.2 Verificare la programmazione 20
5.12.3 Riproduzione dei titoli programmati 20
5.12.4 Cancellazione dei titoli programmati . . . 21
6 Funzionamento Relay con due lettori CD-30DJ 21
6.1 Avvio dell'altro lettore alla fine di un titolo . 21
6.2 Avvio dell'altro lettore alla fine di un CD . . 21
7 Avviamento tramite fader dal mixer . . . 21
8 Manutenzione 22
9 Dati tecnici 22
10 Spiegazione dei termini tecnici 22

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Lato superiore (fig. 1)

1 Tasto TIME/STOP:
se si tiene premuto per più di 3 secondi, il lettore si arresta;
per cambiare l'indicazione del tempo (j) sul display, premere il tasto solo brevemente:

Impostazione base: indicazione del tempo restante del titolo corrente
1. pressione del tasto: indicazione del tempo già passato del titolo corrente
2. pressione del tasto: indicazione del tempo restante dell'intero CD
3. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

2 Tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE per selezionare la modalità di funzionamento (vedi anche cap. 5.4) e per attivare la funzione OUTRO

Impostazione base: riproduzione di un titolo singolo; il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d)
1. pressione del tasto: riproduzione di tutti i titoli del CD; il display indica "CONTINUE" (c)
2. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

Tener premuto il tasto per 3 secondi ca. finché sul display si vede "OUTRO" (k):
attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti [per disattivare la funzione tener premuto ancora il tasto per 3 secondi ca. oppure azionare brevemente il tasto TIME/STOP (1)]

3 Tasti numerici per la scelta diretta dei titoli:

per scegliere un titolo di *una cifra*
– premere solo il numero del relativo titolo; dopo 2 sec. circa l'apparecchio salta su quel titolo
– oppure premere prima il tasto 0 e quindi il numero del titolo; l'apparecchio salta subito su quel titolo

– soit enfoncez tout d'abord la touche 0 puis la touche correspondant au numéro du titre ; l'appareil va tout de suite au titre souhaité

sélection d'un titre à *deux positions*

Sélectionnez le titre N° 10 directement avec la touche 10 ; pour des numéros supérieurs à 10, avec les deux touches correspondantes, sélectionnez tout d'abord la première position du numéro du titre puis la seconde position.

4 Touche de sélection de titre +10 pour sauter 10 titres

5 Touche EJECT ▲ pour éjecter un CD (impossible pendant la lecture)

6 Touches pour mémoriser et lire deux boucles sans fin

touche A pour déterminer le point de départ d'une boucle

touche B/LOOP – EXIT pour déterminer le point d'arrêt d'une boucle et le démarrage simultané de la boucle : pour quitter la boucle, enfoncez une nouvelle fois la touche.

touche RELOOP pour une nouvelle lecture de la boucle

7 Touches TRACK pour la sélection de titres :

touche ►I pour sélectionner le titre suivant

touche I◄ pour revenir au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur cette touche I◄, on recule toujours d'un titre.

8 Touche BOP : pour revenir et démarrer la lecture immédiatement à partir du début d'un titre en cours de lecture ou à partir d'un point de départ sélectionné avec la touche CUE (9) auparavant. Par plusieurs brèves pressions sur la touche, vous pouvez produire des effets "sampler (bégaiement)".

9 Touche CUE pour lire les premières notes d'un titre et pour le retour à un endroit préalablement déterminé (voir chapitre 5.5/5.10)

10 Touche PLAY/PAUSE ►II pour commuter entre Lecture et Pause

11 Touche RELAY pour activer la fonction Relay – voir chapitre 6 : si la fonction Relay est activée, la touche s'allume.

12 Affichage multifonctions (voir schéma 2 pour plus de détails)

a symbole pour le mode Lecture

b symbole pour le mode Pause

c affichage "CONTINUE" : indique le mode de fonctionnement "Lecture de tous les titres", voir position 2 touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE

d affichage "AUTO CUE SINGLE" : indique le mode de fonctionnement "Lecture titre par titre"

e affichage "BEAT" : indique que le nombre de beats par minute est affiché en haut à droite, [zone (h)], voir position 17 touche BPM.

f affichage "PITCH" : indique que la déviation en pourcentage de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre (19), est affichée en haut à droite [zone (h)]

g bargraphe : indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD ["REMAIN" (m) affiché] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage "REMAIN" éteint)

h affichage de la déviation, en pourcentage, de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (19) ou affichage du nombre de beats par minute après commutation avec la touche BPM (17)

i numéro du titre/nombre de titres sur le CD quelques instants après avoir inséré le CD

j affichage de la durée en minutes (M), secondes (S) et frames (F) : voir position 1 touche TIME/STOP

k affichage "OUTRO" : indique la fonction OUTRO – voir position 2 touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE

l affichage "LOOP" : s'affiche lorsqu'une boucle continue est lue (voir chapitre 5.11)

m affichage "REMAIN" : indique que la durée restante (j) d'un titre ou du CD est affichée

13 Touche PROG. pour programmer une série de titres au choix – voir chapitre 5.12. Si une suite de titres est programmée, la touche s'allume.

14 Touche PITCH pour activer (LED au-dessus de la touche éclairée) et désactiver (LED au-dessus de la touche éteinte) le réglage PITCH CONTROL (19)

15 Touche de sélection de la plage de réglage de la vitesse pour le réglage PITCH CONTROL (19) ; la plage sélectionnée est indiquée par la couleur de la LED au-dessus de la touche :

rouge : déviation de ±8 % max. de la vitesse standard

vert : déviation de ±16 % max. de la vitesse standard

16 Touches PITCH BEND pour synchroniser le rythme d'un titre en cours avec le rythme d'un titre sur un autre appareil. Tant qu'une des touches est activée, la vitesse est 16 % plus faible ou plus élevée que la vitesse standard et la zone (h) en haut à droite sur l'affichage clignote.

17 Touche BPM pour obtenir le nombre de beats par minute pour un titre

Enfoncez plusieurs fois la touche selon le rythme de la musique : sur l'affichage "BEAT" (e) s'affiche à la place de "PITCH" (f) et la zone (h) indique le nombre de beats par minute du titre au lieu de la déviation en pourcentage de la vitesse standard.

Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "BEAT" s'éteigne et que "PITCH" s'affiche à nouveau.

18 Touche SEARCH pour commuter la molette (20) sur la fonction "avance et retour rapides" : si la fonction est activée, la touche s'éclaire – voir point 20.

Une fois l'avance/retour rapide terminé avec la molette, cette fonction est activée pendant encore 8 secondes environ puis elle s'arrête automatiquement (pas en mode pause et arrêt).

19 Potentiomètre PITCH CONTROL pour modifier la vitesse et la hauteur tonale (max. ±16 %) ; le réglage du potentiomètre n'est efficace que si la

---

per scegliere un titolo di *due cifre*

scegliere il titolo 10 direttamente con il tasto 10; per i numeri oltre 10 premere prima il tasto della prima cifra e poi quello della seconda cifra del numero del titolo

4 Tasto scelta titolo +10, per saltare avanti di 10 titoli

5 Tasto EJECT ▲ per espellere il CD (non è possibile durante la riproduzione)

6 Tasti per memorizzare e riprodurre due loop senza fine:

tasto A per determinare il punto di partenza del loop

tasto B/LOOP – EXIT per determinare il punto finale del loop e per avviare il loop simultaneamente; per abbandonare il loop premere di nuovo il tasto

tasto RELOOP per la nuova riproduzione di un loop

7 Tasti TRACK per selezionare un titolo

Tasto ►I per selezionare il titolo successivo

Tasto I◄ per tornare all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto I◄ si salta indietro di un titolo

8 Tasto BOP per ritornare all'inizio del titolo corrente con riproduzione immediata dello stesso oppure per la riproduzione da un punto selezionate precedentemente con il tasto CUE (9) Premendo più volte il tasto si può produrre un effetto balbuziente.

9 Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo e per ritornare su un punto marcato precedentemente (vedi capp. 5.5 e 5.10)

10 Tasto PLAY/PAUSE ►II per passare fra riproduzione e pausa

11 Tasto RELAY per attivare la funzione relay – vedi cap. 6; se la funzione è attiva, il tasto è illuminato

12 Display multifunzionale (per particolari vedi fig. 2)

a simbolo per la riproduzione

b simbolo per la pausa

c indicazione "CONTINUE"; segnala la modalità di "riproduzione di tutti i titoli", vedi posizione 2, tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE

d indicazione "AUTO CUE SINGLE"; segnala la modalità di "riproduzione di un singolo titolo";

e indicazione "BEAT": segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] i numeri di battute al minuto, vedi pos. 17, tasto BPM

f indicazione "PITCH": segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] la deviazione percentuale dalla velocità standard [impostata con il regolatore PITCH CONTROL (19)]

g diagramma a barre: indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo o del CD [si vede "REMAIN" (m) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo (non si vede "REMAIN")

h indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore PITCH CONTROL (19) oppure il numero di battute/minuto dopo la commutazione con il tasto BPM (17)

i numero del titolo e, subito dopo l'inserimento del CD, il numero globale dei titoli sul CD

j indicazione del tempo in minuti (M), secondi (S) e frames (F); vedi posizione 1, tasto TIME/STOP

k indicazione "OUTRO": segnala la funzione OUTRO – vedi posizione 2, tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE

l indicazione "LOOP"; si vede nel caso di riproduzione senza fine (vedi cap. 5.11)

m indicazione "REMAIN"; segnala che l'indicazione del tempo (j) è riferita al tempo restante di un titolo o dell'intero CD

13 Tasto PROG. per programmare una sequenza libera di titoli – vedi cap. 5.12; se è stata programmata una sequenza, il tasto è illuminato

14 Tasto PITCH per attivare (il LED sopra il tasto è acceso) e disattivare (il LED sopra il tasto non è acceso) il regolatore PITCH CONTROL (19)

15 Tasto per selezionare il campo di impostazione della velocità per il regolatore PITCH CONTROL (19); il campo selezionato è indicato dal colore del LED sopra il tasto:

rosso: deviazione max. ±8 % dalla velocità standard

verde: deviazione max. ±16 % dalla velocità standard

16 Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un titolo con quello di un titolo su un altro lettore:. mentre si spinge uno dei tasti, la velocità è superiore o inferiore del 16 % rispetto alla velocità standard e il campo di visualizzazione (h) in alto a destra del display lampeggia

17 Tasto BPM per stabilire per un titolo l'esatto numero di battute al minuto

Premere brevemente il tasto per alcune volte nel ritmo della musica: sul display, invece di "PITCH" (f) si vede "BEAT" (e); il campo di visualizzazione (h), al posto della deviazione percentuale dalla velocità standard, indica il numero delle battute al minuto del titolo.

Per ritornare alla visualizzazione della deviazione della velocità tener premuto il tasto per 3 secondi circa, finché "BEAT" si spegne e si vede di nuovo "PITCH".

18 Tasto "SEARCH" per attivare sulla manopola (20) la funzione "avanzamento/ritorno veloce"; se la funzione è stata attivata, il tasto è illuminato – vedi posizione 20

Al termine di un avanzamento/ritorno veloce effettuato con la manopola, la funzione rimane attiva per 8 secondi circa, quindi si spegne automaticamente (non nelle modalità di Stop e di Pausa).

19 Regolatore PITCH CONTROL per modificare la velocità e quindi il suono (max. ±16 %);
tale regolazione ha effetto solo se il tasto PITCH (14) è premuto (il LED sopra il tasto è acceso)

20 Manopola, serve

a con il tasto SEARCH non premuto (non illuminato)
a individuare un punto nella modalità di Pausa con la precisione di un frame (1 frame = 1/75 secondo): movimento in avanti girando la mano-

F B CH

touche PITCH (14) est enfoncée (la LED au-dessus de la touche PITCH brille).

20 Molette :

a) si la touche SEARCH (18) [non éclairée] n'est pas enfoncée :
positionnement à la précision de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde) à un endroit donné en mode pause : avance en tournant la molette dans le sens des aiguilles d'une montre et retour en la tournant dans l'autre sens.

b) si la touche SEARCH est enfoncée (éclairée) :
avance rapide (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) et retour rapide (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)

21 Affichage DISC INSIDE pour le lecteur CD : brille si un CD est placé dans le lecteur

22 Fente d'insertion du CD avec éclairage : poussez le CD dans la fente jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré

1.2 Face arrière (schéma 3)

23 Sélecteur pour choisir le type de commande à distance via la prise REMOTE (27) – voir chap. 7.
position TACT:
pour la commande via un bouton poussoir momentané
position LOCK:
pour la commande via un interrupteur marche/arrêt

24 Sortie audio digitale (RCA)

25 Sortie audio analogique (RCA, gauche/droite) avec niveau ligne

26 Prise jack 3,5 pour le mode Relay avec un second CD-30DJ (voir chapitre 6)

27 Prise jack 3,5 pour la commande à distance de la fonction "Start/Pause" depuis une table de mixage – voir chapitre 7.

28 Interrupteur POWER Marche/Arrêt

29 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, de l'humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air adéquate. En aucun cas, les ouïes d'aération du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil et sur le cordon secteur apparaissent
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD CD-30DJ est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses possibilités de fonctionnement sont précisément définies dans ce but, p. ex. une lecture titre par titre, vitesse variable ou grande molette pour un positionnement précis à un endroit voulu sur le CD.

Sur le lecteur, il est possible de lire des CDs audio, CDs gravés (CD-R audio) ; des problèmes lors de la lecture peuvent survenir avec des CDs réinscriptibles (CD-RW) selon le type de CD et le graveur utilisé.

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti-chocs de 10 secondes dans laquelle la musique est stockée avant la lecture. En cas d'interruption de la lecture du CD par des coups ou vibrations, la musique est lue depuis la mémoire. On évite ainsi les coupures de son. Le système anti-chocs ne peut cependant pas compenser des vibrations ou chocs permanents.

4 Positionnement de l'appareil et branchements

Le lecteur CD-30DJ peut être posé directement sur une table mais il doit impérativement être placé sur une surface plane et horizontale; avant d'effectuer ou de modifier les branchements, le lecteur CD et l'appareil relié doit être débranché.

1) Si sur votre table de mixage ou amplificateur, une entrée digitale est prévue, reliez-la à la prise RCA jaune DIGITAL OUT (24).

I

pola in senso orario, movimento indietro girandola in senso antiorario

b con il tasto SEARCH premuto (illuminato):
per l'avanzamento veloce (girandola in senso orario) e il ritorno veloce (girandola in senso antiorario)

21 Indicazione DISC INSIDE per la meccanica del lettore: è accesa se e inserito un CD

22 Fessura inserimento CD con illuminazione: inserire il CD finché non viene tirato dentro automaticamente

1.2 Lato posteriore (fig. 3)

23 Commutatore per il tipo di telecomando tramite la presa REMOTE (27) – vedi capitolo 7
posizione TACT
per il comando tramite un pulsante
posizione LOCK
per il comando tramite un interruttore on/off

24 Uscita audio digitale (RCA)

25 Uscita audio analogica (RCA, sin./dx.) con livello Line

26 Presa jack 3,5 mm per il funzionamento relay con un secondo CD-30DJ – vedi cap. 6

27 Presa jack 3,5 mm per il telecomando della funzione "Start/Pausa" tramite un mixer – vedi cap. 7

28 Interruttore on/off POWER

29 Cavo rete per il collegamento con una presa (230 V~/50 Hz)

2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive EMC 89/336/CEE per la compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non posare contenitore pieni di liquidi, p. es. vasi o bicchieri, sull'apparecchio.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per lo strumento.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il lettore CD-30DJ è stato realizzato specialmente per uso DJ professionale. Infatti, molte funzioni sono previste appositamente per quell'impiego, p. es. la riproduzione di un singolo titolo, la velocità variabile oppure la grande manopola per individuare un punto preciso sul CD.

Con il lettore CD si possono riprodurre CD audio e CD masterizzati in proprio (CD-R audio). Con i CD riscrivibile (CD-RW) ci possono essere dei problemi nella riproduzione a seconda del tipo del CD e del masterizzatore.

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock di 10 secondi che legge la musica prima della riproduzione. Se la scansione del CD viene disturbata da colpi o vibrazioni, la musica viene letta da questa memoria per escludere delle interruzioni. Tuttavia, il sistema anti-shock non può compensare ripetuti colpi o vibrazioni lunghe.

4 Collocamento e collegamenti

Il CD-30DJ è previsto come apparecchio da collocare liberamente su un piano perfettamente orizzontale. Prima di eseguire o modificare i collegamenti spegnere il lettore CD e l'apparecchio da collegare.

1) Se il vostro mixer o amplificatore è equipaggiato con un ingresso digitale, lo si deve collegare con la presa RCA gialla DIGITAL OUT (24).
Nel caso di apparecchi senza ingresso digitale, collegare l'uscita stereo LINE OUT (25) – canale sinistro presa bianca e canale destro presa rossa – con l'ingresso per lettore CD del mixer/amplificatore servendosi di un cavo con connettori RCA.

Pour les appareils sans entrée digitale, reliez la sortie stéréo LINE OUT (25) – canal gauche prise blanche et canal droit prise rouge – via un cordon RCA à l'entrée lecteur CD de la table de mixage ou de l'amplificateur.

2) Le lecteur peut être démarré depuis une table de mixage via la fonction démarrage électrique ou être mis sur pause. Voir chapitre 7 pour le branchement de la connexion.
3) Avec un second lecteur CD-30DJ, un démarrage alterné de la lecture respectivement à la fin d'un titre ou à la fin du CD peut être effectué : voir chapitre 6. Pour ce faire, reliez la prise RELAY (26) via un cordon avec fiches jack 3,5 (mono ou stéréo) à la même prise sur le second lecteur.
4) Reliez enfin la prise du cordon secteur (29) à une prise 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

5.1 Lecture de CD

1) Avec l'interrupteur POWER (28), allumez le lecteur CD. La LED au-dessus de la fente pour CD (22) brille pour éclairer lors de l'insertion du CD ou pour lire par exemple la pochette d'un CD dans la pénombre. Si aucun disque n'est inséré, "no dISC" est indiqué sur l'affichage (12).
2) Poussez un CD, inscription vers le dessus dans la fente jusqu'à qu'il soit automatiquement inséré. La LED DISC INSIDE (21) brille pour indiquer la présence d'un CD dans le lecteur.
   L'affichage indique tout d'abord "LOAd" (charge) puis "rEAd" (lecture) ; si le CD est correctement inséré, l'affichage indique, après quelques instants, le nombre total de titres (i) et la durée totale (j) du CD puis le numéro (i) et la durée (j) du premier titre.
3) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ►II (10). Tant que le CD est lu, l'affichage indique le symbole ► (a) et les touches ►II et CUE (9) brillent en permanence.
   Si la lecture doit démarrer avec un autre titre, sélectionnez-le directement avec les touches numériques ou les touches TRACK (voir chap. 5.2). Démarrez ensuite le titre avec la touche ►II.
4) A tout moment, la lecture peut être interrompue avec la touche ►II ; sur l'affichage, le symbole Pause II (b) apparaît, les touches ►II et CUE (9) clignotent. Pour poursuivre la lecture, enfoncez une nouvelle fois la touche ►II.
5) Une fois allumé, l'appareil est toujours sur le mode Lecture titre par titre ; l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d). Si un titre est lu jusqu'à la fin, l'appareil passe sur Pause au début du titre suivant. Si cependant, un titre après l'autre doit être lu en continu, passez sur le mode Lecture de tous les titres avec la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) [voir chapitre 5.4 "Selection du mode de fonctionnement"].
6) Pendant la lecture ou si le mode Pause est activé, il est possible de sélectionner un autre titre avec les touches numériques ou les touches TRACK.
7) Si la lecture du CD doit se terminer plus tôt, mettez le lecteur sur Pause ou arrêtez le lecteur [touche TIME/STOP (1) enfoncée plus de 3 secondes]. Pour éjecter le CD, enfoncez la touche EJECT ▲ (5). L'affichage indique "EJECt" et le CD est éjecté du compartiment jusqu'à la moitié.
   Remarque : pendant la lecture, il est impossible d'éjecter de CD.
8) Eteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER (28).

5.2 Sélection de titres

5.2.1 Saisie du numéro de titres

Les touches numériques (3) permettent de sélectionner directement des numéros de titres à une ou deux positions. Les numéros de titres au-delà de 99 ne peuvent pas être sélectionnés directement.

– Sélection d'un titre à *une position*
  Soit enfoncez uniquement la touche correspondant au numéro du titre (par exemple pour le titre 7 : la touche 7) ; l'appareil va au titre souhaité deux secondes environ après.
  Soit enfoncez brièvement la touche 0 et la touche correspondant au numéro du titre l'une après l'autre (par exemple pour le titre 7, tout d'abord la touche 0, puis la touche 7), l'appareil va tout de suite au titre souhaité.
– Sélection d'un titre à *deux positions*
  le numéro de titre 10 peut être sélectionné directement en appuyant sur la touche 10.
  Pour des numéros de titres au-delà de 10, avec les deux touches correspondantes, sélectionnez la première position du numéro du titre et la seconde position brièvement l'une après l'autre (p. ex. pour le titre 29, la touche 2 puis la touche 9).

5.2.2 Avance et retour d'un titre

Avec la touche +10 (4) et les touches TRACK (7), vous pouvez aller à un titre en avançant ou en reculant :

– avec la touche +10, vous sautez 10 titres
– avec la touche ►I ; vous avancez toujours d'un titre ; avec la touche I◄, vous revenez au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche I◄, vous reculez toujours d'un titre.
  Pour sauter plusieurs titres, vous pouvez également maintenir la touche I◄ ou ►I enfoncée.

5.3 Affichage du numéro de titre, de la durée, du nombre de beats par minute et du mode repos

Dans le réglage de base, une fois l'appareil allumé, l'affichage (schéma 2) indique pendant la lecture d'un CD et en mode Pause, le numéro du titre (i) et la durée restante (j) du titre en cours. Sur l'affichage, "REMAIN" (m) signale la durée restante. Elle est affichée en minutes (M), secondes (S), les secondes étant divisées en 75 "Frames" (F) [1 frame = 1/75 seconde].

Par plusieurs brèves pressions sur la touche TIME/STOP (1), les informations de temps suivantes sont affichées (si la touche est maintenue enfoncée plus longtemps, le lecteur passe sur Arrêt) :

---

2) La meccanica del lettore può essere avviata o messa in pausa tramite un mixer con avviamento tramite fader. Per il collegamento vedi capitolo 7.
3) Usando un secondo lettore CD-30DJ è possibile l'avvio vicendevole della riproduzione alla fine di un titolo o del CD – vedi anche capitolo 6. A tale scopo collegare la presa RELAY (26) con la medesima presa dell'altro lettore per mezzo di un cavo con connettori jack 3,5 mm (mono o stereo).
4) Alla fine inserire la spina del cavo rete (29) in una presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (28). Il LED sopra la fessura di inserimento del CD (22) serve come illuminazione durante l'inserimento del CD o per leggere p. es. il cover di un CD nel buio. Se non è inserito nessun CD, il display (12) segnala "no dISC" (nessun CD).
2) Inserire un CD con la scritta rivolta in alto nella fessura finché viene tirato dentro automaticamente. Per segnalare la presenza di un CD, il LED DISC INSIDE (21) rimane acceso.
   Il display indica dapprima "LOAd" (caricare) e quindi "rEAd" (leggere). Se il CD è inserito correttamente, dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (i) nonché la durata complessiva del CD (j). Successivamente viene indicata il numero (i) e la durata del primo titolo (j).
3) Per avviare la riproduzione del primo titolo premere il tasto ►II (10). Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a) e i tasti ►II e CUE (9) rimangono accesi.
   Se si desidera iniziare con un altro titolo, selezionarlo direttamente con i tasti numerici oppure per mezzo dei tasti TRACK (vedi cap. 5.2). Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►I.
4) Con il tasto ►II, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa II (b), e i tasti ►I e CUE (9) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►I.
5) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente un titolo dopo l'altro, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) [vedi anche cap. 5.4 "Selezionare la modalità di funzionamento"].
6) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti numerici o TRACK si può selezionare un altro titolo.
7) Per terminare la riproduzione prima del tempo, attivare la pausa o arrestare la meccanica [tenere premuto il tasto TIME/STOP (1) per più di 3 sec.]. Per espellere il CD premere il tasto EJECT ▲ (5). Il display indica "EJECt" e il CD esce per metà dalla fessura di inserimento.
   N.B.: Durante la riproduzione, non è possibile espellere il CD
8) Spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (28).

5.2 Scelta di un titolo

5.2.1 Impostazione del numero del titolo

Con i tasti numerici (3) è possibile scegliere direttamente i numeri di titoli a una o due cifre. I numeri oltre 99 non possono essere scelti direttamente.

– Per scegliere un titolo di *una cifra*
  premere solo il numero del relativo titolo (p. es. per il titolo n. 7: il tasto 7); dopo 2 sec. circa l'apparecchio salta su quel titolo
  oppure premere prima il tasto 0 e subito dopo il numero del titolo (p. es. per il titolo n. 7: prima il tasto 0 e quindi il tasto 7); l'apparecchio salta subito su quel titolo.
– Per scegliere un titolo di *due cifre*
  il numero 10 del titolo può essere selezionato direttamente con il tasto 10;
  per il numeri oltre 10, premere prima il tasto della prima cifra e poi quello della seconda cifra del numero del titolo (p. es. per il titolo n. 29: prima il tasto 2, quindi il tasto 9).

5.2.2 Saltare un titolo avanti o indietro

Con il tasto +10 (4) e con i tasti TRACK (7) si possono saltare i titoli in avanti o indietro:

– con il tasto +10 si saltano 10 titoli in avanti;
– con il tasto ►I si salta al titolo successivo. Con il tasto I◄, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto I◄ si salta indietro di un titolo.
  Per saltare più titoli si possono tenere premuti i tasti I◄ o ►I.

5.3 Visualizzazione del numero del titolo, della durata e del numero battute al minuto, della modalità sleep

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (fig. 2) indica, dopo l'accensione, il numero (i) e il tempo restante (j) del titolo attuale. Per segnalare il tempo restante sul display si vede "REMAIN" (m). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) [1 frame = 1/75 sec.].

Con la pressione ripetuta del tasto TIME/STOP (1) è possibile visualizzare diverse informazioni sulla durata (se il tasto viene premuto per un tempo prolungato, il lettore va su stop):

1. pressione del tasto:
   il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
2. pressione del tasto
   il tempo restante dell'intero CD (si vede di nuovo "REMAIN")
3. pressione del tasto
   impostazione base (indicazione del tempo restante del titolo corrente)

F
B
CH

1. pression :
la durée déjà lue du titre en cours (l'affichage "REMAIN" s'éteint)
2. pression :
la durée restante de tout le CD ("REMAIN" s'affiche à nouveau)
3. pression :
réglage de base (affichage de la durée restante du titre en cours)

5.3.1 Bargraphe

Le bargraphe (g) indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD ou la durée déjà lue d'un titre, en fonction des informations de temps sélectionnées avec la touche TIME/STOP (1) sur l'affichage. Il clignote dans toute sa longueur pour signaler les 30 dernières secondes d'un titre, les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

5.3.2 Compteur de beats

Avec le compteur manuel de beats, on peut constater le nombre de beats par minute (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) du titre en cours :

1) Enfoncez la touche BPM (17) plusieurs fois selon le rythme de la musique. L'affichage passe de l'indication de la déviation de vitesse (h) au nombre de beats par minute et "BEAT" (e) s'affiche à la place de "PITCH" (f).
2) Pour mesurer le nombre de beats par minute sur le prochain morceau de musique, enfoncez à nouveau plusieurs fois la touche BPM en rythme. L'affichage indique la nouvelle valeur.
3) Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche BPM enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "PITCH" s'affiche à la place de "BEAT".

5.3.3 Mode repos

Si le lecteur reste sur Pause plus de 15 minutes, l'appareil passe automatiquement en mode repos. Le système laser est ainsi déconnecté et donc préservé. L'affichage indique "SLEEP" (sommeil) et toutes les touches éclairées ainsi que toutes les LEDs, à l'exception de la LED au-dessus de la fente CD (22) s'éteignent. En activant une touche quelconque, vous revenez au mode de fonctionnement normal. Ensuite, le lecteur est exactement à l'endroit sur le CD où il était avant l'activation du mode repos.

Remarque : Si le lecteur est sur stop, ou si aucun CD n'est inséré dans le lecteur, l'appareil ne passe pas en mode repos.

5.4 Sélection du mode de fonctionnement

5.4.1 Lecture titre par titre

Une fois le lecteur allumé, le mode lecture titre par titre est toujours activé ; ce mode est spécialement conçu pour une utilisation par un DJ.

1. L'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Après le placement d'un CD ou la sélection d'un titre, le lecteur est exactement à l'endroit où la musique commence (pas à l'index de temps 0:00:00).

   Cet endroit est automatiquement mémorisé comme point de démarrage ; l'affichage indique brièvement "A CUE". Après le démarrage du titre, il est possible de revenir avec la touche BOP (8) ou la touche CUE (9) à ce point de démarrage.
3. Après la lecture d'un titre, l'appareil se met à nouveau sur Pause, exactement à l'endroit où la musique du titre suivant commence. Cet endroit est mémorisé alors comme nouveau point de démarrage.

5.4.2 Lecture de tous les titres

Si un titre doit être lu à la suite du précédent, commutez avec la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) sur le mode de lecture de tous les titres. L'affichage passe de "AUTO CUE SINGLE" (d) sur "CONTINUE" (c). Pour revenir au mode de lecture titre par titre, enfoncez une nouvelle fois la touche.

5.5 Lecture des premières notes d'un titre

1) Une fois le CD inséré, allez au titre voulu (voir chapitre 5.2 "Sélection de titres").
2) Si sur l'affichage, la durée (j) du titre s'affiche, maintenez la touche CUE (9) enfoncée. Le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
3) Lorsque la touche CUE est relâchée, l'appareil revient au début du titre et passe sur Pause ; pour démarrer le titre, enfoncez la touche ►II (10) ; il est possible de revenir au début du titre avec la touche CUE.

5.6 Fonction OUTRO

La fonction OUTRO permet de lire les 30 dernières secondes respectivement des titres suivants.

1) Pour activer la fonction, maintenez la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que sur l'affichage "OUTRO" (k) apparaisse.
2) Allez au titre voulu (voir chapitre 5.2 "Sélection de titres") ; démarrez la lecture avec la touche ►II (10) ; les 30 dernières secondes du titre sont lues.
3) Pour arrêter la fonction soit enfoncez une nouvelle fois la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" s'éteigne ou enfoncez brièvement la touche TIME/STOP (1).

5.7 Avance et retour rapides

Pendant la lecture d'un CD, on peut avancer ou reculer rapidement la lecture sur le CD avec la molette (20) ;

1) Pour activer la fonction "avance/retour rapides" enfoncez la touche SEARCH (18). La touche brille si la fonction est activée.
2) Tournez la molette (20) : tant que vous la tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, le CD avance ; tant que vous la tournez dans le sens inverse, le CD recule.

   Pour une *lecture de tous les titres* (chap. 5.4.2), l'avance/retour se fait sur plusieurs titres jusqu'au début ou à la fin du CD.

I

5.3.1 Diagramma a barre

Il diagramma a barre (g) offre, con la sua lunghezza, una visualizzazione grafica del tempo residuo del titolo o del CD oppure quello già trascorso di un titolo, a seconda del tipo di informazione selezionata sul display con il tasto TIME/STOP (1). Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggìo del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

5.3.2 Beatcounter

Con il beatcounter manuale si può stabilire il numero delle battute al minuto (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) del brano corrente:

1) Premere brevemente e più volte il tasto BPM (17) nel ritmo della musica. Il display cambia dall'indicazione della deviazione della velocità (h) al numero di battute al minuto, e al posto di "PITCH" (f) si vede "BEAT" (e).
2) Per misurare il numero di battute al minuto del brano successivo, premere il tasto BPM di nuovo brevemente nel ritmo della musica. Il display indicherà il nuovo valore.
3) Per ritornare all'indicazione della deviazione della velocità premere il tasto BPM per circa 3 secondi finché sul display al posto di "BEAT" si vede di nuovo "PITCH".

5.3.3 Modalità sleep

Se la meccanica è in pausa per oltre 15 minuti, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità sleep. Il sistema di scansione laser è disattivato per non consumarsi inutilmente. Il display indica "SLEEP" (sonno), e tutti i tasti illuminati nonché tutti i LED, eccetto quello sulla fessura di introduzione del CD (22), si spengono. Azionando un qualsiasi tasto si ritorna alla modalità normale di funzionamento e il lettore si trova esattamente sul punto in cui si trovava prima dell'attivazione della modalità sleep.

N.B.: Se il lettore è su Stop o se non è inserito nessun CD, la modalità Sleep non viene attivata.

5.4 Selezionare la modalità di funzionamento

5.4.1 Riproduzione di un singolo titolo

Dopo l'accensione del lettore è attivata sempre la riproduzione di un singolo titolo, prevista specialmente per l'uso in discoteca.

1. Il display segna "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Dopo il rilevamento di un CD o dopo la selezione di un titolo, il lettore si trova esattamente sul punto dove inizia la musica (non sull'indice di tempo 0:00:00).

   Questo punto viene memorizzato automaticamente come punto di avvio. Il display segnala brevemente "A CUE". Dopo l'avvio del titolo, con i tasti BOP (8) o CUE (9) si può ritornare su tale punto.
3. Dopo la riproduzione di un titolo, il lettore si mette in pausa esattamente nel punto dove inizia la musica del titolo successivo. Tale punto rimane quindi memorizzato come nuovo punto di avvio.

5.4.2 Riproduzione di tutti i titoli

Se si desidera riprodurre un titolo dopo l'altro senza interruzione, attivare la riproduzione di tutti i titoli con il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2). Il display passa da "AUTO CUE SINGLE" (d) a "CONTINUE" (c). Per ritornare alla riproduzione di un singolo titolo premere il tasto nuovamente.

5.5 Riproduzione dell'inizio di un titolo

1) Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato (vedi cap. 5.2 "Scelta di un titolo").
2) Se sul display si vede la durata (j) del titolo, tenere premuto il tasto CUE (9). L'inizio del titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all'inizio del titolo e va in pausa. Per avviare il titolo, premere il tasto ►I (10). Quindi, con il tasto CUE si può tornare di nuovo all'inizio del titolo.

5.6 Funzione OUTRO

La funzione OUTRO serve per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi.

1) Per attivare la funzione, tener premuto il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) per 3 secondi circa finché sul display si vede "OUTRO" (k).
2) Selezionare il titolo desiderato (vedi cap. 5.2 "Scelta di un titolo"). Avviare la riproduzione con il tasto ►I (10). Saranno riprodotti gli ultimi 30 secondi del titolo.
3) Per disattivare la funzione tener premuto il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE ancora per 3 secondi circa finché dal display sparisce "OUTRO", oppure azionare brevemente il tasto TIME/STOP (1).

5.7 Avanzamento/ritorno veloce

Durante la riproduzione è possibile spostarsi sul CD velocemente in avanti o indietro servendosi della manopola (20).

1) Per attivare la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" premere il tasto SEARCH (18). Se la funziona è attiva, il tasto è illuminato.
2) Girare la manopola (20): girandola in senso orario, ci si sposta in avanti sul CD; girandola in senso antiorario, si ritorna indietro sul CD.

   Durante la *riproduzione di tutti i titoli* (cap. 5.4.2) ci si può spostare anche sopra diversi titoli, fino all'inizio o alla fine del CD.

   Se durante la *riproduzione di un singolo titolo* (cap. 5.4.1) con l'avanzamento veloce si raggiunge il titolo successivo, oppure se con il ritorno veloce si raggiunge l'inizio del titolo, il lettore va in pausa (vedi a questo proposito le note a e b qui sotto). L'avanzamento veloce sopra diversi titoli è possibile anche nella modalità di pausa; il ritorno veloce termina comunque al raggiungimento dell'inizio del titolo.
3) Al termine di un avanzamento/ritorno veloce, la funzione è attiva ancora per 8 secondi circa; quindi l'illuminazione del tasto SEARCH si spegne

En mode *lecture titre par titre* (chapitre 5.4.1), si le titre suivant est atteint avec l'avance rapide ou si le début du titre est atteint avec le retour rapide, l'appareil passe sur Pause (voir les conseils a et b ci-dessous). L'avance sur plusieurs titres est possible également en mode pause, le retour se termine lorsque le début du titre en atteint.

3) Une fois l'avance/retour rapide terminés, cette fonction est active pendant 8 secondes environ encore puis l'éclairage de la touche SEARCH s'éteint, la molette sert alors pour un positionnement précis à un endroit sur le CD (voir chap. 5.8).

Conseils :
si le lecteur CD, après l'avance/retour rapide se trouve

a) en mode Pause, sauf si le début du titre a été atteint via le retour, l'endroit en cours est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit démarrée avec la touche ►II (10) ou que la touche CUE (9) soit enfoncée brièvement deux fois.

b) en mode pause ou stop, la fonction "avance/retour rapides" n'est pas automatiquement désactivée après 8 secondes environ ; sinon, il faut la déconnecter manuellement avec la touche SEARCH.

5.8 Positionnement à un endroit donné

Vous pouvez exactement aller à un endroit donné, en mode Pause activé avec la molette (20).

1) Si la fonction "avance/retour rapides" est activée [touche SEARCH (18) éclairée], déconnectez-la tout d'abord en appuyant sur la touche SEARCH.

2) Tournez la molette (20). Le CD avance ou recule aussi longtemps et aussi vite que la molette est tournée. Sur l'affichage, dans la zone durée (j), on peut lire la position exacte et procéder par palier de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde).

3) Le segment est ensuite répété jusqu'à ce que la touche ►I (10) soit enfoncée ou que la touche CUE (9) soit enfoncée brièvement deux fois.

Remarque: pour un CD en cours de lecture, l'avance et retour rapides de la molette peuvent créer des effets "gondolés".

5.9 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

La vitesse et donc simultanément la hauteur tonale ("pitch") peuvent être modifiées avec le potentiomètre PITCH CONTROL (19) de ±16 % maximum.

1) Sélectionnez la plage de réglage de la vitesse avec la touche (15). La LED au-dessus indique par sa couleur la plage choisie :

   rouge : déviation de ±8 % max. de la vitesse standard (réglage de base après la mise sous tension)

   vert : déviation de ±16 % max. de la vitesse standard

2) Enfoncez la touche PITCH (14). Ainsi le réglage PITCH CONTROL est activé et la LED au-dessus de la touche brille.

3) Modifiez la vitesse avec le réglage PITCH CONTROL (19). L'affichage indique en haut à droite [zone (h)] la déviation en pourcentage de la vitesse standard réglée avec le potentiomètre.

   Si le compteur manuel de beats est activé avec la touche BPM (17) [voir chapitre 5.3.2 "Compteur de beats"], l'affichage indique le nombre de beats par minute du titre, qui se modifie en fonction lors du positionnement du potentiomètre à la place de la déviation de la vitesse standard.

4) Avec la touche PITCH (14), il est possible à tout instant, de commuter entre la vitesse standard et la vitesse réglée avec le potentiomètre.

5.9.1 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Avec les touches PITCH BEND (16), vous pouvez synchroniser le rythme d'un titre avec le rythme d'un titre lu sur un autre lecteur.

1) Avec le potentiomètre PITCH CONTROL (19), adaptez tout d'abord la vitesse du morceau en cours à la vitesse du second morceau.

2) Avec les touches PITCH BEND, faites exactement coïncider les deux rythmes : tant que la touche **+** ou **–** est maintenue enfoncée, le titre est lu 16 % plus vite ou moins vite que la vitesse standard et la zone (h) en haut à droite sur l'affichage clignote.

3) En tournant la molette (20), on peut également modifier la vitesse pour adapter le rythme [la fonction "avance/retour rapides" ne doit pas être activée, c'est-à-dire la touche SEARCH (18) ne doit pas être éclairée].

5.10 Saut à un endroit préalablement déterminé (point Cue)

1) Pendant la lecture d'un titre, avec la touche ►I (10), mettez le lecteur sur pause si l'endroit où le lecteur doit revenir ultérieurement, est atteint. Les touches ►II et CUE (9) clignotent.

2) Si besoin, avec la molette (20), allez à l'endroit exact (voir chapitre 5.8) ; l'endroit en cours est audible en continu.

3) Enfoncez brièvement la touche CUE, l'endroit est repéré en interne ; la touche CUE brille maintenant en continu ; la touche ►I continue à clignoter demandant le démarrage de la lecture.

4) Démarrez à nouveau la lecture avec la touche ►I.

5) Avec la touche BOP (8) ou la touche CUE, vous pouvez maintenant revenir à l'endroit repéré :

   pour un retour avec la touche BOP, la lecture démarre aussitôt à partir de l'endroit marqué

   pour un retour avec la touche CUE, le lecteur se met sur pause à l'endroit marqué : avec la touche ►II, démarrez la lecture ou maintenez la touche CUE enfoncée ; lorsque la touche CUE est relâchée, le lecteur revient à l'endroit marqué en mode pause.

Remarque : lors de la lecture titre par titre, le retour ne se fait qu'au sein d'un titre. Lorsque le titre suivant est atteint, l'endroit repéré est remplacé par le point de démarrage du titre suivant (voir chap. 5.4.1) ; si un autre titre est sélectionné, l'endroit marqué est toujours remplacé par le début du titre sélectionné.

---

e la manopola serve di nuovo per l'individuazione di un preciso punto sul CD (vedi cap. 5.8).

Note:
Se dopo l'avanzamento/ritorno veloce, il lettore si trova

a nella modalità di pausa, il punto momentaneo viene ripetuto continuamente – a meno che non sia stato raggiunto, con il ritorno veloce, l'inizio del titolo – finché la riproduzione non viene attivata con il tasto ►II (10) oppure finché non si aziona due volte brevemente il tasto CUE (9).

b nella modalità di pausa o di stop, la funzione "avanzamento/ritorno veloce" non viene disattivata automaticamente dopo 8 secondi circa, ma deve essere spenta manualmente con il tasto SEARCH.

5.8 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Mentre è attivata la pausa, con la manopola (20) si può posizionarsi con esattezza su un determinato punto del CD.

1) Se è stata attivata la funzione "avanzamento/ritorno veloce" [il tasto SEARCH (18) è illuminato] occorre disattivarla premendo il tasto SEARCH.

2) Girare la manopola (20). Lo spostamento sul CD segue il movimento della manopola; la posizione esatta è visibile sul display tramite l'indicazione del tempo (j) con la precisione di 1 frame (1 F = 1/75 sec.).

3) Dopo aver girato la manopola, il punto attuale viene ripetuto fino alla pressione del tasto ►II(10) o fino a due brevi pressioni del tasto CUE (9).

N.B.: Con il CD in movimento, girando la manopola si possono generare particolari effetti sonori.

5.9 Variare la velocità e l'altezza del suono

La velocità e quindi anche l'altezza del suono ("pitch") possono essere modificate di ±16 % max. mediante il cursore PITCH CONTROL (19):

1) Selezionare il campo di regolazione con il tasto (15). Il LED sopra il tasto, con il suo colore segnala il campo selezionato:

   rosso: deviazione massima dalla velocità standard di ±8 % (impostazione base dopo l'accensione)

   verde: deviazione massima dalla velocità standard di ±16 %.

2) Premere il tasto PITCH (14). Così il regolatore PITCH CONTROL è attivato e il LED sopra il tasto rimane acceso.

3) Modificare la velocità con il cursore PITCH CONTROL (19). Nel campo di visualizzazione in alto a destra (h), il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con tale regolatore.

   Se con il tasto BPM (17) è stato attivato il beatcounter manuale (vedi cap. 5.3.2 "Beatcounter"), il display indica, al posto della deviazione percentuale dalla velocità standard, il numero delle battute al minuto del titolo che cambia con lo spostamento del cursore.

4) Con il tasto PITCH (14) si può passare in ogni momento fra la velocità impostata con il cursore e la velocità standard.

5.9.1 Adattamento del ritmo fra due brani

Con i tasti PITCH BEND (16) è possibile adattare (sincronizzare) il ritmo di un titolo sul lettore a quello di un titolo su un altro lettore.

1) Per prima cosa, con il regolatore PITCH CONTROL (19) adattare la velocità del titolo corrente a quella dell'altro titolo.

2) Con i tasti PITCH BEND far si che le battute dei due brani coincidano. Tenendo premuto i tasti **+** o **–**, la velocità aumenta o diminuisce del 16 % rispetto alla velocità standard, e il campo di visualizzazione (h) in alto a destra sul display lampeggia.

3) Una modifica della velocità per adattare il ritmo è possibile anche girando la manopola (20) [in questo caso la funzione "avanzamento/ritorno veloce" non deve essere attiva, ovvero il tasto SEARCH (18) non deve essere illuminato].

5.10 Salto ad un punto fissato precedentemente (punto Cue)

1) Durante la riproduzione di un titolo, attivare la pausa con il tasto ►II (10) non appena è raggiunto il punto su cui tornare successivamente. I tasti ►I e CUE (9) lampeggiano.

2) Se necessario, con la manopola (20) posizionarsi esattamente su questo punto – vedi cap. 5.8. Il punto attuale viene riprodotto continuamente.

3) Toccare brevemente il tasto CUE. Così, tale punto è marcato internamente. Il tasto CUE rimane ora acceso. Il tasto ►II continua a lampeggiare come invito ad avviare la riproduzione.

4) Avviare la riproduzione con il tasto ►II.

5) Con il tasto BOP (8) o con il tasto CUE si può tornare sul punto marcato.

   Con la pressione del tasto BOP, la riproduzione parte immediatamente dal punto marcato.

   Con la pressione del tasto CUE il lettore CD si mette in pausa sul punto marcato. Avviare la riproduzione con il tasto ►II oppure tenendo premuto il tasto CUE. Lasciando il tasto CUE, il lettore torna sul punto marcato e va in pausa.

N.B.: Nella modalità di riproduzione di un titolo singolo, il ritorno è possibile solo all'interno di un titolo. Se si raggiunge il titolo successivo, il punto marcato viene sostituito con il punto di avvio del titolo successivo (vedi cap. 5.4.1). Selezionando un altro titolo, il punto marcato viene sempre sostituito con l'inizio del titolo selezionato.

5.10.1 Generare un effetto "balbuziente" con il punto Cue

Il punto Cue memorizzato con il tasto CUE (9) può essere sfruttato anche per generare un interessante effetto tipo balbuziente.

1) Avviare la riproduzione con il tasto ►II (10).

2) Premendo più volte brevemente il tasto BOP (8), si genera un effetto tipo balbuziente la cui efficienza dipende ovviamente dal tipo del punto Cue (p. es. attacco di uno strumento o inizio di una parola).

F B CH

5.10.1 Création d'un effet "sampler (bégaiement)" avec le point Cue

Le point Cue mémorisé avec la touche CUE (9) peut également être utilisé pour produire un effet sampler intéressant.

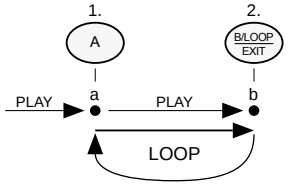
1) Démarrez la lecture avec la touche ►II (10).
2) Par plusieurs brèves pressions sur la touche BOP (8), un effet "sampler (bégaiement)" est produit. Il est d'autant plus efficace que le point Cue est bien adapté (p. ex. démarrage d'un instrument ou début d'un mot).

5.11 Lecture d'une boucle continue

Un segment donné sur le CD peut être répété aussi souvent que souhaité dans une boucle continue, sans interruption.

Deux boucles continues indépendantes peuvent être mémorisées avec les touches A, B/LOOP – EXIT et RELOOP (6) : une boucle avec les trois touches de la rangée supérieure et une seconde boucle avec les trois touches de la rangée inférieure.

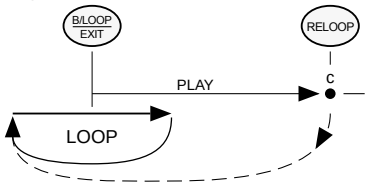
1) Avec la touche ►II (10), démarrez la lecture. Si le point de démarrage de la boucle voulue est atteint (point a, schéma 4), enfoncez brièvement la touche A. La touche clignote brièvement puis brille en continu. La touche RELOOP brille tout le temps.
2) Lorsque, une fois la lecture lancée, la fin voulue de la boucle est atteinte (point b), enfoncez la touche B/LOOP – EXIT . Le segment entre les points a et b est répété en continu ; toutes les touches clignotent et sur l'affichage, "LOOP" (l) est visible.



④ Lecture d'une boucle continue

3) Pour quitter la boucle et poursuivre le titre normalement, enfoncez la touche B/LOOP – EXIT une nouvelle fois. L'affichage "LOOP" s'éteint. En sélectionnant un autre titre ou une autre boucle continue mémorisée, la boucle est également quittée.

   Elle reste cependant mémorisée. Pour signaler ceci, les trois touches brillent tout le temps.
4) Avec la touche RELOOP, la boucle peut à tout moment – à partir du mode pause, lecture ou stop – être redémarrée.



⑤ Fin de la boucle continue et redémarrage

5) Pour mémoriser une autre boucle continue, les points de départ et de fin peuvent être fixés simplement à nouveau avec les touches A et B/LOOP – EXIT.
6) Les boucles continues sont effacées lorsque le CD est éjecté [touche ▲ (5)] ou lorsque le lecteur est éteint [touche POWER (28)].

Trucs :

a) Entre le point de démarrage et le point de fin d'une boucle continue, il faut 20 frames au moins (= 0,27 seconde) sinon la boucle n'est pas mémorisée et ne démarre pas.
b) Le point de démarrage ou le point de fin d'une boucle continue peut également être défini avec la précision de 1 frame (1/75 seconde) :
   1) Lorsque le point de démarrage est atteint, passez tout d'abord sur Pause avec la touche ►II. Allez avec précision à l'endroit avec la molette (20) puis enfoncez la touche A.
   2) Maintenant, soit allez au point de fin directement avec la molette soit démarrez tout d'abord la lecture avec la touche ►II ; lorsque le point de fin est atteint, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►II puis utilisez la molette pour affiner le point de fin.
   3) Une fois le point de fin localisé avec précision, enfoncez la touche B/LOOP – EXIT, la boucle continue démarre.

5.12 Création d'une séquence de titres

Le lecteur CD-30DJ permet de composer une séquence personnalisée de 30 titres au plus d'un CD et de les lire. Les titres sélectionnés peuvent être programmés dans l'ordre voulu.

5.12.1 Programmation d'une séquence

1) Pour la programmation, mettez l'appareil sur Stop : enfoncez la touche TIME/STOP (1) pendant trois secondes environ jusqu'à ce que le symbole lecture ► (a) ou le symbole pause II (b) s'éteigne.
2) Enfoncez la touche PROG. (13). L'affichage commute sur "-- P-01".
3) Sélectionnez le premier titre voulu (voir chap. 5.2 "Sélection de titres") et confirmez avec la touche PROG. La touche brille et l'affichage commute sur le deuxième emplacement de mémorisation "-- P-02".
4) Répétez le processus pour tous les autres titres ; un titre peut être programmé plusieurs fois, c'est-à-dire sous plusieurs numéros d'emplacement.

   Lorsque 30 titres sont programmés, l'affichage indique "FULL" (plein). Il n'est plus possible de programmer d'autres titres.

5.12.2 Vérification d'une programmation

1) Avec la touche PROG. (13), appelez l'un après l'autre tous les emplacements. L'affichage indique respectivement le numéro de titre mémorisé.

   Si cependant la lecture a été précédemment démarrée, il faut tout d'abord passer sur stop pour vérifier la programmation puis enfoncer la touche PROG.

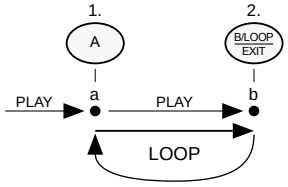
I

5.11 Riproduzione senza fine

È possibile la riproduzione senza fine e senza interruzione di una determinata parte del CD.

Con i tasti A, B/LOOP – EXIT e RELOOP (6) si possono memorizzare due loop indipendenti senza fine: un loop con i tre tasti della fila superiore e un secondo con i tre tasti della fila inferiore.

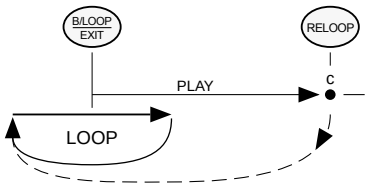
1) Con il tasto ►II (10) attivare la riproduzione. Se è stato raggiunto il punto di inizio del loop desiderato (punto a in fig. 4), premere brevemente il tasto A. Il tasto lampeggia brevemente e quindi rimane acceso. Il tasto RELOOP rimane acceso.
2) Se durante la riproduzione si raggiunge la fine desiderata del loop (punto b), premere il tasto B/LOOP – EXIT. Il brano contenuto fra i punti a e b viene ripetuto ininterrottamente. Tutti i tasti lampeggiano e il display segnala "LOOP" (l).



④ Riproduzione senza fine di un brano

3) Per uscire dal loop e per proseguire normalmente, premere un'altra volta il tasto B/LOOP – EXIT. L'indicazione "LOOP" si spegne. Anche selezionando un altro titolo o chiamando un secondo loop memorizzato si esce dal loop.

   Il loop rimane comunque memorizzato e questo fatto viene segnalato dai tre tasti che rimangono accesi.
4) Con il tasto RELOOP si può riavviare il loop in ogni momento dalle modalità di pausa, di riproduzione e di stop.



⑤ Terminare la riproduzione senza fine ed attivarla di nuovo

5) Per memorizzare un altro loop, si possono determinare nuovi punti di avvio e di fine servendosi dei tasti A e B/LOOP – EXIT.
6) Espellendo il CD [tasto ▲ (5)] oppure spegnendo il lettore CD [tasto POWER (28)] i loop vengono cancellati.

Alcuni consigli:

a Fra l'inizio e la fine di un loop devono trovarsi non meno di 20 frames (= 0,27 secondo); altrimenti il loop non viene né memorizzato né avviato.
b È possibile fissare i punti di inizio e di fine di un loop con l'esattezza di un frame (1/75 secondo):
   1) Vicino al punto di partenza attivare dapprima la pausa con il tasto ►II. Quindi fissare il punto con esattezza servendosi della manopola (20) e premere il tasto A.
   2) Selezionare la fine direttamente con la manopola oppure avviare la riproduzione dapprima con il tasto ►II. Arrivando vicino al punto finale attivare nuovamente la pausa con il tasto ►II e quindi individuare con esattezza il punto finale con la manopola.
   3) Dopo aver individuato bene il punto della fine del loop azionare il tasto B/LOOP – EXIT. La riproduzione del loop ha inizio.

5.12 Compilare una sequenza individuale dei titoli

Con il CD-30DJ si possono compilare fino a 30 titoli del CD per riprodurli poi. I titoli selezionati possono essere programmati in qualsiasi ordine.

5.12.1 Programmare la sequenza dei titoli

1) Per la programmazione mettere il lettore su stop: tener premuto per 3 secondi ca. il tasto TIME/STOP (1) finché sul display si spegne il simbolo di riproduzione ► (a) oppure quello di pausa II (b).
2) Premere il tasto PROG. (13). Sul display appare la scritta "-- P-01".
3) Chiamare il primo titolo da riprodurre (vedi capitolo 5.2 "Scelta di un titolo") e confermarlo con il tasto PROG. Il tasto si illumina e il display passa alla seconda memorizzazione con "-- P-02".
4) Ripetere la programmazione per gli altri titoli. Un titolo può essere memorizzato più volte, con differenti numeri. Quando sono programmati 30 titoli, il display segnala "FULL" (pieno) per dire che non si possono programmare altri titoli.

5.12.2 Verificare la programmazione

1) Con il tasto PROG. (13) si possono chiamare uno dopo l'altro tutti i numeri memorizzati. Il display indica i numeri dei titoli memorizzati.

   Se la riproduzione è già stata avviata, per verificare la programmazione occorre prima mettere il lettore su Stop e quindi premere il tasto PROG.
2) Se con un determinato numero si desidera memorizzare un altro titolo basta sovrascrivere il numero chiamando il titolo desiderato. Quindi premere di nuovo il tasto PROG.

5.12.3 Riproduzione dei titoli programmati

1) Per riprodurre la sequenza programmata premere il tasto ►II (10). Se la programmazione è stata verificata prima con il tasto PROG. (13) la riproduzione inizia con il titolo visualizzato sul display dopo l'ultima pressione del tasto PROG.
2) Per una riproduzione continua dei titoli attivare la riproduzione di tutti i titoli per mezzo del tasto

2) Si un autre titre doit être mémorisé à un emplacement, écrasez simplement en sélectionnant le titre voulu puis enfoncez à nouveau la touche PROG.

5.12.3 Lecture d'une programmation

1) Pour lire une séquence programmée de titres, enfoncez la touche ►II (10). Si la programmation a été préalablement vérifiée avec la touche PROG. (13) le titre affiché après la dernière pression sur la touche PROG. démarre.
2) Pour une lecture continue des titres, commutez avec la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) sur lecture de tous les titres : "CONTINUE" (c) s'affiche (en lecture titre par titre, l'appareil passe en mode pause après chaque titre).
3) Pendant la lecture, il est possible, avec la touche PROG., d'afficher brièvement le numéro de l'emplacement de la mémoire du titre en cours.
4) La lecture peut être interrompue à tout instant avec la touche ►II puis redémarrée. Pour avancer ou reculer d'un titre de la séquence, enfoncez la touche TRACK (7) respective.
5) Une fois la séquence programmée lue, l'appareil passe en lecture de tous les titres, sur Stop. (En lecture titre par titre, le premier titre programmé est à nouveau sélectionné en mode pause.) La séquence programmée peut être appelée avec la touche ►I aussi souvent que souhaité jusqu'à ce qu'elle soit effacée.

5.12.4 Effacement d'une programmation

Avec la touche ►I (10), passez sur pause et éjectez le CD avec la touche ▲ (5). L'éclairage de la touche PROG. (13) s'éteint, la programmation est effacée. L'effacement est également possible lorsque l'appareil est éteint avec la touche POWER (28).

6 Fonctionnement Relay avec deux CD-30DJ

Si un second lecteur CD-30DJ est relié à la prise RELAY (26), les deux lecteurs CD peuvent démarrer alternativement automatiquement.

6.1 Démarrage de l'autre lecteur CD à la fin d'un titre

1) Mettez les deux lecteurs CD avec la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) sur lecture titre par titre : "AUTO CUE SINGLE" (d) doit être visible sur les deux affichages.
2) Pour allumer la fonction Relay, enfoncez sur les deux lecteurs la touche RELAY (11). La touche brille si la fonction est activée.
3) Sur un lecteur, démarrez la lecture avec la touche ►II (10). L'autre lecteur doit être sur pause (affichage II). Dès que le titre est lu jusqu'à la fin, le lecteur passe sur le mode pause et l'autre lecteur démarre. Ce processus est répété sans fin jusqu'à ce que le fonctionnement Relay soit désactivé (pour le désactiver, enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY).
4) Si un autre CD est placé dans le lecteur mis sur pause, activez à nouveau le mode Relay avec la touche RELAY.

6.2 Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un CD

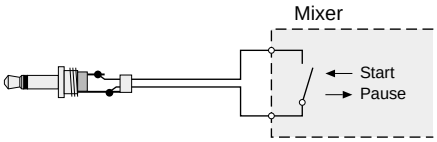
1) Mettez les deux lecteurs CD avec la touche AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) sur lecture de tous les titres : "CONTINUE" (c) doit être visible sur les deux affichages.
2) Pour allumer la fonction Relay, enfoncez sur les deux lecteurs la touche RELAY (11). La touche brille si la fonction est activée.
3) Sur un lecteur, démarrez la lecture avec la touche ►II (10). L'autre lecteur peut être mis sur stop ou pause (affichage II). A la fin du CD, l'autre lecteur démarre. Ce processus est répété sans fin jusqu'à ce que le fonctionnement Relay soit désactivé (pour le désactiver, enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY).
4) Si un autre CD est placé dans dans le lecteur qui ne fonctionne pas, activez à nouveau le mode Relay avec la touche RELAY.

7 Démarrage électrique via une table de mixage

Le lecteur CD-30DJ peut être activé à distance depuis une table de mixage équipée de la fonction démarrage électrique. Avec le sélecteur (23) sur la face arrière, réglez le type d'interrupteur de démarrage électrique de la table.

Position LOCK pour interrupteur marche/arrêt

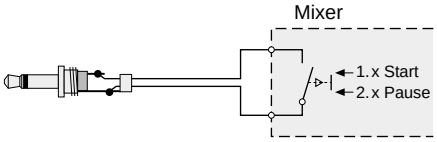
Cette position doit être sélectionnée pour la majorité des tables de mixage de la gamme "img Stage Line". Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause.



⑥ Démarrage électrique via un interrupteur marche/arrêt

Position TACT pour un bouton poussoir momentané

Si le bouton poussoir momentané est activé pour la première fois lorsque le fader correspondant sur la table de mixage est poussé, le lecteur CD démarre. Si le bouton poussoir momentané est activé pour la deuxième fois en tirant le fader, le lecteur CD passe sur pause.



⑦ Démarrage électrique via un bouton poussoir momentané

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez tout d'abord le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique de la table via un cordon (schéma 6 ou 7) à la prise REMOTE (27).

AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): sul display si vede "CONTINUE" (c). (Con la riproduzione di singoli titoli, dopo ogni titolo, il lettore va in pausa.)

3) Durante la riproduzione, con il tasto PROG. è possibile visualizzare brevemente il numero di memoria del titolo attuale.
4) La riproduzione può essere interrotta e riavviata in ogni momento con il tasto ►II. Per saltare in avanti o indietro su un altro titolo della sequenza, premere il relativo tasto TRACK (7).
5) Al termine della sequenza programmata, l'apparecchio va su Stop se è stata attivata la riproduzione di tutti i titoli. (Con la riproduzione di singoli titoli, nella modalità pausa è selezionato di nuovo il primo titolo programmato.) La sequenza può essere ripetuta sempre con il tasto ►I fino alla sua cancellazione.

5.12.4 Cancellazione dei titoli programmati

Con il tasto ►I (10) attivare la pausa ed espellere il CD con il tasto ▲ (5). L'illuminazione del tasto PROG. (13) si spegne e la programmazione è cancellata. Anche spegnendo il lettore CD con il tasto POWER (28), la programmazione viene cancellata.

6 Funzionamento Relay con due lettori CD-30DJ

Se alla presa RELAY (26) è collegato un altro lettore CD-30DJ, il due lettori possono essere avviati automaticamente uno dopo l'altro.

6.1 Avvio dell'altro lettore alle fine di un titolo

1) Con il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2), attivare in entrambi i lettori la riproduzione di un titolo singolo: i due display devono indicare "AUTO CUE SINGLE" (d).
2) Per attivare la funzione relay azionare il tasto RELAY (11) sue due lettori. Se la funzione è attiva, il tasto è illuminato.
3) Avviare la riproduzione con uno dei lettori premendo il tasto ►I (10). L'altro lettore deve trovarsi in pausa (simbolo II). Non appena il titolo è terminato, il lettore attivo va in pausa e l'altro lettore si avvia. Questa procedura si ripete senza fine fino alla disattivazione del funzionamento relay (per disattivare la funzione premere un'altra volta il tasto RELAY).
4) Se in un lettore in pausa si inserisce un altro CD occorre riattivare il funzionamento relay premendo di nuovo il tasto RELAY.

6.2 Avvio dell'altro lettore alle fine di un CD

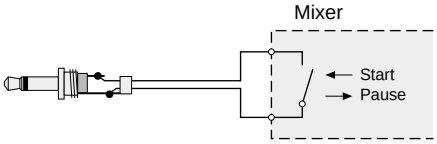
1) Con il tasto AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2), attivare in entrambi i lettori la riproduzione di tutti i titoli: i due display devono indicare "CONTINUE" (c).
2) Per attivare la funzione relay azionare il tasto RELAY (11) sue due lettori. Se la funzione è attiva, il tasto è illuminato.
3) Avviare la riproduzione con uno dei lettori premendo il tasto ►II (10). L'altro lettore può trovarsi su stop o in pausa (simbolo II). Al termine del CD, l'altro lettore si avvia. Questa procedura si ripete senza fine fino alla disattivazione del funzionamento relay (per disattivare la funzione premere un'altra volta il tasto RELAY).
4) Se in un lettore non attivo si inserisce un altro CD occorre riattivare il funzionamento relay premendo di nuovo il tasto RELAY.

7 Avviamento tramite fader dal mixer

Il lettore CD può essere telecomandato mediante un mixer che dispone della funzione di avviamento con fader. Con il selettore (23) posto sul retro si può impostare il tipo di interruttore del mixer per l'avviamento con fader:

Posizione LOCK per interruttore on/off

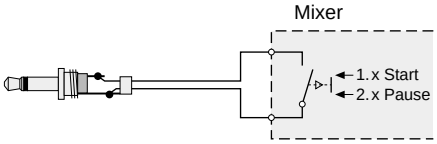
Per la maggior parte dei mixer del programma "img Stage Line" si deve selezionare questa impostazione. Aprendo il relativo fader del mixer si chiude un interruttore nel mixer che attiva il lettore CD. Chiudendo il fader, l'interruttore si apre mettendo il lettore CD in pausa.



⑥ Avviamento tramite fader con interruttore on/off

Posizione TACT per pulsante

Se il pulsante viene attivato una prima volta aprendo il relativo fader del mixer, il lettore CD viene avviato. Se, chiudendo il fader, il pulsante viene azionato per la seconda volta, il lettore CD va in pausa.



⑦ Avviamento tramite fader con pulsante

Per escludere un funzionamento errato spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la relativa presa per l'avviamento tramite fader del mixer con la presa REMOTE (27), servendosi di un cavo di collegamento (vedi fig. 6 o 7).

Se il mixer dispone della funzione di preascolto (monitor), è possibile il preascolto di un titolo tramite cuffia nonostante il fader per il lettore CD sia chiuso. In questo caso procedere con il lettore CD come descritto nel capitolo 5.5 "Riproduzione dell'inizio di un titolo".

N.B.: Con la modalità Relay (vedi cap. 6) non ha senso il comando attraverso il fader, dato che la riproduzione si arresta automaticamente alla fine di un titolo o del CD e si avvia l'altro lettore, il tutto indipendentemente dalla posizione dei relativi fader.

F B CH Si la table de mixage est dotée d'une fonction préécoute (fonction monitor), on peut faire une préécoute des premières notes d'un titre via un casque même si le fader pour le lecteur CD est fermé. Utilisez le lecteur CD comme décrit dans le chapitre 5.5 "Lecture des premières notes d'un titre".

Conseil : la commande via les faders de la table de mixage n'a pas d'intérêt en mode relais (voir chapitre 6) car la lecture s'arrête automatiquement à la fin d'un titre ou du CD indépendamment des faders correspondants et l'autre lecteur démarre.

8 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de la lumière directe du soleil, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur. Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture
La fumée de cigarettes s'introduit dans les ouvertures du lecteur et se dépose sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. On ne peut pas toujours éviter la fumée de cigarettes (p. ex. en discothèque), confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

9 Caractéristiques techniques

Bande passante : . . . . . 20 – 20 000 Hz
Taux de distorsion : . . . . . < 0,05 %
Séparation des canaux : . > 80 dB
Dynamique : . . . . . > 90 dB
Rapport signal sur bruit : . > 90 dB
Pleurage et scintillement : non mesurable, régulé par quartz
Sorties
Ligne (analogique) : . . . 2 V
Digitale (coaxiale) : . . . . 3,5 V
Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz
Consommation : . . . . . 20 VA
Température de fonctionnement : . . . . . 0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P) : . 217 x 95 x 320 mm
Poids : . . . . . 2,7 kg
Branchements
Sortie audio analogique : RCA droit/gauche
Sortie audio numérique : RCA
Démarrage électrique : . jack 3,5
Mode Relay : . . . . . jack 3,5

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé. CE

10 Glossaire technique

Les termes indiqués en *italique* sont expliqués ultérieurement.

Affichage multifonctions : affichage numérique et graphique des fonctions, états de fonctionnement, durées de titres ou de CD

Auto Cue : lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index temps 0:00:00. Ainsi, lorsqu'on active la touche ►II, la musique démarre immédiatement, sans pause.

Bargraphe : dans *l'affichage multifonctions*, un affichage graphique sous forme de barre indique, par sa longueur, la durée restante d'un titre ou d'un CD ou la durée déjà lue d'un titre .

BOP : effets "sampler (bégaiement)" : la touche BOP sert au retour et démarrage immédiat de la lecture à partir du début du titre en cours ou à partir d'un point de départ préalablement sélectionné avec la touche CUE ; par plusieurs pressions brèves sur la touche BOP, il est possible de créer des effets "sampler (bégaiement)"

Bouton poussoir momentané : interrupteur dont le contact est maintenu fermé tant que le bouton est maintenu enfoncé (par exemple interrupteur de sonnette).

BPM : beats par minute : le *compteur de beats* manuel intégré détermine le nombre de beats par minute d'un titre lorsque la touche BPM est enfoncée plusieurs fois selon le rythme de la musique.

CE : (CE communauté européenne) : certains produits vendus dans la communauté européenne doivent porter le symbole CE. Le fabricant et le revendeur certifient ainsi que le produit répond bien à l'ensemble des directives correspondantes de l'union européenne (par exemple directive pour la *compatibilité électromagnétique, directive basse tension*).

Compatibilité électromagnétique : la directive 89/336/CEE définit la radiation d'interférences maximale admissible d'un appareil et le degré de radiations d'interférences auquel l'appareil peut être soumis sans problème (résistance aux interférences).

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

I

8 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dagli spruzzi d'acqua e dall'acqua gocciolante, dall'alta umidità e dal calore. Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura
Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

9 Dati tecnici

Campo di frequenze: . . . . 20 – 20 000 Hz
Fattore di distorsione: . . . < 0,05 %
Separazione canali: . . . . . > 80 dB
Range dinamico: . . . . . > 90 dB
Rapporto S/R: . . . . . > 90 dB
Wow and flutter: . . . . . non misurabile, precisione del quarzo
Uscite
Line (analogica): . . . . . 2 V
Digitale (coassiale): . . . . 3,5 V
Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz
Potenza assorbita: . . . . . 20 VA
Temperatura d'impiego: . . 0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p): . . . 217 x 95 x 320 mm
Peso: . . . . . 2,7 kg
Collegamenti
Uscita audio analogica: RCA sin./dx.
Uscita audio digitale: . . RCA
Avviamento con fader: . jack 3,5 mm
Funzionamento relay . . jack 3,5 mm

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche. CE

10 Spiegazione dei termini tecnici

I vocaboli in *corsivo* sono spiegati con i relativi lemmi.

Auto Cue Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 0:00:00. Così la musica inizia subito quando si preme il tasto ►II.

Avviamento tramite fader ingl. to fade = aprire in dissolvenza; con un particolare cursore (fader) sul mixer, accoppiato con un interruttore o *pulsante*, si può avviare ed mettere in pausa il lettore aprendo e chiudendo il fader.

Beatcounter ingl. contatore delle battute; stabilisce il numero delle battute al minuto *(BPM)* e quindi la velocità di un brano musicale.

BOP (BOP = effetto di "balbuziente"): il tasto BOP serve per ritornare e ripartire subito con la riproduzione dall'inizio del titolo corrente o da un punto di partenza fissato prima con il tasto CUE; premendo il tasto ripetutamente, si ottiene l'effetto di "balbuziente".

BPM ingl. beats per minute = battute al minuto; il *beatcounter* manuale integrato individua il numero di battute al minuto di un titolo, se il tasto BPM viene premuto brevemente alcune volte nel ritmo della musica.

CE (simbolo CE) franc. Communauté Européenne = Comunità europea: determinati prodotti destinati alla vendita nell'UE devono avere il simbolo CE con il quale il costruttore o distributore certifica che il prodotto è conforme alle relative norme dell'UE (p. es. Direttiva per la *compatibilità elettromagnetica* o *Direttiva per apparecchi a bassa tensione* ecc.).

Compatibilità elettromagnetica (ingl. EMC) La direttiva EMC 89/336/CEE stabilisce il valore massimo dei disturbi che un apparecchio può emanare e a quali disturbi può essere esposto (immunità ai disturbi).

Continue → *Riproduzione di tutti i titoli*

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

Compteur de beats : détermine le nombre de beats par minute *(BPM)* et ainsi la vitesse à laquelle le morceau de musique est lu.

Continue ➔ *lecture de tous les titres*

Démarrage électrique : avec un potentiomètre spécifique (fader) sur une table de mixage, couplé avec un interrupteur ou un *bouton poussoir momentané,* le lecteur CD peut être démarré lorsque le fader est poussé, ou mis sur pause lorsque le fader est fermé.

Digital : informations représentées en chiffres ; un convertisseur analogique/digital convertit les ondes sonores captées par un micro en une succession rapide de uns et de zéros (nombres binaires par exemple "1001" = 9) qui sont mémorisés sur le CD. Chaque nombre binaire correspond à une valeur momentanée d'une vibration sonore. Par un système perfectionné de corrections d'erreurs, on peut exclure par des calculs les interruptions et interférences pour obtenir une meilleure qualité de lecture. Un convertisseur digital/analogique convertit les nombres binaires à nouveau, en ondulations électriques qui parviennent amplifiées à un haut-parleur.

Directive basse tension (73/23/CEE) : directive selon laquelle des appareils qui fonctionnent avec des tensions de 50 V à 1500 V, doivent être construits de manière sûre pour assurer la protection de l'utilisateur.

Display ➔ *affichage multifonctions*

Frame : la musique est stockée sur un CD en blocs de données (angl. frames) ; dans un bloc, l'information est stockée pour 1/75 seconde. On peut ainsi aller à un endroit précis sur le CD par palier de 1/75 seconde.

Fonction monitor ➔ *fonction préécoute*

Fonctionnement relais : fonction avec laquelle deux lecteurs CD reliés entre eux démarrent automatiquement alternativement à la fin d'un titre ou d'un CD.

Fonction préécoute : pre **f**ader **l**istening : possibilité sur la table de mixage malgré le fader fermé, d'écouter le signal par exemple depuis un lecteur CD via un casque pour sélectionner le titre suivant ou un point de départ.

Lecture de tous les titres : mode de fonctionnement pour lire un titre l'un après l'autre en continu, à l'inverse de la *lecture titre par titre.*

Lecture titre par titre : mode de fonctionnement particulier pour des utilisations DJ ; après la lecture d'un titre, l'appareil passe sur pause, à l'inverse de la *lecture de tous les titres.*

LED : light emitting diode : composant électronique qui convertit directement un courant électrique en lumière (sans production de chaleur comme pour une lampe à incandescence) ; brille selon le matériau dans diverses couleurs ou même en blanc.

Line : ligne : (sortie, entrée, niveau Ligne) : pour pouvoir transmettre des signaux d'un appareil à un autre, les signaux doivent avoir une valeur de tension constatée sinon aucune transmission optimale n'est possible. Cette valeur est entre 0,1 V et 2 V (Volt) et est définie comme niveau Ligne ; les entrées et sorties prévues pour ces niveaux portent généralement l'inscription LINE.

Loop : boucle : répétition sans fin d'un passage de musique donné sur un CD, déterminé par le positionnement d'un point de démarrage et de fin. La boucle continue mémorisée peut être quittée à tout moment et être rappelée ultérieurement (reloop).

Mémoire anti chocs : mémoire électronique dans laquelle la musique est temporairement stockée avant la lecture d'un CD pour éviter, en cas de secousses, toute interruption du son.

OUTRO : fonction pour laquelle seules les 30 dernières secondes d'un titre sont lues.

Pitch : hauteur tonale : avec le réglage PITCH CONTROL, il est possible de modifier la vitesse de lecture et donc la hauteur tonale.

Pitch Bend : fonction avec laquelle la vitesse de lecture peut être brièvement augmentée ou diminuée. Le rythme d'un titre d'un lecteur peut ainsi être synchronisé avec le rythme d'un titre sur un autre lecteur. Lors d'une transition d'un titre vers un autre, le rythme dansant n'est pas perturbé.

Point Cue : avec la touche CUE, endroit librement sélectionnable sur le CD où le lecteur peut sauter directement (en mode *lecture titre par titre,* possible uniquement au sein d'un titre). Si on revient au point Cue avec la touche CUE, le lecteur CD passe en mode pause.

Seamless Loop : boucle continue : la lecture de la boucle sans fin *(loop)* s'effectue sans pause c'est-à-dire qu'aucune interruption du signal musical n'est audible lorsque le lecteur CD revient du point de fin au point de démarrage de la boucle.

Single ➔ *lecture titre par titre*

Track : (voie), morceau de musique sur un CD par exemple

Diagramma a barre Sul *display multifunzionale* viene visualizzata una barra che con la sua lunghezza indica il tempo restante del titolo o del CD oppure il tempo già trascorso del titolo.

digitale Informazioni in cifre; le onde sonore captate da un microfono vengono convertite da un convertitore analogico/digitale in una serie di 1 e 0 (numeri binari, p. es. "1001 = 9") e memorizzate sul CD. Ogni numero binario corrisponde al valore momentaneo di un onda sonora. Un sofisticato sistema di correzioni permette di compensare eventuali difetti sul CD il che garantisce un'alta qualità di riproduzione. Un convertitore digitale/analogico riconverte i numeri binari in oscillazioni elettriche che vengono poi amplificate e portate all'altoparlante.

Direttiva per apparecchi a bassa tensione (73/23/CEE) Direttiva secondo cui gli apparecchi con tensione fra 50 V e 1500 V devono presentare determinate caratteristiche di sicurezza per l'utente.

Display multifunzionale visualizzazione numerica e grafica di funzioni, modalità di funzionamento e titoli e durate.

Frame ingl. cornice; la musica sul CD è memorizzata in blocchi di dati. In un blocco (cornice), l'informazione è memorizzata per 1/75 di secondo. Pertanto è possibile trovare un punto sul CD con l'esattezza di un 1/75 di secondo.

Funzionamento relay: funzione con la quale due lettori CD collegati fra di loro vengono avviati automaticamente a vicenda al termine di un titolo o di un CD.

Funzione monitor ➔ *Preascolto*

LED ingl. light emitting diode = componente elettronico che converte la corrente elettrica direttamente in luce (senza produrre calore come la lampada ad incandescenza). A seconda del materiale sono possibili diversi colori, compreso il bianco.

Line (uscita, ingresso, livello Line); per trasmettere i segnali da un apparecchio all'altro è richiesto una tensione fissa; altrimenti non è possibile una trasmissione ottimale. Tale valore si trova fra 0,1 V e 2 V ed è chiamato livello Line. Gli ingressi e le uscite previste per tale livello sono generalmente contrassegnati con LINE.

Loop inglese anello: riproduzione senza fine di una parte del CD determinata fissando i punti di avvio e di fine. In qualsiasi momento si può uscire dal loop memorizzato e lo si può chiamare in un secondo tempo (Reloop).

Memoria anti-shock Memoria elettronica che memorizza la musica temporaneamente dopo la lettura del CD per escludere interruzioni in seguito a vibrazioni.

OUTRO Funzione in cui si riproducono solo gli ultimi 30 secondi di un titolo.

Pitch ingl. altezza del suono; con il regolatore PITCH CONTROL si può modificare la velocità di riproduzione e quindi l'altezza del suono.

Pitch Bend Funzione con cui si può aumentare o ridurre brevemente la velocità di riproduzione, per sincronizzare il ritmo di un brano in un lettore con quello di un altro brano nell'altro lettore. Durante le dissolvenze fra due titoli il ritmo non viene alterato.

Preascolto (PFL = pre fader listening, ascolto prima del fader) Possibilità di ascoltare il brano musicale, p. es. di un lettore CD, attraverso una cuffia, anche se il fader sul mixer è chiuso; serve per selezionare il titolo successivo o il punto di avvio.

Pulsante interruttore il contatto è chiuso solo finché si tiene premuto il pulsante; tipico dei campanelli.

Punto Cue: Un punto del CD, liberamente selezionabile per mezzo del tasto CUE, che si può chiamare direttamente (con la *riproduzione di titoli singoli* solo all'interno di un titolo). Se con il tasto CUE si ritorna sul punto Cue, il lettore CD passa nella modalità di pausa.

Riproduzione di tutti i titoli Modalità in cui un titolo viene riprodotto dopo l'altro contrariamente alla *riproduzione di un singolo titolo.*

Riproduzione di un singolo titolo Modalità per applicazioni in discoteca: dopo la riproduzione di un titolo, il lettore va in pausa; il contrario è la *riproduzione di tutti i titoli.*

Seamless loop inglese loop senza cucitura: La riproduzione del *loop* avviene senza alcuna interruzione; il segnale musicale non viene interrotto quando il lettore CD salta dalla fine all'inizio del loop.

Single ➔ *Riproduzione di un singolo titolo*

Track ingl. traccia; pezzo musicale, per es. su un CD.

NL B **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**

Inhoud

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen 24
1.1 Bovenzijde 24
1.2 Achterzijde 26
2 Veiligheidsvoorschriften 26
3 Toepassingen 26
4 De cd-speler opstellen en aansluiten . . 26
5 Bediening 27
5.1 De cd afspelen 27
5.2 Een track selecteren 27
5.2.1 Het tracknummer invoeren 27
5.2.2 Naar een volgende of vorige track gaan 27
5.3 Het tracknummer, de speeltijd, het aantal beats per minuut en de rustmodus weergeven 27
5.3.1 Bargrafiek 28
5.3.2 De beatteller 28
5.3.3 Rustmodus 28
5.4 De bedrijfsmodus kiezen 28
5.4.1 Afspelen van een individuele track 28
5.4.2 Afspelen van de volledige cd 28
5.5 Een track kort voorbeluisteren 28
5.6 Functie OUTRO 28
5.7 Versneld vooruit en achteruit zoeken 28
5.8 Een plaats in een track precies opzoeken 29
5.9 Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen . 29
5.9.1 Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen 29
5.10 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt) 29
5.10.1 Met het Cue-punt een stottereffect genereren 30
5.11 Naadloze loop afspelen 30
5.12 Eigen trackvolgorde samenstellen 30
5.12.1 Een reeks tracks programmeren 30
5.12.2 Programmering controleren 31
5.12.3 Geprogrammeerde reeks tracks afspelen 31
5.12.4 Geprogrammeerde reeks tracks wissen . 31
6 Relaiswerking met twee toestellen CD-30DJ 31
6.1 De andere cd-speler starten aan het einde van een track 31
6.2 De andere cd-speler starten aan het einde van een cd 31
7 Faderstart via een mengpaneel 31
8 Onderhoud van de cd-speler 32
9 Technische gegevens 32
10 Verklaring van de vakbegrippen 32

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Bovenzijde (figuur 1)

1 Toets TIME/STOP:
indien u de toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, stopt het afspeelmechanisme;
om het display met tijdsweergave (j) om te schakelen, drukt u kort op de toets:

Basisinstelling:	Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track
1ste keer drukken op de toets:	Weergave van de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track
2de keer drukken op de toets:	Weergave van de resterende speeltijd van de volledige cd
3de keer drukken op de toets:	Terugschakelen naar de basisinstelling

2 Toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE om de bedrijfsmodus te selecteren (zie ook hoofdstuk 5.4) en de functie OUTRO in te schakelen

Basisinstelling:	Afspelen van een individuele track; op het display verschijnt “AUTO CUE SINGLE” (d)
1ste keer drukken op de toets:	alle tracks van de cd worden afgespeeld; op het display verschijnt “CONTINUE” (c)
2de keer drukken op de toets:	Terugschakelen naar de basisinstelling

Houd de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display de melding “OUTRO” (k) verschijnt:
Schakel de functie OUTRO in om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen [Om de functie uit te schakelen, houdt u de toets opnieuw ca. 3 seconden ingedrukt of drukt u kort op de toets TIME/STOP (1).]

PL **Proszę otworzyć na stronie 3. Dzięki temu możliwe będzie obserwowanie opisywanych elementów i połączeń.**

Spis treści

1 Elementy i Połączenia 24
1.1 Panel przedni 24
1.2 Panel tylni 26
2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa 26
3 Zastosowania 26
4 Konfiguracja/Podłączanie urządzenia 26
5 Działanie 27
5.1 Odtwarzanie płyty 27
5.2 Wybór ścieżek 27
5.2.1 Wstawianie numerów tytułów 27
5.2.2 Przewijanie ścieżek 27
5.3 Wyświetlanie numeru ścieżki, czasu ścieżki, bitów na minutę i trybu czuwania . 27
5.3.1 Pasek graficzny 28
5.3.2 Miernik rytmu 28
5.3.3 Tryb czuwania 28
5.4 Wybór trybu działania 28
5.4.1 Odtwarzanie pojedynczej ścieżki 28
5.4.2 Odtwarzanie wszystkich ścieżek 28
5.5 Krótkie odtwarzanie początku ścieżki . . . 28
5.6 Funkcja OUTRO 28
5.7 Szybkie przewijanie do przodu i tyłu 28
5.8 Precyzyjny wybór miejsca 29
5.9 Zmiana prędkości i poziomu 29
5.9.1 Dostosowywanie rytmu dwóch ścieżek 29
5.10 Powrót do żądanego miejsca (sygnał startowy) 29
5.10.1 Tworzenie efektu jąkania za pomocą punktu startowego 30
5.11 Zapętlenie 30
5.12 Tworzenie własnej sekwencji ścieżek . . . 30
5.12.1 Programowanie sekwencji ścieżek 30
5.12.2 Sprawdzanie sekwencji ścieżek 30
5.12.3 Odtwarzanie zaprogramowanej sekwencji ścieżek 30
5.12.4 Kasowanie zaprogramowanej sekwencji ścieżek 31
6 Funkcja przekazywania (Relay) za pomocą dwóch CD-30DJ 31
6.1 Włączanie innego odtwarzacza kompaktowego wraz z końcem ścieżki . . 31
6.2 Włączanie innego odtwarzacza kompaktowego wraz z końcem płyty 31
7 Start z tłumika za pomocą miksera/operatora dźwięku 31
8 Serwis i konserwacja urządzenia 32
9 Dane techniczne 32
10 Słowniczek 32

1 Elementy i Połączenia

1.1 Panel przedni (rys. 1)

1 Przycisk TIME/STOP: jeśli przycisk jest wciśnięty przez więcej niż 3 sekundy, urządzenie przestaje odtwarzać;
aby włączyć wskaźnik czasu (j) na wyświetlaczu, należy na krótko wcisnąć przycisk:

ustawienia podstawowe:	wyświetlanie pozostałego czasu obecnej ścieżki
pierwsze wciśnięcie przycisku:	wyświetlanie czasu jaki już upłynął od początku obecnej ścieżki
drugie wciśnięcie przycisku:	wyświetlanie pozostałego czasu całej płyty
trzecie wciśnięcie przycisku:	powrót do ustawień podstawowych

2 Przycisk AUTO CUE SINGLE/CONTINUE do wyboru trybu działania (patrz też rozdz. 5.4) i do aktywacji funkcji OUTRO

ustawienia podstawowe:	odtwarzanie pojedynczej ścieżki; wyświetlacz wskazuje “AUTO CUE SINGLE” (d)
pierwsze wciśnięcie przycisku:	odtwarzanie wszystkich ścieżek; wyświetlacz wskazuje “CONTINUE” (c)
drugie wciśnięcie przycisku:	powrót do ustawień początkowych

Przytrzymaj przycisk wciśnięty przez około 3 sekundy aż wyświetli się “OUTRO” (k):
włączenie funkcji OUTRO do odtwarzania 30 sekund następujących po sobie ścieżek [aby wyłączyć funkcję należy albo wcisnąć przycisk przez około 3 sek. lub wcisnąć przycisk TIME/STOP (1).]

NL

B

3 Cijfertoetsen voor directe selectie van de track:
voor selectie van een tracknummer met *één* cijfer
– ofwel drukt u alleen op de cijfertoets van het tracknummer; de cd-speler springt dan na ca. 2 seconden naar de gewenste track
– ofwel drukt u eerst op de toets 0, vervolgens op de cijfertoets van het tracknummer; de cd-speler springt dan onmiddellijk naar de gewenste track

voor selectie van een tracknummer met *twee* cijfers
selecteer track nr. 10 rechtstreeks met de toets 10;
selecteer tracknummers boven 10 met de betreffende cijfertoetsen: eerst het eerste cijfer, dan het tweede cijfer van het tracknummer.

4 Trackselectietoets +10, om 10 tracks vooruit te gaan

5 Toets EJECT om de cd uit te werpen (niet mogelijk tijdens het afspelen)

6 Toetsen om twee naadloze loops op te slaan en weer te geven:
toets A om het beginpunt van een naadloze loop te bepalen
toets B/LOOP – EXIT om het eindpunt van een loop vast te leggen en tegelijk de loop te starten; druk nogmaals op de toets om de loop te doorbreken
toets RELOOP om een naadloze loop opnieuw af te spelen

7 Toetsen TRACK om de track te selecteren
Toets ►I om de volgende track te selecteren
Toets I◄ om naar het begin van de geselecteerde track te springen. Door verschillende keren op de toets I◄ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.

8 Toets BOP om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van een geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE (9) vastgelegd beginpunt
Door enkele keren kort op deze toets te drukken, kunt u stottereffecten genereren.

9 Toets CUE om een track voor te beluisteren en om terug te keren naar een bepaalde plaats (zie hoofdstuk 5.5 resp. 5.10)

10 Toets PLAY/PAUSE ►II om tussen afspelen en pauze te schakelen

11 Toets RELAY om de relaisfunctie te activeren – zie hoofdstuk 6; bij geactiveerde relaisfunctie is de toets verlicht

12 Multifunctioneel display (details zie figuur 2)
a Symbool voor de weergavemodus
b Symbool voor de pauzemodus
c De melding “CONTINUE”: duidt de bedrijfsmodus “Afspelen van de volledige cd” aan, zie positie 2 toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
d De melding “AUTO CUE SINGLE”: duidt de bedrijfsmodus “Afspelen van een individuele track” aan
e De melding “BEAT”: duidt aan dat rechts boven in het display [Weergaveveld (h)] de beats per minuut worden weergegeven, zie positie 17 toets BPM
f De melding “PITCH”: duidt aan dat rechts boven op het display [Weergaveveld (h)] de procentuele afwijkingen ten opzichte van de standaardsnelheid [ingesteld met de regelaar PITCH CONTROL (19)] wordt weergegeven
g Bargrafiek: duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track resp. de cd aan [“REMAIN” (m) op het display] of de verstreken speeltijd van een track (“REMAIN” niet weergegeven)
h De weergave van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid, ingesteld met regelaar PITCH CONTROL (19), resp. de weergave van het aantal beats per minuut na omschakelen met de toets BPM (17)
i Tracknummer resp. – kort na inleggen van een cd – het aantal tracks op de cd
j Tijdsaanduiding in minuten (M), seconden (S) en frames (F); zie positie 1 toets TIME/STOP
k De melding “OUTRO”: duidt de functie OUTRO – zie positie 2 toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
l De melding “LOOP”: verschijnt op het display, om weer te geven dat een bepaald fragment continu wordt afgespeeld (zie hoofdstuk. 5.11)
m De melding “REMAIN”: geeft aan dat de tijdsaanduiding (j) de resterende tijd van een track of van de cd aanduidt

13 Toets PROG. om een willekeurige trackreeks te programmeren – zie hoofdstuk 5.12; indien een reeks tracks werd geprogrammeerd, dan is de toets verlicht

14 Toets PITCH om de regelaar PITCH CONTROL (19) te activeren (LED boven de toets licht op) en deactiveren (LED boven de toets licht niet op)

15 Toets om het snelheidsregelbereik voor de regelaar PITCH CONTROL (19) te selecteren,
het geselecteerde bereik wordt door de kleur van de LED boven de toets aangeduid:
rood: max. ±8 % afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid
groen: max. ±16 % afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid

16 Toetsen PITCH BEND voor afstemming van het ritme van een geselecteerde track op dat van een track in een ander toestel:
Zolang een van de toetsen is bediend, speelt de track 16 % sneller resp. langzamer dan bij standaardsnelheid, en het weergaveveld (h) rechts boven op het display knippert.

17 Toets BPM, om voor een track het aantal beats per minuut te bepalen
Tip enkele keren op de toets op het ritme van de muziek: op het display verschijnt in plaats van “PITCH” (f) de melding “BEAT” (e) en het weergaveveld (h) duidt in plaats van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid het aantal beats/minuut van de track aan.
Om terug naar weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot in de plaats van “BEAT” opnieuw “PITCH” wordt weergegeven.

18 Toets SEARCH, om de draaiknop (20) naar de functie “snel vooruit/achteruit zoeken” te scha-

---

PL

3 klawisze numeryczne do bezpośredniego wyboru ścieżek:
aby wybrać *jednocyfrowy* numer ścieżki
– należy albo wcisnąć odpowiedni przycisk numeru ścieżki, urządzenie włącza odpowiednią ścieżkę po około 2 sek.
– lub najpierw wciśnij przycisk 0, następnie właściwy numer ścieżki, urządzenie natychmiast włącza odpowiednią ścieżkę

aby wybrać *dwucyfrowy* numer ścieżki
należy albo wcisnąć nr 10 dla dziesiątej ścieżki, dla cyfr powyżej 10 najpierw wybierz pierwszą cyfrę za pomocą odpowiednich przycisków a następnie drugą cyfrę numeru

4 Przycisk wyboru ścieżek +10, przeskakuje o dziesięć ścieżek do przodu

5 Przycisk EJECT ▲ do wyjmowania płyty (podczas odtwarzania nieaktywny)

6 Przyciski do zapamiętywania i odtwarzania dwóch stałych pętli:
przycisk A do ustalania punktu startowego pętli
przycisk do B/LOOP – EXIT ustalania punktu końcowego i jednocześnie startowego pętli, aby zrezygnować z pętli należy wcisnąć przycisk ponownie
przyciski RELOOP do ponownego odtwarzania pętli

7 Przyciski TRACK do wyboru ścieżki
przycisk ►I do wyboru następnej ścieżki
przycisk I◄ do powrotu do początku odgrywanej ścieżki. Wielokrotne wciśnięcie przycisku I◄ urządzenie zawsze cofa i jedną ścieżkę.

8 Przycisk BOP do przewijania do tyłu i natychmiastowego odtwarzania od początku odgrywanej ścieżki lub od wcześniej ustawionego punktu startowego [za pomocą przycisku CUE (9)]. Wciskając wielokrotnie, można uzyskać efekt jąkania.

9 Przycisk CUE do krótkiej powtórki początku ścieżki i powrotu do uprzednio określonego miejsca (patrz rozdz. 5.5 lub 5.10)

10 Przycisk PLAY/PAUSE ►II do przełączania pomiędzy odtwarzaniem i pauzą

11 Przycisk RELAY do aktywacji funkcji przekazywania (relay) – patrz rozdz. 6; gdy funkcja relay jest aktywna przycisk jest podświetlony

12 Wyświetlacz wielofunkcyjny (szczegóły rys. 2)
a znak trybu odtwarzania
b znak pauzy
c symbol “CONTINUE” wskazuje tryb działania “odtwarzanie wszystkich ścieżek”; patrz urządzenie 2, przycisk AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
d symbol “AUTO CUE SINGLE” wskazuje tryb działania “odtwarzanie pojedynczej ścieżki”
e symbol “BEAT” wskazuje, że w prawym górnym rogu wyświetlacza [pole wyświetlacza (h)] wyświetlane są bity na minutę, patrz 17 przycisk BMP
f symbol “PITCH” wskazuje, że w prawym górnym rogu wyświetlacza [pole wyświetlacza (h)] wyświetlana jest procentowa odchyłka od standardowej prędkości [ustawiana za pomocą PITCH CONTROL (19)]
g pasek graficzny: jego długość wskazuje pozostały czas ścieżki lub płyty [widoczny symbol “REMAIN” (m)] lub bieżący czas odtwarzanej ścieżki (symbol “REMAIN” niewidoczny)
h wyświetla procentową odchyłkę od standardowej prędkości lub po przełączeniu przyciskiem BPM (17) – bity na minutę
i numer ścieżki lub zaraz po włożeniu płyty, liczbę ścieżek na płycie
j wyświetlacz czasu w minutach (M), sekundach (S) i klatkach (F), patrz przycisk 1 TIME/STOP
k “OUTRO” wskazuje czy funkcja OUTRO jest aktywna – patrz przycisk 2 AUTO CUE SINGLE/CONTINUE
l symbol “LOOP” pojawia się jeśli funkcja pętli jest włączona (rozdz. 5.11)
m symbol “REMAIN” wskazuje, że wyświetlacz czasu (j) wskazuje pozostały czas odtwarzania ścieżki lub płyty

13 przycisk PROG. do programowania sekwencji ścieżek – patrz rozdz. 5.12. jeśli sekwencja została zaprogramowana to przycisk świeci się.

14 Przycisk PITCH do włączania (dioda nad przyciskiem zapala się) i wyłączania (dioda nad przyciskiem nie zapala się) regulacji wysokości PITCH CONTROL (19)

15 Przycisk do zmiany zakresu prędkości dla PITCH CONTROL (19) wybrany zakres jest wskazywany przez kolor diody nad przyciskiem
czerwona: maksymalna odchyłka od standardowej prędkości: ±8 %
zielona: maksymalna odchyłka od standardowej prędkości: ±16 %

16 Przyciski PITCH BEND do synchronizacji beatu odtwarzanej ścieżki ze ścieżką odtwarzaną na innym urządzeniu:
tak długo jak jeden z przycisków jest włączony ścieżka jest odtwarzana o 16% szybciej lub wolniej niż standardowo, a pole wyświetlacza (h) miga w prawym górnym rogu.

17 Przycisk BPM do określenia liczby bitów na minutę dla jednej ścieżki.
Wciśnij kilkakrotne przycisk: wyświetlacz pokaże symbol “BEAT” (e) a pole wyświetlacza (h) wskaże liczbę bitów/min. zamiast standardowej prędkości.
Aby powrócić do wyświetlania odchyłki szybkości należy trzymać przycisk wciśnięty przez ok. 3 sek. aż ponownie pojawi się symbol “PITCH”.

18 Przycisk SEARCH do aktywacji funkcji ‘szybkie przewijanie do przodu/tyłu’ na przełączniku obrotowym. Kiedy funkcja jest aktywna przycisk jest podświetlony – patrz poz. 20.
Po użyciu, funkcja jest aktywna przez około 8 sek. a następnie zostaje automatycznie wyłączona (nie dzieje się tak podczas pauzy i zatrzymania)

19 Regulator PITCH CONTROL do zmiany prędkości lub poziomu (maksymalnie ±16 %) regulator jest aktyny tylko kiedy przycisk PITCH (14) jest wciśnięty (dioda nad przyciskiem PITCH zapala się).

NL

B

kelen; bij geactiveerde functie is de toets verlicht – zie hiervoor positie 20
Na beëindiging van snel vooruit/achteruit zoeken met de draaiknop is deze functie nog ca. 8 seconden geactiveerd. Dan schakelt ze automatisch uit (niet in pauze- en stopmodus).

19 Regelaar PITCH CONTROL om de snelheid resp. toonhoogte te veranderen (max. ±16 %); de instelling van de regelaar is enkel bij ingedrukte toets PITCH (14) werkzaam (LED boven de toets PITCH licht op)

20 Draaiknop, dient
- a bij niet ingedrukte (niet verlichte) toets SEARCH (18):
  om tot op een frame precies (1 frame = 1/75 seconde) een plaats op te zoeken in de pauzemodus: Vooruit zoeken bij draaien naar rechts en achteruit zoeken bij draaien naar links
- b bij ingedrukt (verlichte) toets SEARCH:
  voor snel vooruit zoeken (naar rechts draaien) en snel achteruit zoeken (naar links draaien)

21 Weergave DISC INSIDE voor het cd-afspeelmechanisme:
licht op, wanneer er zich een cd in de speler bevindt

22 Cd-invoersleuf met verlichting:
schuif de cd in de sleuf aan tot ze automatisch wordt ingetrokken

1.2 **Achterzijde** (figuur 3)

23 Keuzeschakelaar voor de wijze van afstandsbediening via de jack REMOTE (27) – zie hoofdstuk 7
Positie TACT
Voor de bediening via een drukknop
Positie LOCK
Voor de bediening via een in-/uitschakelaar

24 Digitale audio-uitgang (cinch)

25 Analoge audio-uitgang (cinch, links/rechts) met lijnniveau

26 3,5 mm-jack voor de relaiswerking met een tweede toestel CD-30DJ – zie hoofdstuk 6

27 3,5 mm-jack voor de afstandsbediening van de functie “Start/Pause” vanaf een mengpaneel – zie hoofdstuk 7

28 POWER-schakelaar

29 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals vazen of drinkglazen op het toestel.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek daarom de ventilatieopeningen van de behuizing niet af.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn.
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is.
  3. wanneer het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De cd-speler CD-30DJ is speciaal ontworpen voor professionele DJ-toepassingen. Vele functiemogelijkheden zijn precies op dit toepassingsbereik afgestemd, b.v. afspelen van een individuele track, variabele snelheid of grote draaiknop om een bepaalde plaats op de cd nauwkeurig op te zoeken.

Op de cd-speler kunnen conventionele cd’s en zelfgebrande cd’s (cd-r of cd recordable) worden afgespeeld. Bij herbeschrijfbare cd’s (cd-rw of cd rewritable) kan het afspelen naargelang het cd-type en gebruikte cd-brander problematisch verlopen.

De cd-speler is uitgerust met een anti-schokgeheugen, een buffer waarin de muziek gedurende 10 seconden vóór afspelen wordt opgeslagen. Bij een storing van de cd-aftasting als gevolg van schokken of trillingen wordt de muziek uit het geheugen afgespeeld. Zo worden geluidsonderbrekingen vermeden. Het anti-schoksysteem kan evenwel geen aanhoudende schokken of vibraties elimineren.

4 De cd-speler opstellen en aansluiten

Gebruik de CD-30DJ als een vrijstaand tafelmodel en plaats het op een vlakke, horizontale ondergrond. De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer de cd-speler en het aan te sluiten apparaat is uitgeschakeld.

PL

20 Gałka obrotowa, służy do
- a kiedy przycisk SEARCH (18) nie jest wciśnięty (nie świeci się)
  do ustalenia pozycji z dokładnością do jednej klatki (1 klatka = 1/75 sekundy) podczas pauzy: do przewijania do przodu (ruch zgodny ze wskazówkami zegara) i przewijania do tyłu (ruch odwrotny do wskazówek zegara)
- b kiedy przycisk SEARCH jest wciśnięty (podświetlony) do szybkiego przewijania w przód (ruch zgodny ze wskazówkami zegara) i tył (ruch w odwrotny do wskazówek zegara).

21 Symbol DISC INSIDE – (płyta w odtwarzaczu) pojawia się jeśli płyta znajduje się w urządzeniu.

22 Otwór do wkładania płyt z podświetleniem: płytę wsuwa się do momentu aż automatycznie wsunie się do odtwarzacza

1.2 **Panel tylni** (rys.3)

23 Przełącznik do ustawiania sposobu zdalnego sterowania przez gniazdo REMOTE (27) – patrz rozdz. 7
pozycja TACT
do sterowania za pomocą przycisków
pozycja LOCK
do sterowania włącznikiem wł./wył.

24 Cyfrowe wyjście audio (phono)

25 Analogowe wyjście audio (phono: lewy/prawy) z poziomem liniowym

26 Gniazdo typu jack 3,5 mm do transmisji z innym odtwarzaczem CD-30DJ – patrz rozdział 6.

27 Gniazdo typu jack 3,5 mm do zdalnego sterowania funkcją “Start/Pause” z miksera – patrz rozdz. 7

28 Włącznik zasilania POWER

29 Kabel zasilający do połączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz)

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

To urządzenie podlega wytycznym i normom dla urządzeń zgodnych z 89/336/EEC i spełnia wymagania dla urządzeń niskonapięciowych 73/23/EEC.

Uwaga! Urządzenie działa na prąd o napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez osoby do tego upoważnione. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem. Wszelkie gwarancje tracą ważność jeśli urządzenie zostanie otworzone przez osobę nieupoważnioną.

Należy zawsze przestrzegać:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.Chroń przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0 – 40 °C).
- Nie stawiać na urządzeniu pojemników wypełnionych płynami, np. szklanek.
- Ciepło jakie powstaje na skutek działania urządzenia odprowadzane jest za pomocą powietrza. Dlatego nie wolno zakrywać wlotów powietrza.
- Nie wsadzać żadnych przedmiotów do wentylatorów powietrza. Może doprowadzić do porażenia prądem!
- Nie uruchamiać i natychmiast wyłączyć główną wtyczkę zasilania z prądu
  1. jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
  3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.

  Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.
- Uszkodzony kabel zasilania może być wymieniony tylko przez producenta lub wyszkolony personel.
- Nigdy nie ciągnij za kabel zasilający podczas odłączania wtyczki z gniazdka, chwytaj zawsze za wtyczkę.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody materialne jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.
- Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowania

Odtwarzacz płyt kompaktowych CD-30DJ jest przeznaczony do profesjonalnego zastosowania scenicznego. Wiele użytecznych funkcji zostało zawartych w urządzeniu, np. odtwarzanie pojedynczej ścieżki, zmienna prędkość, czy przełącznik obrotowy do dokładnego ustalenia miejsca startowego na płycie.

Odtwarzacz czyta płyty kompaktowe, również zapisywalne (CD-R). Jednak w przypadku płyt wielokrotnego zapisu (CD-RW) mogą pojawić się problemy, które zależą od rodzaju płyt i nagrywarek.

Odtwarzacz wyposażony jest w 10 sek. przeciwwstrząsowy bufor pamięci, w którym muzyka jest odczytywana a następnie odtwarzana. Jeżeli próbkowanie zostanie zakłócone przez wstrząs lub wibracje, muzyka zostanie odtworzona z pamięci. W ten sposób uniknie się zakłóceń. Jednak bufor przeciwwstrząsowy nie jest w stanie przeciwdziałać ciągłym wstrząsom i wibracjom.

4 Konfiguracja/ Podłączanie urządzenia

Odtwarzacz CD-30DJ jest przeznaczony do pracy na równej, poziomej powierzchni. Przed przystąpieniem do podłączania urządzeń lub zmieniania połączeń należy wyłączyć z sieci zasilającej odtwarzacz oraz podłączone urządzenia.

1) Indien uw mengpaneel of versterker uitgerust is met een digitale ingang, verbind deze dan met de gele cinch-jack DIGITAL OUT (24).
   Bij apparatuur zonder digitale ingang verbindt u de stereo-uitgang LINE OUT (25) – linker kanaal witte jack en rechter kanaal rode jack – via een cinch-kabel met de cd-speleringang op het mengpaneel of de versterker.
2) Het afspeelmechanisme van de cd-speler kan via een mengpaneel met faderstart-functie worden gestart resp. in pauze geschakeld. De aansluiting van de stuurverbinding vindt u terug in hoofdstuk 7.
3) Met een tweede cd-speler CD-30DJ kan u de muziek afwisselend starten telkens aan het einde van een track of aan het einde van de cd – zie ook hoofdstuk 6. Sluit hiervoor de jack RELAY (26) via een kabel met 3,5 mm-jacks (mono of stereo) aan op dezelfde jack van de tweede cd-speler.
4) Plug ten slotte de netstekker van het aansluitsnoer (29) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

5.1 De cd afspelen

1) Schakel de cd-speler in met behulp van de POWER-schakelaar (28). De LED boven de cd-invoersleuf (22) dient als verlichting bij het intrekken van de cd of om iets te kunnen lezen, b.v. van een cd-hoes in het donker. Wanneer er geen cd is ingevoerd, verschijnt op het display (12) de melding "no dISC".
2) Breng een cd met het label naar boven in de cd-invoersleuf aan tot de cd automatisch wordt ingetrokken. Om aan te duiden dat er een cd geladen is, licht de LED DISC INSIDE (21) op.
   Op het display verschijnt eerst "LOAd", dan "rEAd". Bij correct ingelegde cd verschijnen na korte tijd het totale aantal tracks (i) en de totale speelduur (j) van de cd en vervolgens het nummer (i) en de speelduur (j) van de eerste track op het display.
3) Druk op de toets ►II (10) om met de track te starten. Zolang de cd wordt afgespeeld, ziet u het symbool ► (a) op het display en lichten de toetsen ►I en CUE (9) continu op.
   Indien u met een andere track wenst te starten, selecteer deze dan direct via de cijfertoetsen of via de toetsen TRACK (zie hoofdstuk 5.2). Start vervolgens de track met de toets ►II.
4) Het afspelen kan op elk moment met de toets ►II worden onderbroken. Op het display verschijnt het pauzesymbool II (b) en de toetsen ►II en CUE (9) knipperen. Druk opnieuw op de toets ►II om de cd verder af te spelen.
5) Bij inschakelen is de cd-speler steeds ingesteld op afspelen van een individuele track: op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d). Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u echter alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINU (2) naar Afspelen van de volledige cd (zie ook hoofdstuk 5.4 "De bedrijfsmodus kiezen").
6) Tijdens het afspelen of in de pauzemodus kunt u met de cijfertoetsen of via de toetsen TRACK een andere track selecteren.
7) Wenst u het afspelen van een cd voortijdig te beeindigen, schakel de cd-speler dan in pauze of stop het afspeelmechanisme [houd de toets TIME/STOP (1) langer dan 3 seconden ingedrukt]. Om een cd uit te werpen, drukt u op de toets EJECT ▲ (5). Op het display verschijnt dan "EJECt" en de cd wordt tot de helft uit de cd-invoersleuf geschoven.
   Opmerking: Het is niet mogelijk om de cd tijdens het afspelen uit te werpen.
8) Schakel het toestel uit met de schakelaar POWER (28).

5.2 Een track selecteren

5.2.1 Het tracknummer invoeren

Met de cijfertoetsen (3) kunt u direct tracknummers van een en twee cijfers selecteren. Tracknummers boven 99 kunnen niet direct worden geselecteerd.

– selectie van een tracknummer met *één* cijfer:
  drukt u ofwel alleen de cijfertoets dat overeenkomst met het titelnummer (b.v. bij tracknummer 7: toets 7); de cd-speler gaat dan na ca. 2 seconden naar de gewenste track,
  of druk snel na elkaar op de toets 0 en de toets van het tracknummer (b.v. bij tracknummer 7: eerst toets 0, dan toets 7); de cd-speler gaat dan onmiddellijk naar de gewenste track.
– selectie van een tracknummer met *twee* cijfers:
  u kunt het tracknummer 10 rechtstreeks selecteren door op de toets 10 te drukken;
  voor tracknummers boven 10 selecteert u met de beide betreffende cijfertoetsen kort na elkaar het eerste cijfer en dan het tweede cijfer van het tracknummer (b.v. bij tracknummer 29: eerst toets 2, dan toets 9).

5.2.2 Naar een volgende of vorige track gaan

Met de tientalsprongtoets +10 (4) en de toetsen TRACK (7) kunt u naar volgende of vorige tracks gaan:
– Met de toets +10 springt u 10 tracks vooruit.
– Met de toets ►I gaat u telkens één track verder. Met de toets I◄ springt de cd-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets I◄ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.
  U kunt de toets I◄ resp. ►I ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

5.3 Het tracknummer, de speeltijd, het aantal beats per minuut en de rustmodus weergeven

In de beginstand na inschakelen worden op het display (fig. 2) tijdens het afspelen van een cd en bij ingeschakelde pauze het tracknummer (i) en de resterende tijd (j) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding "REMAIN" (m) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 frames (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde).

---

1) Jeżeli twój mikser lub wzmacniacz jest wyposażony w wejście cyfrowe, połącz je z żółtym gniazdem typu jack DIGITAL OUT (24).
   Dla urządzeń bez wejścia cyfrowego – podłącz do wyjścia stereo LINE OUT (25) – lewy kanał biały jack, a prawy kanał jack czerwony – przez kabel ze złączami fono do wejścia odtwarzacza na mikserze lun wzmacniaczu.
2) Odtwarzacz może być uruchomiony lub zatrzymany za pomocą miksera z funkcją startu z tłumika. Aby podłączyć sterowniki patrz. rozdz. 7.
3) Użycie drugiego odtwarzacza CD-30DJ pozwala na naprzemienne odtwarzanie płyt lub ścieżek – patrz rozdz. 6. W tym celu podłącz jack RELAY (26) za pomocą kabla z wtykiem 3,5 mm (mono lub stereo) do tego samego gniazda w drugim odtwarzaczu.
4) Po podłączeniu włącz zasilanie "230 V~/50 Hz" (29).

5 Działanie

5.1 Odtwarzanie płyty

1) Włącz odtwarzacz włącznikiem POWER (28). Dioda nad otworem do wkładania płyt (22) służy jako oświetlenie podczas wkładania płyt lub odczytywania w ciemnościach okładek płyt. Jeżeli w odtwarzaczu nie ma płyty, wyświetlacz (12) wskazuje "no dISC".
2) Włóż płytę napisami do góry do momentu aż automatycznie wsunie się do odtwarzacza. Dioda LED DISC INSIDE (21) zapala się jeżeli w odtwarzaczu znajduje się płyta.
   Wyświetlacz pokazuje "LOAd" a następnie "rEAd". Jeżeli płyta jest włożona prawidłowo, po chwili wyświetlacz wskaże liczbę ścieżek (j) i całkowity czas ścieżek (j) na płycie a następnie czas trwania pierwszej ścieżki.
3) Aby rozpocząć odtwarzanie pierwszej ścieżki, wciśnij przycisk ►II (10). Tak długo jak długo płyta jest odtwarzana, symbol ► (a) jest a przycisk ►I i przycisk CUE (9) stale się świeci.
   Aby rozpocząć odtwarzanie innej ścieżki, wybierz ścieżkę za pomocą klawiszy numerycznych lub przycisków TRACK (patrz rozdz.5.2). Następnie wciśnij przycisk ►I.
4) Odtwarzanie można przerwać w dowolnej chwili za pomocą przycisku ►II. Symbol pauzy II (b) pokaże się na wyświetlaczu, a przyciski ►II i przycisk CUE (9) zaczną migać. Aby kontynuować odtwarzanie, wciśnij ponownie przycisk ►II.
5) Po włączeniu, urządzenie jest zawsze w trybie odtwarzania pojedynczej ścieżki: Na wyświetlaczu pojawi się "AUTO CUE SINGLE" (d). Jeżeli ścieżka jest odtwarzana do końca, urządzenie włączy pauzę na początku następnej ścieżki. Jednak w przypadku ciągłego odtwarzania wielu ścieżek, należy ustawić urządzenie na odtwarzanie wszystkich ścieżek za pomocą przycisku AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) [patrz też rozdz. 5.4 "Wybór trybu działania"]
6) Aby rozpocząć odtwarzanie innej ścieżki, wybierz ścieżkę za pomocą klawiszy numerycznych lub przycisków TRACK (patrz rozdz.5.2).
7) Aby przerwać odtwarzanie, w dowolnym momencie, włącz pauzę lub zatrzymaj odtwarzanie [wciśnij przycisk TIME/STOP (1) przez około 3 sek.]. Aby wyjąc płytę wciśnij przycisk EJECT ▲ (5). Wyświetlacz wskaże "EJECt" a płyta wysunie się do połowy z odtwarzacza.
   Uwaga: Podczas odtwarzania nie można wyjąć płyty.
8) Wyłącz urządzenie za pomocą przełącznika POWER (28).

5.2 Wybór ścieżek

5.2.1 Wstawianie numerów tytułów

Za pomocą klawiszy numerycznych (3) można bezpośrednio wybrać jednocyfrowe i dwucyfrowe numery ścieżek. Ścieżki o numerach powyżej 99 nie mogą być wybierane bezpośrednio.

– Wybór ścieżki *jednocyfrowej*:
  albo za pomocą klawisza numerycznego (np. dla ścieżki 7 przycisk 7) urządzenie włącza ją po około 2 sek.
  lub wciśnij przycisk 0 i zaraz potem przycisk numeru ścieżki (np. dla ścieżki 7: przycisk 0, a następnie 7) – urządzenie natychmiast zaczyna odtwarzać żądaną ścieżkę.
– Wybór *dwucyfrowej* ścieżki:
  należy albo wcisnąć nr 10 dla dziesiątej ścieżki,
  dla cyfr powyżej 10 najpierw wybierz pierwszą cyfrę za pomocą odpowiednich przycisków a następnie drugą cyfrę numeru (np. dla ścieżki nr 29 przycisk 2 następnie 9).

5.2.2 Przewijanie ścieżek

Za pomocą przycisku +10 (4) przeskakuje się o 10 tytułów a za pomocą przycisków TRACK (7) można przewijać w przód i w tył:
– Za pomocą przycisku +10, przeskakuje się o dziesięć ścieżek do przodu.
– Za pomocą przycisku ►I, odtwarzacz przesuwa tylko o jedną ścieżkę. Za pomocą przycisku I◄ urządzenie wraca do początku aktualnie odgrywanej ścieżki. Za każdym razem jak przycisk I◄ jest wciśnięty, urządzenie cofa o jedną ścieżkę.
  Aby przeskoczyć o kilka ścieżek, wciskamy przycisk I◄ lub ►I.

5.3 Wyświetlanie numeru ścieżki, czasu ścieżki, bitów na minutę i trybu czuwania

Przy ustawieniach podstawowych, po włączeniu, podczas odtwarzania, przy włączonej pauzie wyświetlacz (rys. 2) wskazuje numery ścieżek (i) i pozostały czas (j) obecnie odtwarzanej ścieżki. Do wskazywania pozostałego czasu, wyświetlony zostaje symbol "REMAIN" (m). Czas jest wyświetlany w minutach (M) i sekundach (S), sekundy są podzielone na 75 tak zwanych klatek (F) [1 klatka = 1/75 sekundy].

NL
B

Door verschillende keren kort op de toets TIME/STOP (1) te drukken, kunt u onderstaande tijdsinformatie opvragen (indien u de toets langer ingedrukt houdt, schakelt het afspeelmechanisme in de Stop-stand):

1. drukken op de toets
   de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding “REMAIN” verdwijnt van het display)
2. drukken op de toets
   de resterende speeltijd van de totale cd (“REMAIN” wordt opnieuw weergegeven)
3. drukken op de toets
   Basisinstelling (weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track)

5.3.1 Bargrafiek

De bargrafiek (g) geeft de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een track door zijn lengte grafisch weer, in functie van de tijdsinformatie die op de display met de toets TIME/STOP (1) werd geselecteerd. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knipperen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knipperen.

5.3.2 De beatteller

Met de manuele beatteller kunt u het aantal beats per minuut (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) van de geselecteerde track bepalen:

1) Druk enkele keren op de toets BPM (17) volgens het ritme van de muziek. Het display wisselt van de weergave van de snelheidsafwijking (h) naar het aantal beats per minuut en in plaats van “PITCH” (f) wordt “BEAT” (e) weergegeven.
2) Om bij het volgende muziekstuk het aantal beats te meten, drukt u opnieuw enkele keren volgens het ritme op de toets BPM. Op het display verschijnt de nieuwe waarde.
3) Om terug naar de weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets BPM ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display opnieuw “PITCH” in plaats van “BEAT” verschijnt.

5.3.3 Rustmodus

Wanneer het afspeelmechanisme langer dan 15 minuten in de pauzestand staat, schakelt het toestel automatisch in rustmodus. Het laser-aftastsysteem is dan uitgeschakeld en wordt bijgevolg gespaard. Op het display verschijnt de melding “SLEEP” (rust) en alle verlichte toetsen evenals LED’s behalve de LED boven de cd-invoersleuf (22) gaan uit. Door op een willekeurige toets te drukken, schakelt het toestel terug naar de normale bedrijfsmodus. Het afspeelmechanisme staat daarna exact op de plaats van de cd waar het stond voordat de rustmodus werd ingeschakeld.

Opmerking: Indien het afspeelmechanisme in de stopstand staat of er is geen cd aangebracht, dan schakelt het toestel niet naar de rustmodus.

5.4 De bedrijfsmodus kiezen

5.4.1 Afspelen van een individuele track

Bij het inschakelen van de cd-speler is steeds de modus Afspelen van een individuele track geactiveerd. Deze instelling is speciaal bedoeld voor DJ-toepassingen:

1. Op het display verschijnt “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. Nadat de cd is ingelezen of de track is geselecteerd, staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint (niet bij tijdsindex 0:00:00).
   Deze plaats wordt automatisch als beginpunt opgeslagen. Op het display verschijnt hierbij even de melding “A CUE”. Nadat het afspelen van de track is begonnen, kunt u met de toets BOP (8) of de toets CUE (9) naar dit beginpunt terugkeren.
3. Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler in pauze precies op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe beginpunt opgeslagen.

5.4.2 Afspelen van de volledige cd

Wenst u tracks continu na elkaar af te spelen, schakel dan met de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) naar Afspelen van de volledige cd. Het display wisselt van “AUTO CUE SINGLE” (d) naar “CONTINUE” (c). Druk opnieuw op de toets om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track.

5.5 Een track kort voorbeluisteren

1) Na het intrekken van de cd gaat u naar de gewenste track (zie hoofdstuk 5.2 “Een track selecteren”).
2) Indien op het display de looptijd (j) van de track verschijnt, houdt u de toets CUE (9) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets wordt ingedrukt.
3) Na loslaten van de toets CUE keert de cd-speler terug naar het begin van de track en schakelt hij in pauze. Druk op de toets ►II (10) om de track te starten. U kunt met de toets CUE op elk moment naar het begin van de track terugspringen.

5.6 Functie OUTRO

De functie OUTRO dient om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen.

1) Om de functie in te schakelen, houdt u de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) ca. 3 seconden ingedrukt, tot op het display de melding “OUTRO” (k) wordt weergegeven.
2) Spring naar de gewenste track (zie hoofdstuk 5.2 “Een track selecteren”). Start het afspelen met de toets ►II (10). De laatste 30 seconden van de track worden gespeeld.
3) Om de functie uit te schakelen, houdt u de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE opnieuw ca. 3 seconden ingedrukt tot de melding “OUTRO” verdwijnt, of u drukt even op de toets TIME/STOP (1).

5.7 Versneld vooruit en achteruit zoeken

Tijdens het afspelen kunt u met de draaiknop (20) snel vooruit of achteruit zoeken op de cd.

1) Om de functie “snel vooruit/achteruit zoeken” te activeren, drukt u op de toets SEARCH (18). Bij geactiveerde functie is de toets verlicht.
2) Draai met de draaiknop (20): Zolang u de knop naar rechts draait, wordt vooruit gezocht op de

---

PL

Kilkakrotne wciśnięcie przycisku TIME/STOP (1) można wyświetlić następujące informacje (jeżeli przycisk jest wciśnięty przez dłuższy czas, odtwarzanie zostanie wyłączone):

Pierwsze wciśnięcie przycisku
   czas odtwarzania bieżącej ścieżki (symbol “REMAIN” nie widoczny).

Drugie wciśnięcie przycisku
   pozostały czas całej płyty (symbol “REMAIN” jest widoczny)

Trzecie wciśnięcie przycisku
   ustawienie początkowe (wyświetlany jest czas pozostały do końca bieżącej ścieżki)

5.3.1 Pasek graficzny

Zgodnie ze wskazaniami czasu wybranymi za pomocą przycisku TIME/STOP (1) pasek graficzny (g), zmieniając swoją długość, wskazuje czas do końca ścieżki lub płyty lub czas odtwarzania bieżącej ścieżki. Pasek graficzny sygnalizuje ostatnie 30 sek. ścieżki przez migotanie, które nasila się w ostatnich 15 sek.

5.3.2 Miernik rytmu

Przy pomocy manualnego licznika można określić liczbę bitów na minutę danej ścieżki (BPM = **b**eats **p**er **m**inute).

1) Wciśnij na krótko przycisk BPM (17) trafiając w rytm muzyki. Wyświetlacz zmieni się ze wskaźnika odchyłki prędkości (h) na liczbę bitów na minutę. Zamiast “PITCH” (f) zostanie wyświetlone “BEAT”(e).
2) Aby określić liczbę bitów na minutę następnej ścieżki należy na krótko wcisnąć przycisk BPM trafiając w rytm muzyki. Wyświetlacz wskaże nową wartość.
3) Aby wyświetlacz ponownie pokazywał odchyłkę prędkości należy przytrzymać przycisk BPM przez ok. 3 sek. aż pojawi się symbol “PITCH”.

5.3.3 Tryb czuwania

Jeżeli odtwarzacz ma włączoną pauzę przez więcej niż 15 min. to po upływie tego czasu urządzenie automatycznie przejdzie w tryb czuwania. W tym przypadku laserowy system próbkowania, ze względów oszczędnościowych, wyłącza się. Wyświetlacz wskazuje “SLEEP” a wszystkie podświetlane przyciski i diody gasną. Wciśnięcie jakiegokolwiek przycisku powoduje powrót do normalnego trybu działania. Mechanizm odtwarzający powróci dokładnie do ostatniego miejsca, w którym przerwano odtwarzanie.

Uwaga: Jeżeli urządzenie ma wyłączone odtwarzanie lub jeśli płyta nie jest włożona to odtwarzacz przejdzie w tryb czuwania.

5.4 Wybór trybu działania

5.4.1 Odtwarzanie pojedynczej ścieżki

Po włączeniu odtwarzacza aktywuje się pojedyncze odtwarzanie ścieżki:

1. Wyświetlacz wskazuje “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. Po wczytaniu płyty lub po wyborze ścieżki odtwarzacz ustawi się dokładnie w miejscu gdzie rozpoczyna się muzyka (nie na początku ścieżki 0:00:00).
   Urządzenie automatycznie zapamiętuje to miejsce jako punkt startowy.Wyświetlacz wskaże “A CUE”. Po rozpoczęciu odtwarzania ścieżki, można wrócić do punktu startowego za pomocą przycisku BOP (8) lub przycisku CUE (9).
3. Po odtworzeniu ścieżki, urządzenie pauzuje dokładnie w miejscu rozpoczęcia muzyki na następnej ścieżce. To miejsce zostaje zapamiętane jako nowy punkt startowy.

5.4.2 Odtwarzanie wszystkich ścieżek

Do ciągłego odtwarzania jednej ścieżki po drugiej, przełącz na ciągłe odtwarzanie za pomocą AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2). Wyświetlacz przełączy się z “AUTO CUE SINGLE” (d) na “CONTINUE” (c). Aby powrócić do pojedynczego odtwarzania ścieżek, wciśnij ponownie przycisk.

5.5 Krótkie odtwarzanie początku ścieżki

1) Po włożeniu płyty, ustaw żądaną ścieżkę (patrz rozdz. 5.2 “Wybór ścieżek”).
2) Jeżeli wyświetlacz pokazuje czas odtwarzanej ścieżki (j), przytrzymaj wciśnięty przycisk CUE (9). Początek ścieżki będzie odtwarzany tak długo jak długo wciśnięty jest przycisk.
3) Po puszczeniu przycisku, urządzenie powraca na początek ścieżki i włącza pauzę. Wciśnij przycisk ►II (10) aby rozpocząć odtwarzanie. Za pomocą przycisku CUE można wrócić na początek ścieżki.

5.6 Funkcja OUTRO

Funkcja OUTRO służy do odtwarzania ostatnich 30 sek. każdej kolejnej ścieżki.

1. Aby aktywować funkcję należy wcisnąć przycisk AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) przez około 3 sek. aż pojawi się na wyświetlaczu symbol “OUTRO” (k).
2. Ustaw żądaną ścieżkę (patrz rozdz. 5.2 “Wybór ścieżek”). Rozpocznij odtwarzanie za pomocą przycisku ►II (10). Odtworzone zostanie ostatnie 30 sek. ścieżki.
3. Aby wyłączyć funkcję należy wcisnąć przycisk AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) przez około 3 sek. aż z wyświetlacza zniknie symbol “OUTRO” lub wcisnąć przycisk TIME/STOP (1).

5.7 Szybkie przewijanie do przodu i tyłu

Podczas odtwarzania można przewijać w przód lub tył za pomocą gałki obrotowej (20):

1) Aby włączyć funkcję “przewijanie do przodu/tyłu” wciśnij przycisk SEARCH (18). Kiedy funkcja jest aktywna, przycisk jest podświetlony.
2) Pokręć gałką (20): kręcąc zgodnie z ruchem wskazówek zegara, urządzenie przewija do przodu, kręcąc przeciwnie do ruch wskazówek zegara urządzenie przewija do tyłu.
   Podczas odtwarzania wszystkich ścieżek (rozdz. 5.4.2) przewijanie odbywa się aż do początku lub końca płyty.

cd; zolang u de knop naar links draait, wordt achteruit gezocht op de cd.

Bij het *Afspelen van de volledige cd* (hoofdstuk 5.4.2) werkt de functie vooruit en achteruit zoeken ook over meerdere tracks tot begin of einde van de cd.

Als bij het *Afspelen van een individuele track* (hoofdstuk 5.4.1) met het vooruit zoeken de volgende track wordt bereikt, of bij het achteruit zoeken het begin van de track, dan schakelt de speler in pauze (neem de betreffende aanwijzingen a en b hieronder in acht). Het vooruit zoeken over meerdere tracks is ook mogelijk vanuit pauze; het achteruit zoeken eindigt daarentegen als het begin van de track bereikt is.

3) Na beëindiging van snel vooruit/achteruit zoeken is deze functie nog gedurende ca. 8 seconden actief; daarna gaat de verlichting van de toets SEARCH uit en dient de draaiknop weer om een plaats op de cd precies op te zoeken (zie hoofdstuk 5.8).

Opmerkingen:

Bevindt de cd-speler zich na het snel vooruit/achteruit zoeken

a in de pauzemodus, dan wordt de geselecteerde plaats – behalve wanneer bij achteruit zoeken het begin van de track is bereikt – continu herhaald, tot het afspelen met de toets ►II (10) wordt gestart of wanneer tweemaal kort op de toets CUE (9) wordt gedrukt.

b in de pauze- of stopmodus, dan wordt de functie "snel vooruit/achteruit zoeken" niet automatisch na ca. 8 seconden gedeactiveerd, maar moet ze met de toets SEARCH manueel worden uitgeschakeld.

5.8 Een plaats in een track precies opzoeken

Bij ingeschakelde pauze kunt u met de draaiknop (20) een bepaalde plaats op de cd precies opzoeken.

1) Indien de functie "snel vooruit/achteruit zoeken" is geactiveerd [toets SEARCH (18) verlicht], schakelt u deze eerst uit door op de toets SEARCH te drukken.
2) Draai met de draaiknop (20). Het vooruit- of achteruitspelen van de cd gebeurt zo lang en zo snel als de draaiknop wordt bediend. De precieze plaats kunt u hierbij van de tijdsaanduiding (j) op het display aflezen, en kan in stappen van 1 frame (F) worden geselecteerd (1 frame = 1/75 seconde).
3) Na het zoeken met de knop wordt de geselecteerd plaats continu herhaald tot éénmaal op de toets ►II (10) of tweemaal kort op de toets CUE (9) wordt gedrukt.

Opmerking: Bij een spelende cd kunnen "draailier"-effecten gegenereerd worden door de knop vooruit en achteruit te draaien.

5.9 Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen

De afspeelsnelheid en bijgevolg de toonhoogte ("pitch") kunt u met de schuifregelaar PITCH CONTROL (19) met max. ±16 % wijzigen:

1) Selecteer het regelbereik voor de snelheidswijziging met de toets (15). De LED erboven geeft door haar kleur het geselecteerde bereik aan:
   - rood: max. ±8 % afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid (basisinstelling na het inschakelen)
   - groen: max. ±16 % afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid
2) Druk op de toets PITCH (14). Hierdoor is de regelaar PITCH CONTROL geactiveerd en licht de LED boven de toets op.
3) Wijzig de afspeelsnelheid met de regelaar PITCH CONTROL (19). Het display geeft rechts boven [weergaveveld (h)] de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid aan die met de regelaar is ingesteld.

   Indien met de toets BPM (17) de manueel beatteller werd geactiveerd (zie hoofdstuk 5.3.2 "Beatteller"), dan verschijnt op het display niet de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid, maar wel het aantal beats per minuut van een track dat zich bij het instellen van de schuifregelaar overeenkomstig wijzigt.
4) Met de toets PITCH (14) kan steeds tussen de met de schuifregelaar ingestelde snelheid en de standaardsnelheid heen en weer worden geschakeld.

5.9.1 Het ritme van 2 muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Met de toetsen PITCH BEND (16) kunt u het ritme van een track afstemmen (synchroniseren) op dat van een track in een ander toestel.

1) Stem eerst met de regelaar PITCH CONTROL (19) de snelheid van het geselecteerde muziekfragment af op de snelheid van het tweede muziekfragment.
2) Gebruik de toetsen PITCH BEND om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: Zolang de toets **+** of **–** ingedrukt gehouden wordt, speelt de track 16 % sneller resp. langzamer dan bij standaardsnelheid, en het weergaveveld (h) rechts boven op het display knippert.
3) Door met de draaiknop (20) te draaien, kunt u ook de snelheid wijzigen voor aanpassing aan het ritme [hiervoor moet de functie "snel vooruit/achteruit zoeken" zijn uitgeschakeld, d. w. z. de toets SEARCH (18) mag niet oplichten.]

5.10 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt)

1) Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets ►II (10) in pauze, wanneer de plaats bereikt is, naar welke later teruggesprongen moet worden. De toetsen ►I en CUE (9) knippern.
2) Indien nodig, kan de plaats op de cd met behulp van de draaiknop (20) preciezer worden geselecteerd – zie hoofdstuk 5.8. De huidige plaats is continu te horen.
3) Druk op de toets CUE. Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De toets CUE licht nu continu op. De toets ►I blijft knipperen als teken om het afspelen te starten.
4) Herstart het afspelen met de toets ►II.
5) Met behulp van de toets BOP (8) of de toets CUE kunt u nu terugspringen naar de gemarkeerde plaats.

   Bij terugspringen met de toets BOP start het afspelen onmiddellijk vanaf de gemarkeerde plaats.

   Bij terugspringen met de toets CUE staat de afspeeleenheid op de gemarkeerde plaats in pauze.

Jeżeli podczas odtwarzania pojedynczej ścieżki (rozdz.5.4.1) przewija się do następnej lub poprzedniej ścieżki, urządzenie włącza pauzę (patrz podpunkty a i b poniżej). W trybie pauzy można przewijać do przodu nawet o kilka ścieżek, jednak przewijanie do tyłu zatrzyma się na początku ścieżki.

3) Po zakończeniu przewijania, funkcja jest wciąż aktywna przez około 8 sek. następnie przycisk SEARCH gaśnie a gałka obrotowa powraca do funkcji selektora punktów (patrz rozdz. 5.8).

Uwaga:

Jeżeli po przewijaniu w tył lub w przód odtwarzacz jest

a) w trybie pauzy, bieżące miejsce będzie ciągle odtwarzane aż do momentu (chyba że przewijanie do tyłu miało na celu dotarcie do początku), gdy rozpoczniemy odtwarzanie za pomocą przycisku ►II (10) lub po dwukrotnym wciśnięciu przycisku CUE (9).
b) w trybie pauzy lub gdy urządzenie było zatrzymane, funkcja "przewijanie do przodu/tyłu" nie jest automatycznie dezaktywowana po 8 sek. lecz musi być wyłączona ręcznie za pomocą przycisku SEARCH.

5.8 Precyzyjny wybór miejsca

Podczas pauzy istnieje możliwość dokładnego wyboru miejsca na płycie za pomocą gałki obrotowej:

1) Jeśli funkcja "przewijanie do przodu/tyłu" jest aktywna [przycisk SEARCH (18) jest podświetlony], najpierw wyłącz ją za pomocą przycisku SEARCH.
2) Włącz gałkę obrotową (20). Urządzenie przewija tak szybko i długo jak długo gałka jest przekręcona. Podczas przeprowadzania tej operacji można odczytywać dokładną pozycję na wyświetlaczu (j) i zmieniać ją z dokładnością do 1 klatki (1 klatka = 1/75 sek.)
3) Po ustawieniu, bieżące miejsce jest odtwarzane tak długo, aż zostanie wciśnięty przycisk ►II (10) lub dwukrotnie wciśnięty przycisk CUE (9).

Uwaga: Przez obracanie gałką w przód i tył, można stworzyć efekt "przeciągania".

5.9 Zmiana prędkości i poziomu

Prędkość i tym samym poziomu mogą być zmienione o maksymalnie ±16 % za pomocą suwaka PITCH CONTROL (19):

1) Wybierz zakres regulacji dla zmiany poziomu za pomocą przycisku (15). Dioda LED nad przyciskiem wskaże kolorem wybrany zakres:
   - czerwony: maksymalna odchyłka ±8 % od prędkości standardowej.
   - zielony: maksymalna odchyłka ±16 % od prędkości standardowej.
2) Wciśnij przycisk PITCH (14). W ten sposób aktywuje się PITCH CONTROL, a dioda nad przyciskiem zapala się.
3) Zmień prędkość za pomocą PITCH CONTROL (19). Wyświetlacz, w prawym górnym rogu [pole (h)], wskaże procentową odchyłkę od standardowej prędkości.

   Jeżeli ręczny miernik rytmu został aktywowany [przycisk BPM (17), patrz rozdz. 5.3.2. "Miernik rytmu"] wyświetlacz wskaże liczbę uderzeń na minutę ścieżki, która jest odpowiednio zmieniana podczas regulacji suwakiem.
4) Za pomocą przycisku PITCH (14) można przełączać prędkość z ustawionej na standardową i vice versa.

5.9.1 Dostosowywanie rytmu dwóch ścieżek

Za pomocą przycisków PITCH BEND (16) można zsynchronizować rytm odtwarzanej ścieżki z rytmem muzycznego kawałka odtwarzanego z innego urządzenia.

1) Dopasuj prędkość dwóch ścieżek przyciskiem PITCH CONTROL (19).
2) Zsynchronizuj rytm obydwu ścieżek za pomocą przycisków PITCH BEND: tak długo jak przycisk + lub **–** jest wciśnięty, ścieżka jest odtwarzana 16 % szybciej lub wolniej od standardowej szybkości a pole wyświetlacza (h) miga w prawym górnym rogu.
3) Szybkość przy której dopasowuje się rytm może też zostać zmieniona przy pomocy gałki obrotowej (20). W tym celu funkcja "przewijanie w przód/tył" nie może być aktywna tj. przycisk SEARCH (18) nie może się świecić.

5.10 Powrót do żądanego miejsca (punkt startowy)

1) Podczas odtwarzania ścieżki, włącz pauzę w momencie do którego urządzenie będzie miało powrócić. Przyciski ►II i CUE (9) zabłysną.
2) Jeżeli zachodzi taka potrzeba, miejsce może być precyzyjnie zaznaczone za pomocą gałki obrotowej (20 – patrz rozdz. 5.8). Bieżące miejsce będzie ciągle odtwarzane.
3) Wciśnij przycisk CUE. W ten sposób miejsce zostanie zaznaczone. Przycisk CUE zaświeci się. Przycisk ►II zacznie błyskać jako zgłoszenie gotowości do rozpoczęcia odtwarzania.
4) Rozpocznij odtwarzanie za pomocą przycisku ►I.
5) Za pomocą przycisku BOP (8) lub CUE można powrócić do zaznaczonego miejsca:

   W przypadku użycia przycisku BOP odtwarzanie rozpoczyna się natychmiast.

   Używając przycisku CUE urządzenie włącza pauzę w zaznaczonym miejscu. Rozpocznij odtwarzanie za pomocą przycisku ►II lub przytrzymaj wciśnięty przycisk CUE. Po zwolnieniu przycisku CUE urządzenie ponownie włącza pauzę w zaznaczonym miejscu.

Uwaga: W przypadku odtwarzania pojedynczej ścieżki, powrót do zaznaczonego miejsca jest możliwy tylko w zakresie jednej ścieżki. Kiedy rozpoczyna się następna ścieżka, zaznaczone miejsce zostaje zastąpione przez punkt startowy następnej ścieżki (patrz rozdz. 5.4.1). Podczas wybierania kolejnych ścieżek, zaznaczane miejsce jest zawsze zastępowane przez początek wybranej ścieżki.

NL
B

Start het afspelen met de toets ►II, of druk opnieuw op de toets CUE en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de toets CUE staat de afspeeleenheid weer op de gemarkeerde plaats in pauze.

Opmerking: Bij Afspelen van een individuele track kan enkel binnen een track worden teruggekeerd. Bij het bereiken van de volgende track wordt de gemarkeerde plaats vervangen door het beginpunt van de volgende track (zie hoofdstuk 5.4.1). Bij de selectie van een andere track wordt de gemarkeerde plaats steeds door het begin van de geselecteerde track vervangen.

5.10.1 Met het Cue-punt een stottereffect genereren

Het CUE-punt dat met de toets CUE (9) is opgeslagen, kan ook worden gebruikt om een interessant stottereffect te genereren.

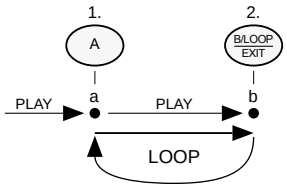
1) Start het afspelen met de toets ►II (10).
2) Door de toets BOP (8) verschillende keren aan te tippen, ontstaat een stottereffect. Dit effect wordt nog sterker naarmate het Cue-punt hiervoor geschikt is (b.v. inzet van een instrument, begin van een woord)

5.11 Naadloze loop afspelen

U kunt een bepaald fragment van de cd continu herhalen zo vaak u wenst (naadloze loop).

Met de toetsen A, B/LOOP – EXIT en RELOOP (6) kunt u twee onafhankelijke naadloze loops opslaan: een loop met de drie toetsen van de bovenste rij en twee loops met de drie toetsen van de rij eronder.

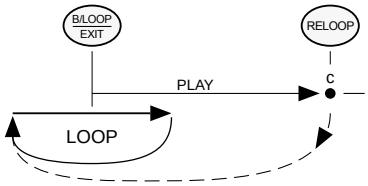
1) Start het afspelen met de toets ►II (10). Wanneer het beginpunt van de gewenste loop is gevonden (punt a in figuur 4), drukt u op toets A. De toets knippert even en licht vervolgens continu op. De toets RELOOP licht continu op.
2) Wanneer tijdens het afspelen van de cd het gewenste eindpunt van de loop is bereikt (punt b), drukt u op toets B/LOOP – EXIT. Het muziekfragment tussen de punten a en b wordt continu herhaald. Alle toetsen knipperen en op het display verschijnt “LOOP” (l).



④ De naadloze loop afspelen

3) Om de loop te verlaten en de track verder af te spelen, drukt u opnieuw op de toets B/LOOP – EXIT. De melding “LOOP” verdwijnt van het display. Door een andere track te selecteren of door een tweede opgeslagen naadloze loop te selecteren, verlaat u eveneens de loop.

   De loop blijft echter opgeslagen. Dit wordt aangegeven doordat alle drie toetsen continu oplichten.
4) Met de toets RELOOP kunt u de loop te allen tijde – vanuit pauze-, afspeel- en stopmodus – opnieuw starten.



⑤ De naadloze loop beëindigen en opnieuw starten

5) Om een andere naadloze loop op te slaan, kunnen begin- en eindpunt met de toetsen A en B/ LOOP – EXIT gewoon opnieuw worden vastgelegd.
6) Bij het uitwerpen van de cd [toets ▲ (5)] of bij het uitschakelen van de cd-speler [toets POWER (28)] worden de naadloze loops gewist.

Tips

a Tussen het begin- en eindpunt van een naadloze loop moeten minstens 20 frames liggen (= 0,27 seconde), zo niet wordt de loop niet opgeslagen noch gestart.

b Het begin- en eindpunt van een naadloze loop kunnen tot op een frame (1/75 seconde) nauwkeurig worden vastgelegd:
   1) Schakel het apparaat bij het bereiken van het beginpunt eerst met de toets ►II in pauze. Zoek het punt met de draaiknop (20) nauwkeurig op. Druk dan op de toets A.
   2) Zoek nu ofwel het eindpunt direct op met de draaiknop of start eerst het afspelen met de toets ►II, schakel bij het eindpunt opnieuw in pauze met de toets ►II en zoek het eindpunt nauwkeurig op met de draaiknop.
   3) Nadat het eindpunt is opgezocht, drukt u op de toets B/LOOP – EXIT. De naadloze loop wordt gestart.

5.12 Eigen trackvolgorde samenstellen

Met de CD-30DJ kunt u een eigen reeks tracks met maximaal 30 tracks van een cd samenstellen en afspelen. De geselecteerde tracks kunnen in willekeurige volgorde worden geprogrammeerd.

5.12.1 Een reeks tracks programmeren

1) Zet het afspeelmechanisme in de stopstand om te programmeren: Houd de toets TIME/STOP (1) ca. 3 seconden ingedrukt tot het weergavensymbool ► (a) resp. het pauzesymbool II (b) van het display verdwijnt.
2) Druk op de toets PROG. (13). Het display schakelt naar de weergave “-- P- 01”.
3) Selecteer de gewenste eerste track (zie hoofdstuk 5.2 “Een track selecteren”), en bevestig met de toets PROG. De toets is nu verlicht en het display schakelt naar de tweede geheugenplaats “-- P- 02”.
4) Herhaal de procedure voor alle andere tracks. U kan een track ook meerdere keren programmeren, d. w. z. onder verschillende geheugenplaatsnum-

---

PL

5.10.1 Tworzenie efektu jąkania za pomocą punktu startowego

Punkt startowy może być również użyty do interesujących efektów dźwiękowych.

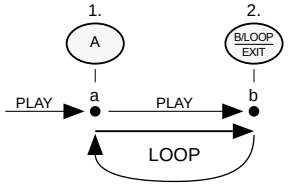
1) Rozpocznij odtwarzanie, przycisk ►II (10).
2) Kilkakrotne wciśnięcie przycisku BOP (8) tworzy efekt stutter. Im lepszy punkt startowy tym lepszy efekt (np. instrument muzyczny, początek słowa).

5.11 Zapętlenie

Fragment płyty może być wielokrotnie powtarzany w kółko, jako jednolita pętla.

Urządzenie jest w stanie zapamiętać dwie niezależne od siebie pętle za pomocą przycisków A, B/LOOP – EXIT, i RELOOP (6): jedna pętla przy pomocy trzech przycisków z górnego rzędu i druga pętla przy pomocy trzech przycisków z dolnego rzędu.

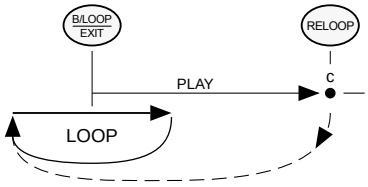
1) Przełącz na odtwarzanie za pomocą przycisku ►II (10). Jeżeli punkt startowy danej pętli zostanie osiągnięty (rys. 4 punkt a) wciśnij przycisk A. Przycisk błyśnie i zaświeci się. Przycisk RELOOP zaświeci się.
2) Jeśli odtwarzanie dojdzie do żądanego końca pętli (punkt b), wciśnij przycisk B/LOOP – EXIT. Fragment pomiędzy punktami a i b będzie bezustannie odtwarzana. Wszystkie przyciski zabłysną a wyświetlacz wskaże “LOOP” (l).



④ Odtwarzanie pętli

3) Aby zrezygnować z pętli wciśnij ponownie przycisk B/LOOP – EXIT. Symbol “LOOP” znika z wyświetlacza. Z pętli można też wyjść wybierając kolejną ścieżkę lub drugą zapamiętaną pętlę.

   Pętla pozostaje w pamięci odtwarzacza. Komunikują to trzy migające przyciski.
4) Pętla może być w każdej chwili uruchomiona ponownie za pomocą przycisku RELOOP.



⑤ Ponowne uruchomienie i wyjście z pętli

5) Aby zapisać kolejną pętlę, za pomocą przycisków A i B/LOOP – EXIT.
6) Przy wyjmowaniu płyty [przycisk ▲ (5)] lub wyłączania urządzenia [przycisk POWER (28)] pętle ulegają skasowaniu.

Wskazówki

a Przynajmniej 20 klatek (= 0,27 sek.) musi się znajdować pomiędzy punktem startowym i końcowym aby powstała pętla.

b Punkt startowy i końcowy może być zdefiniowany z dokładnością do jednej klatki (1/75 sek.):
   1) Aby ustawić punkt startowy, należy najpierw włączyć pauzę za pomocą przycisku ►II. Ustaw punkt za pomocą gałki (20). Następnie wciśnij przycisk A.
   2) Ustaw punkt końcowy albo bezpośrednio gałką albo rozpocznij odtwarzanie i po osiągnięciu żądanego miejsca włącz pauzę i dokładnie ustaw punkt gałką.
   3) Po zdefiniowaniu punktu końcowego, wciśnij przycisk B/LOOP – EXIT. Rozpocznie się odtwarzanie pętli.

5.12 Tworzenie własnej sekwencji ścieżek

CD-30DJ daje możliwość stworzenia i odtworzenia własnej sekwencji do 30 ścieżek. Wybrane ścieżki mogą być zaprogramowane w dowolnym porządku.

5.12.1 Programowanie sekwencji ścieżek

1) Urządzenie musi być zatrzymane aby rozpocząć programowanie. Wciśnij przycisk TIME/STOP (1) na około 3 sek. aż zgaśnie symbol odtwarzania ► (a) lub pauzy II (b).
2) Wciśnij przycisk PROG. (13). Wyświetlacz zmieni się na “-- P- 01”.
3) Wybierz pierwszą ścieżkę (patrz rozdz. 5.2. “Wybór ścieżek”) i potwierdź wybór za pomocą przycisku PROG. Przycisk zostanie podświetlony a wyświetlacz przełączy się na drugą komórkę pamięci “-- P- 02”.
4) Powtórz procedurę dla kolejnych ścieżek. Ścieżka może być zaprogramowana kilkakrotnie tj. pod różnymi komórkami pamięci. Po wybraniu 30 ścieżek wyświetlacz wskaże “FULL”. Nie można programować więcej niż 30 ścieżek.

5.12.2 Sprawdzanie sekwencji ścieżek

1) Za pomocą przycisku PROG. (13) przywołaj wszystkie komórki pamięci. Wyświetlacz pokazuje w każdym przypadku numer zapamiętanej ścieżki. Jeżeli odtwarzanie zostało włączone wcześniej, zatrzymaj je a następnie wciśnij przycisk PROG.
2) Aby zapisać inną ścieżkę na tej samej komórce, po prostu zapisz nową ścieżkę na miejscu starej. Następnie wciśnij ponownie przycisk PROG.

5.12.3 Odtwarzanie zaprogramowanej sekwencji ścieżek

1) Aby odtworzyć zaprogramowaną sekwencję, wciśnij przycisk ►II (10). Jeżeli sekwencja była wcześniej sprawdzana, odtwarzana zostanie ścieżka, która ostatnio była na wyświetlaczu podczas aktywacji klawisza PROG.

mers. Na 30 geprogrammeerde tracks verschijnt op de melding "FULL" (vol) op het display. Er kunnen geen tracks meer worden geprogrammeerd.

5.12.2 Programmering controleren

1) Roep met de toets PROG. (13) achtereenvolgens alle geheugenplaatsen op. Op het display verschijnt telkens het overeenkomstig opgeslagen tracknummer.
   Indien de weergave echter vroeger werd gestart, moet voor de controle van de programmering de cd-speler eerst worden gestopt en de toets PROG. ingedrukt.
2) Indien u op een geheugenplaats een andere track wenst op te slaan, overschrijft u het huidige tracknummer gewoon door selectie van de gewenste track. Druk vervolgens opnieuw op de toets PROG.

5.12.3 Geprogrammeerde reeks tracks afspelen

1) Druk op de toets ►II (10) om de geprogrammeerde reeks tracks af te spelen. Indien vooraf de programmering met de toets PROG. (13) werd gecontroleerd, dan start de track die na de laatste keer drukken op de toets PROG. op het display werd weergegeven.
2) Voor een doorlopende weergave van de track schakelt u met de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) naar Afspelen van de volledige cd: de melding "CONTINUE" (c) verschijnt op het display. (Bij Afspelen van een individuele track schakelt de speler na elke titel in de pauzestand.)
3) Tijdens het afspelen kan u met de toets PROG. het geheugenplaatsnummer van de geselecteerde track kort weergeven.
4) De weergave kan op elk moment met de toets worden onderbroken en opnieuw gestart. Om in een reeks tracks naar een vorige of volgende track te springen, drukt u op de betreffende toets TRACK (7).
5) Aan het einde van de geprogrammeerde reeks tracks schakelt de cd-speler bij Afspelen van de volledige cd naar de stopstand. (Bij Afspelen van een individuele track is in de pauzemodus opnieuw de eerst geprogrammeerde track geselecteerd.) De reeks tracks kunt u met de toets ►II zo vaak opnieuw afspelen tot ze wordt gewist.

5.12.4 Geprogrammeerde reeks tracks wissen

Schakel met de toets ►II (10) naar pauze en werp met de toets ▲ (5) de cd uit. De verlichting van de toets PROG. (13) gaat uit en de programmering is gewist. Door de cd-speler met de toets POWER (28) uit te schakelen, wordt de geprogrammeerde reeks eveneens gewist.

6 Relaiswerking met twee toestellen CD-30DJ

Bij aansluiting van een tweede CD-30DJ-speler op de jack RELAY (26) kunnen beide cd-spelers automatisch om beurt worden gestart.

6.1 De andere cd-speler starten aan het einde van een track

1) Schakel beide cd-spelers met de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) naar Afspelen van een individuele track: op beide displays moet de melding "AUTO CUE SINGLE" (d) verschijnen.
2) Druk op beide cd-spelers op de toets RELAY (11) om de relaisfunctie in te schakelen. Bij ingeschakelde functie is de toets verlicht.
3) Start op een van de cd-spelers het afspelen met de toets ►II (10). De andere cd-speler moet in de pauzestand (weergave II) zijn geschakeld. Zodra het einde van de track is bereikt, schakelt de cd-speler in pauze en start de andere cd-speler. Deze procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)
4) Wanneer u een andere cd plaatst in de cd-speler die in pauze staat, dan moet u vervolgens met de toets RELAY opnieuw de relaiswerking activeren.

6.2 De andere cd-speler starten aan het einde van een cd

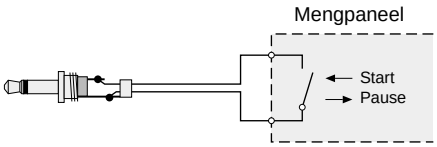
1) Schakel beide cd-spelers met de toets AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) naar Afspelen van de volledige cd: op beide displays moet de melding "CONTINUE" (c) verschijnen.
2) Druk op beide cd-spelers op de toets RELAY (11) om de relaisfunctie in te schakelen. Bij ingeschakelde functie is de toets verlicht.
3) Start op een van de cd-spelers het afspelen met de toets ►II (10). De andere cd-speler kan in stop of pauze (weergave II) zijn geschakeld. Aan het einde van de cd start de andere cd-speler. De procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)
4) Wanneer u een andere cd plaatst in de cd-speler die op dat moment niet afspeelt, dan moet u vervolgens met de toets RELAY opnieuw de relaiswerking activeren.

7 Faderstart via een mengpaneel

De cd-speler kan via een mengpaneel met faderstart-functie op afstand worden bediend. Stel met de keuzeschakelaar (23) aan de achterzijde de cd-speler in op het type faderstartschakelaar van het mengpaneel:

Stand LOCK voor in-/uitschakelaar

Voor de meeste mengpanelen uit het gamma van "img Stage Line" moet deze schakelaarstand worden geselecteerd. Bij het openschuiven van de overeenkomstige regelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de cd-speler. Bij het dichtschuiven van de regelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open, waardoor de cd-speler in pauze schakelt.



⑥ Faderstart via im-/uitschakelaar

---

2) Przycisk AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2) włącza ciągłe odtwarzanie ścieżek. "CONTINUE" (c) pojawia się na wyświetlaczu. (W przypadku odtwarzania pojedynczych ścieżek, urządzenie włącza pauzę po każdej ścieżce.)
3) Podczas odtwarzania można odczytać numer komórki pamięci w której zapisana jest bieżąca ścieżka.
4) Odtwarzanie może zostać przerwane i ponownie rozpoczęte w każdej chwili za pomocą przycisku ►II. Aby wybrać kolejną lub poprzednią ścieżkę z sekwencji, naciśnij odpowiedni przycisk TRACK (7).
5) Kiedy wybrana jest opcja odtwarzania wszystkich ścieżek, urządzenie zatrzymuje odtwarzanie po ostatniej ścieżce. (W przypadku odtwarzania pojedynczych ścieżek, urządzenie włącza pauzę na początku pierwszej ścieżki.) Sekwencja ścieżek może być odtwarzana wielokrotnie, aż do jej skasowania.

5.12.4 Kasowanie zaprogramowanej sekwencji ścieżek

Włącz pauzę i wyjmij płytę z odtwarzacza. Przyciski gasną a zaprogramowana sekwencja zostaje skasowana. Sekwencja jest kasowana również kiedy odtwarzacz zostanie wyłączony z prądu.

6 Funkcja przekazywania (Relay) za pomocą dwóch CD-30DJ

Jeżeli do odtwarzacza jest podłączony drugi odtwarzacz CD-30DJ przez gniazdo typu jack RELAY (26), obydwa urządzenia mogą być naprzemienne, automatycznie włączane.

6.1 Włączanie innego odtwarzacza kompaktowego wraz z końcem ścieżki

1) Ustaw obydwa odtwarzacze na pojedyncze odtwarzanie ścieżek za pomocą przycisku AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): Na obydwu wyświetlaczach musi pojawić się "AUTO CUE SINGLE" (d).
2) Aby aktywować funkcję relay, wciśnij przycisk RELAY (11) na obydwu odtwarzaczach. Kiedy funkcja jest aktywna, przycisk świeci się.
3) Rozpocznij odtwarzanie na jednym z odtwarzaczy. Drugi odtwarzacz ustaw na pauzę. Jak ścieżka dobiegnie końca, urządzenie włącza pauzę, a drugie urządzenie rozpoczyna odtwarzanie. Ta procedura jest powtarzana do wyłączenia funkcji relay. (Aby ją wyłączyć wciśnij ponownie przycisk RELAY.)
4) Jeżeli w odtwarzaczu z ustawioną pauzą zmienia się płytę, funkcję relay włącza się ponownie za pomocą przycisku RELAY.

6.2 Włączanie innego odtwarzacza kompaktowego wraz z końcem płyty

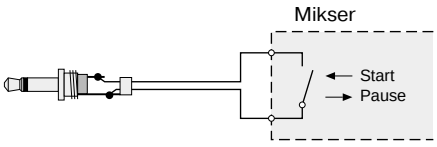
1) Ustaw obydwa odtwarzacze na odtwarzanie wszystkich ścieżek za pomocą przycisku AUTO CUE SINGLE/CONTINUE (2): Na obydwu wyświetlaczach musi pojawić się "CONTINUE" (c).
2) Aby aktywować funkcję relay, wciśnij przycisk RELAY (11) na obydwu odtwarzaczach. Kiedy funkcja jest aktywna, przycisk świeci się.
3) Rozpocznij odtwarzanie na jednym z odtwarzaczy. Drugi odtwarzacz ustaw na stop lub na pauzę. Po zakończeniu odtwarzania jednej płyty włącza się drugi odtwarzacz. Ta procedura jest powtarzana do wyłączenia funkcji relay. (Aby ją wyłączyć wciśnij ponownie przycisk RELAY.)
4) Jeżeli w odtwarzaczu z ustawioną pauzą zmienia się płytę, funkcję relay włącza się ponownie za pomocą przycisku RELAY.

7 Start z tłumika za pomocą miksera/operatora dźwięku

Odtwarzacz może być zdalnie sterowany za pomocą miksera z funkcją tłumika startowego. Za pomocą przełącznika (23) na panelu tylnym, dostosuj odtwarzacz do typu tłumika miksera.

Pozycja LOCK dla włącznika wł./wył.

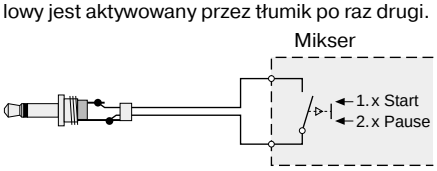
Taka pozycja włącznika musi być wybrana dla większości mikserów z oferty "img Stage Line". Otwierając odpowiedni tłumik na mikserze, przełącznik zamyka się podczas włączania odtwarzacza. Kiedy tłumik jest zamknięty, przełącznik otwiera się i w ten sposób włącza pauzę na odtwarzaczu.



⑥ Start z przełącznikiem tłumikowym wł./wył.

Pozycja TACT dla włącznika chwilowego

Odtwarzacz się włącza jeżeli włącznik chwilowy jest aktywowany przez tłumik po raz pierwszy. Odtwarzacz włącza pauzę jeżeli włącznik chwilowy jest aktywowany przez tłumik po raz drugi.



⑦ Start z potencjometra miksera za pomocą przycisku chwilowego

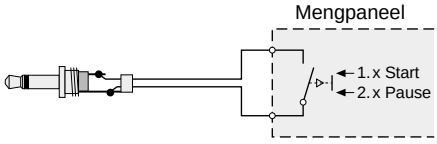
Aby uniknąć nieprawidłowości, najpierw wyłącz odtwarzacz i mikser. Połącz odpowiednie wtyki typu jack miksera przez kabel (patrz rys. 6 i 7) z gniazdem typu jack REMOTE (27).

Jeżeli mikser jest wyposażony w funkcję odsłuchu można odtworzyć początek ścieżki i odsłuchać ją

NL
B

Stand TACT voor drukknop

Indien een eerste keer op de drukknop wordt gedrukt, wanneer de bijbehorende schuifregelaar op het mengpaneel wordt openschoven, start de cd-speler met afspelen. Indien een tweede keer op de drukknop wordt gedrukt, wanneer de schuifregelaar wordt dichtgeschoven, schakelt de cd-speler in pauze.



⑦ Faderstart via druktoets

Om geen besturingsfouten te veroorzaken, moet u eerst de cd-speler en het mengpaneel uitschakelen. Sluit de overeenkomstige faderstartjack op het mengpaneel via een verbindingskabel (zie figuur 6 of 7) aan op de jack REMOTE (27).

Indien het mengpaneel met een voorbeluisteringsfunctie (monitorfunctie) is uitgerust, kan ondanks dichtgeschoven regelaar voor de cd-speler een track via een hoofdtelefoon worden beluisterd. Gebruik hiervoor de cd-speler zoals beschreven in het hoofdstuk 5.5 “Een track kort voorbeluisteren”.

Opmerking: De besturing via de schuifregelaar van het mengpaneel is niet zinvol bij relaiswerking (zie hoofdstuk 6), omdat de weergave onafhankelijk van de overeenkomstige regelaars automatisch stopt aan het einde van een track resp. aan het einde van de cd, en de andere cd-speler begint te spelen.

8 Onderhoud van de cd-speler

Bescherm de cd-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, druip- en spatwater, hoge vochtigheid en warmte. Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftastsysteem. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt (b.v. in de discotheek), moet de cd-speler door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

9 Technische gegevens

Frequentiebereik: . . . . . 20 – 20 000 Hz
THD: . . . . . < 0,05 %
Kanaalscheiding: . . . . . > 80 dB
Dynamisch bereik: . . . . . > 90 dB
Signaal/Ruis-verhouding: > 90 dB
Wow en flutter: . . . . . niet meetbaar, kwartsprecisie

Uitgangen
Line (analoog): . . . . . 2 V
Digitaal (coaxiaal): . . . . 3,5 V
Voedingsspanning: . . . . . 230 V~/50 Hz
Krachtontneming: . . . . . 20 VA
Omgevingstemperatuurbereik: . . . . . 0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D): . . 217 x 95 x 320 mm
Gewicht: . . . . . 2,7 kg

Aansluitingen
Analoge audio-uitgang: Cinch links/rechts
Digitale audio-uitgang: . Cinch
Faderstart: . . . . . 3,5 mm-jack
Relaiswerking: . . . . . 3,5 mm-jack

Volgens de gegevens van de fabrikant.
Wijzigingen voorbehouden.

CE

10 Verklaring van de vakbegrippen

Cursief gedrukte woorden zijn trefwoorden die nader worden verklaard.

Afspelen van de volledige cd: Bedrijfsmodus om tracks continu na elkaar af te spelen, in tegenstelling tot de bedrijfsmodus *Afspelen van een individuele track*

Afspelen van een individuele track: Speciale bedrijfsmodus voor DJ-toepassingen: Na afspelen van een track schakelt het toestel in pauze, in tegenstelling tot bij het *afspelen van de volledige CD*.

Anti Shock Buffer Memory: Elektronisch geheugen waarin de muziek na het aflezen van de cd tijdelijk wordt opgeslagen om bij hevige bewegingen onderbrekingen in de weergave te vermijden.

Auto Cue: Bij de selectie van een track staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint en niet bij de tijdsindex 0:00:00. Daarom start de muziek onmiddellijk zonder pauze na indrukken van de toets ►II.

Bargrafiek: In het *multifunctionele display* geeft een balk door zijn lengte de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een track grafisch weer.

Beatteller (Eng. beatcounter): Berekent het aantal beats per minuut *(BPM)* en zodoende hoe snel een muziekfragment wordt gespeeld.

BOP (BOP = stottereffect): De toets BOP dient om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van de geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE geselecteerd beginpunt. Door meerdere keren op de toets BOP te drukken, ontstaat een stottereffect.

BPM Eng. beats per minute = beats per minuut:
De ingebouwde manuele *beatteller* bepaalt het aantal beats per minuut van een track, wanneer de toets BPM enkele keren op het ritme van de muziek wordt aangetipt.

PL

na słuchawkach mino tego, że tłumik na odtwarzacz jest zamknięty. Do tego celu należy postępować jak w rozdz. 5.5 “Krótkie odtwarzanie początku ścieżki”.

Uwaga: Sterowanie za pomocą tłumika jest bezcelowe podczas aktywnej funkcji relay (patrz rozdz. 6). Odtwarzanie z jednego urządzenia zatrzyma się automatycznie na końcu ścieżki lub na końcu płyty, a bez względu na tłumiki, uruchomi się drugi odtwarzacz.

8 Serwis i konserwacja urządzenia

Chroń przed kurzem, wstrząsami, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wodą, wilgotnością i wysokimi temperaturami. Do czyszczenia obudowy używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie stosować wody ani środków czyszczących.

Informacje dotyczące przerwań emisji dźwięku i odczytu danych

Dym papierosowy łatwo przedostaje się przez wszystkie szczeliny urządzenia i osadza się na optyce lasera próbkującego. Może powodować to błędy w odczycie i przerwania emisji dźwięku. Nie zawsze się można uniknąć dymu papierosowego (np. w dyskotekach), dlatego urządzenie powinno być czyszczone tylko przez wyszkolony personel. Proszę zauważyć, że obowiązuje to nawet podczas okresu gwarancji.

9 Dane techniczne

Zakres częstotliwości: . . . 20 – 20 000 Hz
THD: . . . . . < 0,05 %
Separacja kanałów: . . . . . > 80 dB
Zakres dynamiki: . . . . . > 90 dB
Względny wskaźnik szumów: . . . . . > 90 dB
Drżenie i kołysanie dźwięku: . . . . . nie mierzone, precyzja kwarcowa

Wyjścia
Line (analogowe): . . . . 2 V
cyfrowe (koncentryczne): . . . . . 3,5 V
Zasilanie: . . . . . 230 V~/50 Hz
Pobór mocy: . . . . . 20 VA
Dopuszczalna temperatura pracy: . . . . . 0 – 40 °C
Wymiary: . . . . . 217 x 95 x 320 mm
Ciężar: . . . . . 2,7 kg

Łącza
analogowe wyjście audio: . . . . . fono lewy/prawy
cyfrowe wyjście audio: . fono
tłumik startowy: . . . . . złącze 3,5 mm
przekazywanie: . . . . . złącze 3,5 mm

Według specyfikacji producenta.
Może ulec zmianie.

CE

10 Słowniczek

BPM (beaty na minutę): Po kilkakrotnym wciśnięciu przycisku BPM w rytm muzyki miernik rytmu określa liczbę beatów na minutę.

Bufor pamięci przeciwwstrząsowy : elektroniczna pamięć gdzie muzyka jest czasowo przechowywana po tym jak została odczytana z CD. Zapobiega przerwaniom w odtwarzaniu na skutek wstrząsów.

CE CE francuskiego: Communauté Européenne - Społeczność europejska: pewne sprzedawane produkty w Unii Europejskiej muszą posiadać znak CE. W ten sposób producent lub dystrybutor potwierdza, że produkt spełnia wszelkie wymagania i normy UE (np. wytyczne niskonapięciowe, normy zgodności elektromagnetycznej, itd.).

Continue → Odtwarzanie wszystkich ścieżek

Funkcja odsłuchu → Odsłuch przedtłumikowy

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC): Wytyczna EMC 89/336/EEC określa maksymalną interferencję urządzenia i poziom interferencji przy której urządzenie nie będzie sprawiało żadnych problemów (oporność interferencyjna).

LED (dioda świecąca): elektroniczna część, która bezpośrednio konwertuje prąd elektryczna na światło (nie tworząc przy tym ciepła), w zależności od materiału z którego została wykonana świeci się na różne kolory lub na biało.

Linia (wyjścia wejścia, poziomu): do transmisji sygnału z jednego urządzenia do drugiego niezbędna jest pewna wartość napięcia, bez niej optymalna transmisja jest niemożliwa. Wartość waha się pomiędzy 0,1 V i 2 V i jest wyznaczona jako linia poziomu. Wejścia i wyjścia dla tych poziomów są zazwyczaj zaznaczone jako LINE.

Miernik rytmu (Beat counter): określa liczbę beatów na minutę (BPM) i tym samym szybkość odtwarzania ścieżki.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG.
Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

CE (CE-kenmerk) Fra. Communauté Européenne = Europese Gemeenschap: Bepaalde producten die in de EU worden verkocht, moeten het CE-kenmerk dragen. Daarmee bevestigt de producent resp. de verkoper dat het product beantwoordt aan alle betreffende EU-richtlijnen (b. v. *laagspanningsrichtlijn,* richtlijn voor *elektromagnetische compatibiliteit* etc.).

Continue → *afspelen van de volledige cd*

Cue-punt: Een plaats op de cd die met de toets CUE vrij kan worden geselecteerd en waar direct naar kan worden gesprongen (bij *Afspelen van een individuele track* alleen binnen een track mogelijk). Indien u met de toets CUE naar het Cue-punt terugkeert, schakelt de cd-speler in de pauzemodus.

digitaal: Informatie in cijfers weergegeven. Een analoog-digitaalomzetter zet de door een microfoon opgenomen geluidsgolven om in een snel opeenvolgende reeks van enen en nullen (binaire getallen, b. v. "1001" = 9) om die dan op een cd worden opgeslagen. Elk binair getal komt overeen met een momentwaarde van een geluidstrilling. Een uitgekiend foutencorrectiesysteem filtert haperingen en storingen uit, wat leidt tot de hoge weergavekwaliteit. Een digitaal-analoogomzetter zet de binaire getallen weer om in elektrische trillingen die dan versterkt naar een luidspreker worden gestuurd.

Display → *multifunctioneel display*

Drukknop: Schakelaar waarvan het contact zolang wordt gesloten als de schakelaarknop wordt ingedrukt; voorbeeld belschakelaar.

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC): De EMC-richtlijn 89/336/EEG bepaalt hoe groot de stoorstraling van een toestel maximaal mag zijn en met welke stoorstraling het zonder problemen mag worden belast (storingsongevoeligheid).

Faderstart Eng. to fade in = inmengen: Met een schuifregelaar (fader) op een mengpaneel die aan een schakelaar of *drukknop* is gekoppeld, kan het cd-afspeelmechanisme bij het openschuiven van de fader worden gestart en bij het dichtschuiven van de fader weer in pauze worden geschakeld.

Frame: De muziek op een cd is in gegevensblokken (frames) opgeslagen. In een blok is de muziekinformatie voor 1/75 seconde opgeslagen. Een plaats op de cd kan daardoor in stappen van 1/75 seconde nauwkeurig worden benaderd.

Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG): Richtlijn voor apparatuur die met spanningswaarden tussen 50 V en 1500 V functioneert en daarom voor de gebruiker aangepast veilig moet zijn geconstrueerd.

LED Eng. light emitting diode: Elektronische component die elektrische stroom direct omzet in licht (zonder opwekking van hitte zoals bij de gloeilamp); licht op in verschillende kleuren naargelang van het materiaal, ook in het wit.

Line (-uitgang, -ingang, -niveau) Eng. leiding: Om signalen van een apparaat naar een ander te kunnen sturen, moeten de apparatuur een welbepaalde spanning hebben, anders is een optimale overdracht niet mogelijk. Deze waarde ligt tussen 0,1 V en 2 V (Volt) en wordt lijnniveau genoemd. In- en uitgangen, die voor dit niveau zijn voorzien, hebben meestal het opschrift LINE.

Loop Eng. lus: eindeloze herhaling van een bepaald muziekfragment op de cd dat door instelling van een begin- en een eindpunt wordt vastgelegd. De opgeslagen loop kan op elk moment worden verlaten en later opnieuw opgeroepen (reloop).

Monitorfunctie → *Voorbeluisteringsfunctie*

Multifunctioneel display: Numerieke en grafische weergave van functies, bedrijfstoestanden en track- resp. cd-speeltijden.

Outro: Functie waarbij enkel de laatste 30 seconden van een track worden afgespeeld.

Pitch Eng. toonhoogte: Met de regelaar PITCH CONTROL kan de afspeelsnelheid en zodoende de toonhoogte worden gewijzigd.

Pitch Bend: Functie waarmee voor korte tijd de afspeelsnelheid kan worden verhoogd of verlaagd. Het ritme van een track op een afspeelmechanisme kan zo worden gesynchroniseerd met dat van een track op een ander afspeelmechanisme. Zo wordt bij het mixen van de ene naar de andere track het dansritme niet gestoord.

Relaiswerking: Functie waarbij twee met elkaar verbonden cd-spelers aan het einde van een track of een cd om beurt automatisch starten.

Seamless loop Eng. naadloze loop: Het afspelen van de loop gebeurt naadloos, d.w.z. het muzieksignaal wordt niet onderbroken, wanneer de cd-speler van het eindpunt terug naar het startpunt van de loop springt.

Single → *afspelen van een individuele track*

Track: Eng. spoor; muziekstuk b.v. op een cd.

Voorbeluisteringsfunctie (**P**re **F**ader **L**istening): Mogelijkheid die het mengpaneel biedt om, ondanks de dichtgeschoven fader (schuifregelaar) het muzieksignaal, b.v. van een cd-speler, via een hoofdtelefoon te beluisteren om de volgende track of een beginpunt te selecteren.

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechterlijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden – ook bij wijze van uitzondering – is niet toegestaan.

Odsłuch przedtłumikowy: urządzenie w mikserze do monitorowania sygnału muzycznego np. odtwarzacza CD, przez słuchawki do wybrania kolejne ścieżki lub punktu startowego.

Odtwarzanie wszystkich ścieżek: tryb ciągłego odtwarzania ścieżek, przeciwieństwo odtwarzanie pojedynczej ścieżki.

OUTRO: funkcja odtwarzania ostatnich 30 sek. ścieżki.

Pasek graficzny Bar graph: W wielofunkcyjnym wyświetlaczu znajduje się wyświetlacz graficzny w formie paska, który swoją długością informuje o czasie do końca ścieżki całej płyty lub właśnie odtwarzanej ścieżki.

Pętla: ciągłe odtwarzanie fragmentu ścieżki określonego za pomocą punktu startowego i końcowego. Do zapamiętanej pętli można powrócić później (reloop).

Pętla jednolita: odtwarzanie pętli przebiega bez zakłóceń tj. nie ma słyszalnych przerwań sygnału muzycznego kiedy urządzenie przechodzi z punktu końcowego pętli na punkt startowy.

Pojedyncze odtwarzanie ścieżki: specjalny tryb działania przeznaczony do zastosowań scenicznego: odróżnieniu do trybu odtwarzanie wszystkich ścieżek urządzenie włącza pauzę po odtworzeniu jednej ścieżki.

Poziom (Pitch): za pomocą suwaka można zmienić szybkość i poziom odtwarzania.

Przekazywanie: funkcja, dzięki której dwa podłączone do siebie odtwarzacze będą naprzemiennie odtwarzały ścieżki.

Przetwornik cyfrowy: informacje przesyłane cyfrowo. Analogowo-cyfrowy konwerter przetwarza fale dźwiękowe złapane przez mikrofon w sekwencje zer i jedynek (numery binarne np. 1001 = 9), które w takiej postaci są przechowywane na CD. Każdy binarny numer odpowiada pewnej wartości wibracji dźwięku. Specjalistyczny system redukcji błędów usuwa przerwania i zaburzenia dźwięku, co zapewnia wysoką jakość odtwarzania. Cyfrowo- analogowy konwerter przetwarza ponownie binarne znaki w oscylacje elektryczne, które z kolei są wzmocnione i przesłane do głośników.

Przycisk BOP (efekt stutter): Przycisk BOP służy do powrotu i natychmiastowego rozpoczęcia odtwarzania od początku ścieżki lub punktu startowego zdefiniowanego przyciskiem CUE. Krótkie powtarzające się wciskanie przycisku BOP tworzy efekt stutter.

Przycisk chwilowy: przycisk, który działa tak długo jak jest wciśnięty jak np. dzwonek do drzwi.

Punkt startowy (CUE point): miejsce na CD wybrane przyciskiem CUE. Urządzenie jest w stanie powrócić dokładnie do tego miejsca (możliwe tylko w zakresie ścieżki gdy włączone jest odtwarzanie pojedynczej ścieżki). Po powrocie do punktu startowego, odtwarzacz włącza pauzę.

Ramka: Muzyka na CD jest zapamiętywana w blokach danych (ramkach). Informacje o muzyce dla 1/75 sek. mieści się w jednym bloku. Miejsce na CD może być precyzyjnie ustalone z dokładnością do 1/75 sek.

Ścieżka: kawałek muzyczny np. na płycie CD.

Single → pojedyncze odtwarzanie ścieżki.

Sygnał startowy (Auto Cue): po wybraniu ścieżki odtwarzacz CD jest dokładnie w miejscu gdzie muzyka się zaczyna a nie początku indeksu 0:00:00. Z tego powodu muzyka zaczyna grać natychmiast po wciśnięciu przycisku.

Tłumik startowy: Za pomocą regulatora suwakowego (tłumik) na mikserze podłączonym przez przełącznik lub przełącznik chwilowy można włączać i wyłączać odtwarzanie.

Wyświetlacz → Wyświetlacz wielofunkcyjny.

Wyświetlacz wielofunkcyjny: numeryczny I graficzny wyświetlacz funkcji, trybów, czasów, ścieżek i płyt.

Wytyczne niskonapięciowe (73/23/EEC): wytyczne dla urządzeń działających na napięciach od 50 V do 1500 V, które z kolei muszą mieć odpowiednią bezpieczną obudowę.

Zmiana poziomu (Pitch Bend) : funkcja do czasowego zwiększenia lub zmniejszenia szybkości odtwarzania. Rytm aktualnej ścieżki może być zsynchronizowany z rytmem następnej ścieżki. Przejście z jednej ścieżki na inną nie spowoduje zakłóceń.

E Lector CD

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

Consejos de utilización y de seguridad

Este aparato es conforme con la normativa europea 89/336/CEE relacionada con la compatibilidad electromagnética y con la normativa 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.

¡Atención!
Este aparato está alimentado par una tensión peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, podría en caso de manipulación inadecuada, sufrir una descarga eléctrica mortal. La apertura del aparato, niega todo derecho de garantía.

Respete escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protégelo de todo tipo de proyección de agua, de salpicaduras, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- En ningún caso, debe depositar objetos que contiene líquidos o un vaso encima del aparato.
- El calor generado por el aparato debe evacuarse de manera correcta. Las rejillas de ventilación pués no pueden en ningún caso taparse.
- ¡No poner nada dentro de las rejillas de ventilación, ya que podría electrocutarse!
- No lo haga nunca funcionar y no lo desconecte inmediatamente cuando:
  1. Daños aparecen en el aparato y en el cable de red.
  2. Después de una caída o accidente similar, el aparato pueda presentar un defecto.
  3. Mal funcionamiento aparece.

  En todos los casos, los daños deben repararse por un técnico cualificado y especializado.
- Todo cable de red dañado debe cambiarse solamente por un técnico habilitado o por el fabricante autorizado.
- No desconecte nunca el aparato tirando del cable de red directamente, siempre saque la toma del cable.
- Rechazamos todo tipo de responsabilidad en caso de daños material o personal resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada.
- Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

Mantenimiento del aparato

Protégelo del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor. Para limpiarlo, utilice un trapo seco y blando, no utilice en ningún caso productos químicos o agua.

Ojo: en los cortes del sonido y los errores de lectura
El humo de los cigarrillos se introduce en las aperturas del lector y se deposita en la óptica del sistema láser. Puede generar errores de lectura y cortes de sonido. No puede evitar siempre el humo de los cigarrillos (p. ej. en discoteca), confíe el mantenimiento del lector a un técnico especializado. Esta operación está bajo la carga del utilizador, mismo cuando él aparato está bajo garantía.

DK CD-afspiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig!
Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre genstande i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl
Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådan rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

S CD spelare

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Engelska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS!
Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör om enheten har varit öppnad.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering, täck därför aldrig över kylhålen så att cirkulationen försämras.
- Stoppa inte föremål i kylhålen! Risk för elektriska överslag.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår.
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme. Rengör endast med enen mjuk och torr trasa. Använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

Vid ljudavbrott och läsfel
Cigarettrök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio!
Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa syntyvä lämpö johdetaan laiteesta ilmankierron avulla. Sen vuoksi kotelon ilma-aukkoja ei saa peittää.
- Älä työnnä mitään tuuletusaukkoihin! Se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

  Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät kanna vastuuta, jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huoltanut muu kuin valtuutettu huolto.
- Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auringonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä
Tupakansavu tunkeutuu helposti laiteen raoista ja kiinnittyy optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuaikana!

MONACOR® INTERNATIONAL

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0171.99.01.12.2003